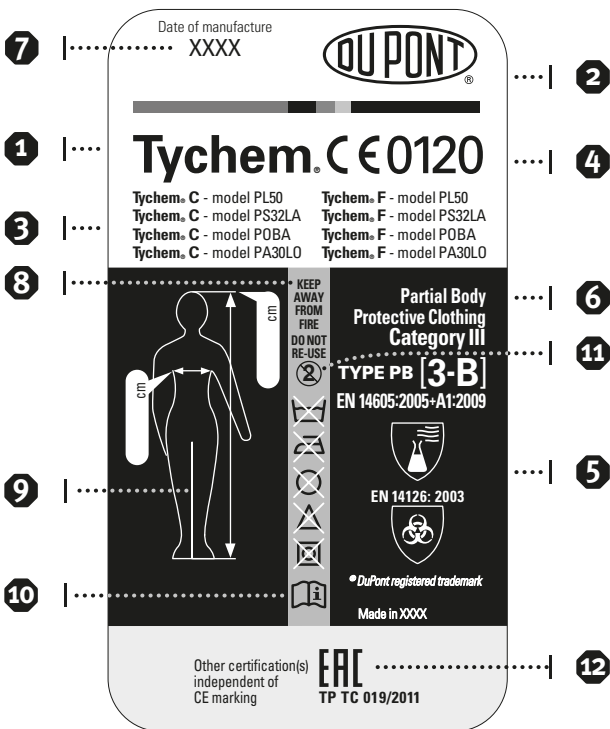




# Tychem®

## Tychem® Cat. III PARTIAL BODY PROTECTIVE CLOTHING ACCESSORIES



- Instructions for Use
- Gebrauchsanweisung
- Consignes d'utilisation
- Istruzioni per l'uso
- Instrucciones de uso
- Instruções de utilização
- Gebruiksaanwijsties
- Bruksanvisning
- Brugsanvisning
- Bruksanvisning
- Käyttöohje
- Instrukcja użytkowania
- Használati útmutató

- Návod k použití
- Инструкции за употреба
- Pokyny na použitie
- Navodila za uporabo
- Instrucțiuni de utilizare
- ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ
- Naudojimo instrukcija
- Lietošanas instrukcija
- Kasutusjuhised
- Kullanım Talimatları
- Οδηγίες χρήσης.

Copyright © 2015 DuPont. All rights reserved. The DuPont Oval Logo, DuPont™, The miracles of science™ and all products denoted with ® or ™ are registered trademarks or trademarks of E. I. du Pont de Nemours and Company or its affiliates.

Internet: [www.ipp.dupont.com](http://www.ipp.dupont.com)  
DuPont Personal Protection  
L-2984 Luxembourg

Tychem® Accessories June 2015 / 24 / V2

## Overview of the accessories

### GOWN made of Tychem®C - model PL50

### GOWN made of Tychem®F - model PL50

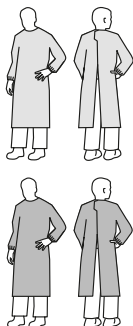
- Gown style apparel for front protection with closure in back.
- Elasticated cuffs.
- Shin length.

Seams: Stitched and overtaped.

Colours: **Tychem®C**: yellow  
**Tychem®F**: grey

#### Body measurements in cm

Size	Chest girth	Body height
S/M	84-100	162-176
L/XXL	100-124	174-194



### APRON made of Tychem®C - model PA30LO

### APRON made of Tychem®F - model PA30LO

- Neck and waist ties.
- Shin length.

Seams: Stitched.

Colours: **Tychem®C**: yellow  
**Tychem®F**: grey

#### Body & apron measurements in cm

Size	Chest girth (apron width)	Body height (apron length)
Single size	84-132 (70)	162-200 (108)



### SLEEVES made of Tychem®C - model PS32LA

### SLEEVES made of Tychem®F - model PS32LA

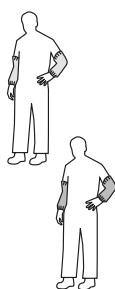
- Wide elastics (at cuffs and upper arm) for comfortable fit. 50 cm length.

Seams: Stitched and overtaped.

Colours: **Tychem®C**: yellow  
**Tychem®F**: grey

#### Sleeve measurements in cm

Size	Length	Upper arm opening diameter	Wrist opening diameter
Single size	50	13-25 (elasticated)	10-15 (elasticated)



### Slip retardant OVERBOOT made of Tychem®C - model POBA

### Slip retardant OVERBOOT made of Tychem®F - model POBA

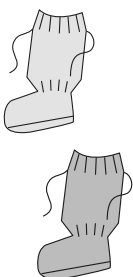
- Knee length overboot with slip retardant sole.

Seams: Stitched and overtaped.  
Sole not liquid-tight, only stitched.

Colours: **Tychem®C**: yellow  
**Tychem®F**: grey

#### Max. shoe size in cm

Size	Max. shoe size that can be worn below overboots (UK Mens' shoe size)
Single size	45 (11)



## INSIDE LABEL MARKINGS

- 1 Trademark. 2 PPE manufacturer. 3 Model identification for accessories made of Tychem® C & F fabric. 4 CE marking – The Partial Body (PB) accessories comply with the requirements for category III personal protective equipment according to European legislation. Type Examination and quality assurance certificates were issued by SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, UK, identified by the EC Notified Body number 0120. 5 Indicates compliance with European standards for chemical protective clothing. 6 Partial body protection “types” achieved by Tychem® C & F accessories defined by the current European standards for Chemical Protective Clothing: Type PB [3-B]: EN 14605:2005 + A1 2009. The accessories also fulfil the requirements of EN 14126:2003 Type PB [3-B]. 7 Date of manufacture. 8 Flammable material. Keep away from fire. 9 Sizing pictogram indicates body or article measurements (cm). Check your body, arm or foot measurements and select the correct size. 10 Wearer should read these instructions for use. 11 12 Do not re-use. 12 Other certification(s) information independent of the CE-marking and the European notified body.

## THE FIVE CARE PICTOGRAMS INDICATE:



Do not wash. Laundering impacts upon protective performance.



Do not iron.



Do not machine dry.



Do not dry clean.



Do not bleach.

## PERFORMANCE OF TYCHEM® C &amp; F AND TYCHEM® C &amp; F ACCESSORIES:

FABRIC PHYSICAL PROPERTIES	TEST METHOD	TYCHEM® C		TYCHEM® F	
		RESULT	EN CLASS*	RESULT	EN CLASS*
Abrasion resistance	EN 530 (method 2)	> 1500 cycles	5 of 6	> 2000 cycles	6 of 6
Flex cracking resistance	ISO 7854 (method B)	> 5000 cycles	3 of 6	> 1000 cycles	1 of 6
Trapezoidal tear resistance	EN ISO 9073-4	> 10 N	1 of 6	> 20 N	2 of 6
Tensile strength	EN ISO 13934-1	> 100 N	3 of 6	> 100 N	3 of 6
Puncture resistance	EN 863	> 10 N	2 of 6	> 10 N	2 of 6

\* According to EN 14325:2004

FABRIC RESISTANCE TO PENETRATION OF INFECTIVE AGENTS		TYCHEM® C - TYCHEM® F	
Test	Test method	EN Class*	EN Class*
Resistance to penetration by blood and body fluids using synthetic blood	ISO 16603	6/6	6/6
Resistance to penetration by blood-borne pathogens using bacteriophage Phi-X174	ISO 16604	6/6	6/6
Resistance to penetration by contaminated liquids	EN ISO 22610	6/6	6/6
Resistance to penetration by biologically contaminated aerosols	ISO/DIS 22611	3/3	3/3
Resistance to penetration by contaminated solid particles	ISO 22612	3/3	3/3

\* According to EN 14325:2004

SEAM PROPERTIES OF TYCHEM® C & F		TYCHEM® C		TYCHEM® F	
Test method	Test result	EN Class*	EN Class*	Test result	EN Class*
Seam strength (EN ISO 13935-2)	> 125 N	4 of 6	4 of 6	> 125 N	4 of 6

\* According to EN 14325:2004

FABRIC AND TAPED SEAM RESISTANCE TO PERMEATION BY LIQUIDS (EN ISO 6529 METHOD A*)		TYCHEM® C	
Chemical***	Breakthrough time (mins)	EN Class**	EN Class**
Sulphuric acid (98%)	> 480	6 of 6	6 of 6

\*Breakthrough time at 1 µg/cm<sup>2</sup> (mins) \*\*According to EN 14325:2004 \*\*\*To consult the entire permeation data see [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk)

FABRIC AND TAPED SEAM RESISTANCE TO PERMEATION BY LIQUIDS (EN ISO 6529 METHOD A*)		TYCHEM® F	
Chemical***	Breakthrough time (mins)	EN Class**	EN Class**
Hexane (≥ 99%)	> 480	6 of 6	6 of 6

\*Breakthrough time at 1 µg/cm<sup>2</sup> (mins) \*\*According to EN 14325:2004 \*\*\*To consult the entire permeation data see [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk)

For further information about the barrier performance, please contact your supplier or the DuPont techline: [www.dpp-europe.com/technicalsupport](http://www.dpp-europe.com/technicalsupport)

**TYPICAL AREAS OF USE:** Tychem® C & F accessories only provide partial body protection and are intended to protect those parts of the body exposed to risk. They are designed to protect workers from hazardous substances, or sensitive products and processes from contamination by people. They may be used separately or in combination with other Personal Protective Equipment to increase the protection level needed. They are typically used, depending on chemical toxicity and exposure conditions, for protection against organic (Tychem® F) & inorganic (Tychem® C) liquids. Tychem® C and Tychem® F used for Tychem® accessories have passed all tests of EN 14126:2003 (protective clothing against infective agents).

**LIMITATIONS OF USE:** According to the current European standard (EN 14605:2005 + A1 2009; Type PB [3-B]) for Chemical Protective Clothing Category III: Tychem® C & F accessories offer partial body protection and have not been tested according to the whole suit Jet test (EN ISO 17491-3:2008). Exposure to certain very fine particles, intensive liquid sprays and splashes of hazardous substances may require full body personal protective equipment (e.g. coverall) of higher mechanical strength and barrier properties than those offered by Tychem® C & F accessories. The user must ensure suitable reagent to garment compatibility before use. For enhanced protection in certain applications, whole suit chemical protective garments underneath with taping of cuffs, ankles and hood may be considered. The user shall verify that tight taping is possible in case the application would require doing so. For best results in taping, the pieces of tape should overlap themselves. Care shall be taken when applying the tape, that no creases appear in the fabric or tape since those could act as channels. Ensure, that the ties on the overboots, made of Tychem® C & F, are securely tied and do not constitute a tripping hazard. Despite the slip retardant sole on the overboots, care should be taken to avoid slipping, especially on wet surfaces. Ensure the overboots provide adequate mechanical resistance for the surface to be walked upon and that the sole is not damaged. The sole of the overboots made of Tychem® C & F is not liquid tight. The overboots, offering limited protection in spray form, are unsuitable for walking or standing in liquid spills and must be worn in conjunction with appropriate chemical resistant footwear. For advice, please contact your supplier or DuPont. Tychem® C & F accessories shall not be used whilst in presence of flammable or explosive atmospheres or while handling flammable or explosive substances. The user shall be the sole judge for the correct combination of the partial body protective accessories and ancillary equipment (gloves, boots, respiratory protective equipment etc.) and for how long Tychem® C & F accessories can be worn on a specific job with respect to its protective performance, wear comfort or heat stress. Please ensure that you have chosen the Tychem® C & F accessories suitable for your job. DuPont shall not accept any responsibility whatsoever for improper use of Tychem® C & F accessories. Stay away from flames, sparks and heat, Tychem® melts at 135°C, the coating melts at 98°C.

**PREPARING FOR USE:** In the unlikely event of defects, do not wear the accessories.

**STORAGE:** Tychem® C & F accessories may be stored between 15 and 25°C in the dark (cardboard box) with no UV light exposure. DuPont has performed tests according to ASTM D-572 with the conclusion that Tychem® C & F retains adequate physical strength a period of 10 years. Further details can be sent upon request.

**DISPOSAL:** Tychem® accessories can be incinerated or buried in a controlled landfill. Disposal of contaminated garments is regulated by national or local laws.

The content of this instruction sheet was last verified by the notified body SGS in June 2015.

## DEUTSCH

## GEBRAUCHSANWEISUNG

## KENN ZEICHNUNG EN IM INN ENETIKETT

- 1 Warenzeichen. 2 Hersteller der Schutzkleidung. 3 Modellbezeichnung für Zubehör aus Tychem® C&F Gewebe. 4 CE Kennzeichnung – Das Teilkörperschutz-Zubehör entspricht den europäischen Richtlinien für persönliche Schutzausrüstung der Kategorie III. Die Typenprüfungs- und Qualitätssicherungszertifikate wurden vom SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, Großbritannien (Code der Zertifizierungsstelle 0120). 5 Übereinstimmung mit den europäischen Standards für Chemikalien-Schutzkleidung. 6 Der Schutztyp des Tychem® C und F Teilkörperschutz-Zubehörs entspricht den geltenden europäischen Normen für Chemikalienschutzkleidung Typ PB [3-B]: EN 14605:2005 + A1 2009. Das Zubehör erfüllt auch die Anforderungen der Norm EN 14126:2003 (Typ PB 3-B). 7 Herstellungsdatum. 8 Entflammbares Material. Von Feuer fernhalten. 9 Größenpiktogramm mit Körper- oder Artikelmaßen (cm). Messen Sie Ihre Körpergröße, Armlänge und Schuhgröße und wählen Sie die richtige Größe. 10 Vor Gebrauch diese Gebrauchsanweisung durchlesen. 11 12 Nicht weiterverwenden. 12 Weitere Informationen zu Zertifizierungen unabhängig von der CE-Kennzeichnung und der benannten Einrichtung der EU.

## BEDEUTUNG DER FÜNF PFLEGESYMBOLLE:



Nicht waschen. Durch Waschen wird die Schutzleistung beeinträchtigt (z. B. ist der Schutz gegen statische Aufladung nicht mehr gewährleistet).



Nicht bügeln.



Nicht in den Trockner geben.



Nicht chemisch reinigen.



Nicht bleichen.

## EIGENSCHAFTEN VON TYCHEM® C &amp; F UND TYCHEM® C &amp; F ZUBEHÖR:

PHYSIKALISCHE EIGENSCHAFTEN	TESTMETHODE	TYCHEM® C		TYCHEM® F	
		ERGEBNIS	EN KLASSE*	ERGEBNIS	EN KLASSE*
Abriebfestigkeit	EN 530 (Methode 2)	> 1500 Zyklen	5 von 6	> 2000 Zyklen	6 von 6
Biegriffestigkeit	ISO 7854 (Methode B)	> 5000 Zyklen	3 von 6	> 1000 Zyklen	1 von 6
Weiterreißfestigkeit	EN ISO 9073-4	> 10 N	1 von 6	> 20 N	2 von 6
Zugfestigkeit	EN ISO 13934-1	> 100 N	3 von 6	> 100 N	3 von 6
Widerstand gegen Durchstoßen	EN 863	> 10 N	2 von 6	> 10 N	2 von 6

\* Gemäß EN 14325:2004

WIDERSTANDSFÄHIGKEIT DES MATERIALS GEGEN DAS DURCHDRINGEN VON INFEKTIONSERREGERN		TYCHEM® C - TYCHEM® F	
Test	Testmethode	EN-Klasse*	EN-Klasse*
Widerstandsfähigkeit gegen Durchdringung von Blut und Körperflüssigkeiten unter Verwendung von synthetischem Blut	ISO 16603	6/6	6/6

\* Gemäß EN 14325:2004

WIDERSTANDSFÄHIGKEIT DES MATERIALS GEGEN DAS DURCHDRINGEN VON INFEKTIONSERREGERN	TYCHEM® C - TYCHEM® F	
Widerstandsfähigkeit gegen Durchdringung von durch das Blut übertragene Krankheitserregern unter Verwendung des Bakteriophagen Phi-X174	ISO 16604	6/6
Widerstandsfähigkeit gegen Durchdringung von kontaminierten Flüssigkeiten	EN ISO 22610	6/6
Widerstandsfähigkeit gegen Durchdringung von biologisch kontaminierten Aerosolen	ISO/DIS 22611	3/3
Widerstandsfähigkeit gegen Durchdringung von kontaminierten Feststoffpartikeln	ISO 22612	3/3

\* Gemäß EN 14325:2004

NAHTEIGENSCHAFTEN VON TYCHEM® C & F				
Testmethode	Testergebnis	EN Klasse*	Testergebnis	EN Klasse*
Nahtstärke (EN ISO 13935-2)	> 125 N	4 von 6	> 125 N	4 von 6

\* Gemäß EN 14325:2004

WIDERSTAND DES MATERIALS UND DER ÜBERKLEBTEN NÄHTE GEGEN DIE PERMEATION VON FLÜSSIGKEITEN (EN ISO 6529 METHODE A*)		
Chemikalie***	Durchbruchzeit (Min.)	EN Klasse**
Schwefelsäure (98%)	> 480	6 von 6

\*Durchbruchzeit bei 1 µg/cm<sup>2</sup> (min) \*\*gemäß EN 14325:2004 \*\*\*Die vollständigen Permeationsdaten sind [www.safespec.dupont.de](http://www.safespec.dupont.de) zu entnehmen

WIDERSTAND DES MATERIALS UND DER ÜBERKLEBTEN NÄHTE GEGEN DIE PERMEATION VON FLÜSSIGKEITEN (EN ISO 6529 METHODE A*)		
Chemikalie***	Durchbruchzeit (Min.)	EN Class**
Hexan (≥ 99%)	> 480	6 of 6

\*Durchbruchzeit bei 1 µg/cm<sup>2</sup> (min) \*\*gemäß EN 14325:2004 \*\*\*Die vollständigen Permeationsdaten sind [www.safespec.dupont.de](http://www.safespec.dupont.de) zu entnehmen

Für weitere Informationen über die Barriereleistung wenden Sie sich bitte an Ihren Lieferanten oder an die DuPont Techline: [www.dpp-europe.com/technicalsupport](http://www.dpp-europe.com/technicalsupport)

**TYPISCHE ANWENDUNGSBEREICHE:** Das Tychem® C & F Zubehör bietet nur Teilkörperschutz und ist für den Schutz der Körperteile bestimmt, die Gefahren ausgesetzt sind. Es wurde entwickelt, um Arbeiter vor gefährlichen Substanzen bzw. empfindliche Produkte und Vorgänge vor der Kontamination durch Personen zu schützen. Es kann einzeln oder zusammen mit anderer persönlicher Schutzausrüstung verwendet werden, um das erforderliche Schutzniveau zu erhöhen. Je nach Toxizität der Chemikalien und Expositionsszenario bieten Sie Schutz gegen organische (Tychem® F) und anorganische (Tychem® C) Chemikalien. Tychem® C und Tychem® F, die für das Tychem®-Zubehör verwendet werden, haben alle Prüfungen für die Norm EN 14126:2003 (Schutzkleidung gegen Infektionserreger) bestanden.

**GEBRAUCHSEINSCHRÄNKUNGEN:** Gemäß gültiger Europäischer Norm EN 14605:2005 + A1 2009; Typ PB [3-B] für Chemikalienschutzkleidung der Kategorie III bietet Tychem® C & F Zubehör Teilkörperschutz und wurde daher keinem Ganzanzug-Flüssigkeitsstrahltest (Jet-Test nach EN ISO 17491-3:2008) unterzogen. Bei Exposition gegenüber Feinpartikeln, intensivem Flüssigkeitssprühnebel oder Flüssigkeitsspritzern gefährlicher Substanzen kann eine Ganzkörper - Schutzausrüstung (z.B. Overall) mit größerer mechanischer Festigkeit und höherer Schutzleistung erforderlich sein, als das Tychem® C & F Zubehör gewährleisten kann. Der Anwender muss vor dem Gebrauch sicherstellen, dass die Kleidung für die jeweilige Substanz geeignet ist. Für verbesserten Schutz in gewissen Anwendungsbereichen sollten Ganzkörper-Schutzanzüge gegen Chemikalien mit Klebebandverschluss an Arm- und Beinenden und mit Kapuze in Betracht gezogen werden. Der Benutzer muss überprüfen, ob ein enges Verschließen mit dem Klebeband möglich ist, wenn es die Anwendung erfordert. Für bessere Ergebnisse sollten die Enden des Klebebands einander überlappen. Beim Aufbringen des Klebebands ist darauf zu achten, dass keine Falten im Gewebe oder dem Band entstehen, da diese einen Durchgang bilden könnten. Versichern Sie sich, dass die Tychem® C & F Überstiefel gut verschürt sind, damit keine Stolpergefahr besteht. Obwohl die Überstiefel eine rutschhemmende Sohle besitzen, passen Sie vor allem auf nassen Böden auf, um ein Ausrutschen zu vermeiden. Versichern Sie sich, dass die Überstiefel die angemessene mechanische Festigkeit für die Fläche, auf der Sie sich bewegen, bieten und dass die Sohle nicht beschädigt ist. Die Sohle der Tychem® C & F Überstiefel ist nicht flüssigkeitsdicht. Die Überstiefel bieten zwar begrenzten Schutz gegen Flüssigkeitsnebel, eignen sich aber nicht zum Stehen oder Laufen durch verschüttete Chemikalien und müssen daher in Kombination mit geeignetem chemikalienbeständigen Schuhwerk getragen werden. Für Ratschläge wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder DuPont Tychem® C & F eignen sich nicht zum Einsatz in Ex-Zonen 0 und 1. Das Tychem® C&F Zubehör darf in flammbarer oder explosionsgefährdeter Atmosphäre oder bei der Handhabung von flammbaren oder explosiven Substanzen nicht benutzt werden. Es liegt im Verantwortungsbereich des Trägers, die Eignung von Tychem® C & F Zubehör für andere mögliche Ex-Zonen zu beurteilen. Nur der Träger selbst ist verantwortlich für die korrekte Kombination des Teilkörperschutzes mit anderen Ausrüstungen (Handschuhe, Stiefel, Atemschutzmasken etc.) sowie die Einschätzung der maximalen Tragedauer für eine bestimmte Tätigkeit unter Berücksichtigung der Schutzwirkung, des Tragekomforts sowie der Wärmeeinwirkung. Bitte versichern Sie sich, dass Sie das geeignete Tychem® C & F Zubehör für Ihre Arbeit gewählt haben. DuPont übernimmt keinerlei Haftung für unsachgemäße Verwendung von Tychem® C & F Zubehör. Halten Sie sich fern von Flammen, Funken und Hitze. Tyvek® schmilzt bei 135°C, die Beschichtung schmilzt bei 98°C.

**VORBEREITUNG FÜR DEN GEBRAUCH:** Legen Sie das Zubehör nicht an, wenn es wider Erwarten Schäden aufweist.

**LAGERUNG:** Lagern Sie Tychem® C & F Zubehör dunkel (im Karton) und ohne UV-Einstrahlung bei 15 bis 25 °C. Von DuPont durchgeführte Prüfungen gemäß ASTM D-572 haben ergeben, dass Tychem® C & F seine Festigkeit über eine Dauer von 10 Jahren beibehält. Weitere Einzelheiten sind auf Anfrage verfügbar.

**ENTSORGUNG:** Tychem®-Zubehör kann thermisch oder auf Deponien entsorgt werden. Die Entsorgung kontaminierter Kleidung unterliegt den regionalen oder nationalen gesetzlichen Bestimmungen.

Der Inhalt dieser Gebrauchsanweisung wurde zuletzt im Juni 2015 von der benannten Stelle SGS verifiziert.

## FRANÇAIS

## CONSIGNES D'UTILISATION

### MARQUAGE DE L'ÉTIQUETTE INTÉRIEURE

1 Marque. 2 Fabricant des combinaisons. 3 Identification des modèles pour les accessoires en tissu Tychem® C & F. 4 Marquage CE – Les accessoires de protection partielle (Partial Body - PB) satisfont aux exigences relatives aux équipements de protection personnelle de catégorie III prévues par la législation européenne. Les certificats relatifs à l'assurance qualité et à l'examen de type ont été délivrés par SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, Royaume-Uni, identifié par le code de certification 0120. 5 Indication de conformité aux normes européennes relatives aux vêtements de protection contre les produits chimiques. 6 "Types" de protection corporelle partielle conférés par les accessoires Tychem® C & F définis par les normes européennes en vigueur, applicables aux vêtements de protection contre les produits chimiques : Type PB [3-B] : EN 14605:2005 + A1 2009. Les accessoires satisfont également aux exigences de la norme EN 14126:2003 Type PB [3-B]. 7 Date de fabrication. 8 Matière inflammable. Tenir éloignée des flammes. 9 Le symbole de taille indique les mensurations du corps ou la taille de l'article (en cm). Vérifiez vos mensurations, la taille de votre bras ou votre pointure et choisissez la taille adéquate. 10 Il est conseillé à l'utilisateur de lire ces consignes d'utilisation. 11 12 Usage unique. 12 Autres informations relatives à la (aux) certification(s) indépendantes du marquage CE et de l'organisme notifié européen.

### LES CINQ PICTOGRAMMES RELATIFS À L'ENTRETIEN SONT LES SUIVANTS:



Ne pas laver. Le nettoyage est susceptible d'altérer les performances de protection du vêtement (en faisant disparaître notamment ses propriétés antistatiques).

Ne pas repasser.

Ne pas sécher en machine.

Ne pas nettoyer à sec. Ne pas blanchir.

### PERFORMANCES DE TYCHEM® C & F ET DES ACCESSOIRES TYCHEM® C & F:

		TYCHEM® C		TYCHEM® F	
PROPRIÉTÉS PHYSIQUES	MÉTHODE DETEST	RÉSULTAT	CLASSE EN*	RÉSULTAT	CLASSE EN*
Résistance à l'abrasion	EN 530 (méthode 2)	> 1500 cycles	5 sur 6	> 2000 cycles	6 sur 6
Résistance à la flexion	ISO 7854 (méthode B)	> 5000 cycles	3 sur 6	> 1000 cycles	1 sur 6
Résistance à la déchirure trapézoïdale	EN ISO 9073-4	> 10 N	1 sur 6	> 20 N	2 sur 6
Résistance à la traction	EN ISO 13934-1	> 100 N	3 sur 6	> 100 N	3 sur 6
Résistance à la perforation	EN 863	> 10 N	2 sur 6	> 10 N	2 sur 6

\* Conformément à la norme EN 14325:2004

RÉSISTANCE DU TISSU À LA PÉNÉTRATION D'AGENTS INFECTIEUX			TYCHEM® C - TYCHEM® F	
Essai	Méthode d'essai		EN Classe*	
Résistance à la pénétration du sang et autres fluides corporels en utilisant du sang de synthèse	ISO 16603		6/6	
Résistance à la pénétration des pathogènes véhiculés par le sang en utilisant le bactériophage Phi-X174	ISO 16604		6/6	
Résistance à la pénétration des liquides contaminés	EN ISO 22610		6/6	
Résistance à la pénétration d'aérosols contaminés biologiquement	ISO/DIS 22611		3/3	
Résistance à la pénétration de particules solides contaminées	ISO 22612		3/3	

\* Conformément à la norme EN 14325:2004

PROPRIÉTÉS DES COUTURES TYCHEM® C & F				
Méthode de test	Résultat	Classe EN*	Résultat	Classe EN*
Résistance des coutures (EN ISO 13935-2)	> 125 N	4 sur 6	> 125 N	4 sur 6

\* Conformément à la norme EN 14325:2004.

RÉSISTANCE DU TISSU ET DES COUTURES RECOUVERTES À LA PÉNÉTRATION DE LIQUIDES (EN ISO 6529 METHODE A*)		
Produits chimiques***	Temps de passage (min)	Classe EN**
Acide sulfurique (98%)	> 480	6 sur 6

\*Délai de rupture à 1 µg/cm<sup>2</sup> (min) \*\*Conformément à la norme EN 14325:2004 \*\*\*Pour consulter l'ensemble des données de perméation, se reporter à [www.fr.dupont.com/safespec](http://www.fr.dupont.com/safespec)

RÉSISTANCE DU TISSU ET DES COUTURES RECOUVERTES À LA PÉNÉTRATION DE LIQUIDES (EN ISO 6529 METHODE A*)		
Produits chimiques***	Temps de passage (min)	Classe EN**
Hexane (≥ 99%)	> 480	6 sur 6

\*Délai de rupture à 1 µg/cm<sup>2</sup> (min) \*\*Conformément à la norme EN 14325:2004 \*\*\*Pour consulter l'ensemble des données de perméation, se reporter à [www.fr.dupont.com/safespec](http://www.fr.dupont.com/safespec)

Pour plus d'informations sur les performances de protection, veuillez contacter votre distributeur de vêtements ou la techline de DuPont: [www.dpp-europe.com/technicalsupport](http://www.dpp-europe.com/technicalsupport)

**DOMAINES D'UTILISATION:** Les accessoires Tychem® C & F n'offrent qu'une protection partielle du corps et sont conçus pour protéger ces parties du corps exposées à des risques. Ils sont prévus pour protéger les personnes des substances dangereuses, ou protéger les produits et procédés sensibles de la contamination par des personnes. Ils peuvent être utilisés individuellement ou en combinaison avec un autre équipement de protection individuelle pour augmenter le niveau de protection requis. Ils s'utilisent généralement, en fonction des conditions de toxicité et d'exposition chimiques, pour la protection contre les liquides organiques (Tychem® F) et inorganiques (Tychem® C). Tychem® C et Tychem® F utilisés pour les accessoires Tychem® ont réussi tous les tests de la norme EN 14126:2003 (vêtements de protection contre les agents infectieux).

**LIMITES D'UTILISATION:** Conformément à la norme européenne en vigueur (EN 14605:2005 + A1 2009 ; Type PB [3-B]) relative aux vêtements de protection contre les produits chimiques de catégorie III, les accessoires Tychem® C & F offrent une protection partielle du corps et n'ont pas subi le test de résistance à un jet de liquide (EN ISO 17491-3:2008), réservé aux vêtements de protection intégrale du corps. L'exposition à certaines particules fines, à des liquides pulvérisés de manière intensive et à des éclaboussures de substances dangereuses peut nécessiter l'utilisation d'un équipement de protection personnelle intégrale du corps (par ex. une combinaison) présentant une résistance mécanique et des propriétés de protection supérieures à celles offertes par les accessoires Tychem® C & F. L'utilisateur est prié de s'assurer de la bonne tolérance du vêtement traité avant utilisation. Pour assurer une meilleure protection dans certaines circonstances, il peut être nécessaire d'envisager l'utilisation de vêtements de protection intégrale contre les produits chimiques en-dessous des accessoires, avec resserrage au niveau des poignets, des chevilles et de la capuche. L'utilisateur contrôlera qu'il est possible de resserrer et de couvrir les tissus au cas où la situation l'exigerait. Pour fermer les ouvertures de manière optimale, les bandes doivent se chevaucher. L'utilisateur doit veiller à ce qu'aucun pli n'apparaisse lors du scellement des ouvertures car cela pourrait entraîner la formation de rigoles. Il est nécessaire de s'assurer que les liens des couvre-bottes en Tychem® C & F sont attachés solidement et ne risquent pas de faire trébucher l'utilisateur. Bien que les semelles des couvre-bottes soient antidérapantes, l'utilisateur doit veiller à ne pas glisser, en particulier sur les surfaces mouillées. Il doit également s'assurer que les couvre-bottes apportent une résistance mécanique suffisante par rapport à la surface sur laquelle il marche, et que les semelles ne sont pas endommagées. Les semelles des couvre-bottes en Tychem® C & F ne sont pas étanches aux liquides. Les couvre-bottes, offrant une protection limitée contre les éclaboussures sous forme de spray, sont impropres à une utilisation dans des flaqes de substances chimiques et doivent être portés en complément de chaussures appropriées résistant aux produits chimiques. Pour tout conseil, veuillez contacter votre fournisseur ou DuPont. Les accessoires Tychem® C & F ne doivent pas être utilisés dans des atmosphères inflammables ou explosives ni en présence de substances inflammables ou explosives. L'utilisateur doit être le seul juge de l'association appropriée des accessoires de protection corporelle partielle avec des équipements auxiliaires (gants, bottes, équipement de protection respiratoire, etc.). Il lui appartient également de juger de la durée maximale de port des accessoires Tychem® C & F dans le cadre d'une tâche spécifique, au regard de leurs propriétés de protection, du confort au porter et de leur résistance à la chaleur. Il est nécessaire de s'assurer que les accessoires Tychem® C & F choisis sont appropriés pour la tâche à laquelle ils sont destinés. DuPont n'est en aucun cas responsable d'une mauvaise utilisation des accessoires Tychem® C & F. Tenir éloigné des flammes, des étincelles et de toute source de chaleur, Tyvek® fond à 135°C et le revêtement à 98°C.

**CONSIGNES AVANT UTILISATION:** Ne pas porter les accessoires dans l'éventualité peu probable où ils présenteraient des défauts.

**ENTREPOSAGE:** Les accessoires Tychem® C & F peuvent être entreposés dans un endroit sombre (boîte en carton), à l'abri de la lumière UV et à une température comprise entre 15 et 25°C. Sur la base de tests effectués conformément à la norme ASTM D-572, DuPont a établi que Tychem® C & F conservent une résistance mécanique appropriée aux risques sur une durée de 10 ans. Compléments d'informations disponibles sur demande.

**ÉLIMINATION:** Les accessoires Tychem® peuvent être incinérés ou enfouis dans une décharge contrôlée. L'élimination des vêtements contaminés est réglementée par les législations nationales et locales.

Le contenu de ces consignes d'utilisation a été vérifié pour la dernière fois par l'organisme notifié SGS en juin 2015.

## ITALIANO

## ISTRUZIONI PER L'USO

### INFORMAZIONI SULL'ETICHETTA INTERNA

1 Marchio registrato. 2 Fabricante del prodotto. 3 Indicazioni sul modello di accessori confezionati con il materiale Tychem® C & F. 4 Marcatura CE – Gli accessori di protezione parziale del corpo soddisfano i requisiti relativi ai dispositivi di protezione individuali di Categoria III, conformemente alla legislazione europea. I certificati relativi al test del tipo ed al controllo qualità sono stati emessi da SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, Regno Unito, identificato con il numero CE 0120. 5 Indica la conformità alle norme europee per gli indumenti protettivi dalle sostanze chimiche. 6 "Tipi" di protezione parziale del corpo ottenuti dagli accessori Tychem® C & F, definiti dalle attuali norme europee sugli indumenti protettivi dalle sostanze chimiche: Tipo PB [3-B]: EN 14605:2005 + A1 2009. Gli accessori soddisfano anche i requisiti della norma EN 14126:2003 Tipo PB [3-B]. 7 Data di fabbricazione. 8 Materiale infiammabile. Tenere lontano dalle fiamme. 9 Il pittogramma relativo alla taglia indica le misure corporee (in cm). Verificare le proprie misure (corpo, braccia e piedi) e scegliere la taglia corretta. 10 Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso. 11 12 Non riutilizzare. 12 Altre informazioni relative alla/e certificazione/i indipendenti dalla marcatura CE e all'organismo europeo notificato.

### CINQUE PITTOGRAMMI RELATIVI ALLA MANUTENZIONE INDICANO LE SEGUENTI ISTRUZIONI:



Non lavare. Il lavaggio compromette le prestazioni protettive (ad esempio, viene meno la protezione antistatica).



Non stirare.



Non asciugare in tamburo.



Non lavare a secco.



Non candeggiare.

### PRESTAZIONI DEL MATERIALE TYCHEM® C & F E DEGLI ACCESSORI TYCHEM® C & F:

CARATTERISTICHE FISICHE	METODO DI PROVA	TYCHEM® C		TYCHEM® F	
		RISULTATO	CLASSE EN*	RISULTATO	CLASSE EN*
Resistenza all'abrasione	EN 530 (metodo 2)	> 1500 cicli	5 di 6	> 2000 cicli	6 di 6
Resistenza alla rottura per flessione	ISO 7854 (metodo B)	> 5000 cicli	3 di 6	> 1000 cicli	1 di 6
Resistenza allo strappo trapezoidale	EN ISO 9073-4	> 10 N	1 di 6	> 20 N	2 di 6
Resistenza alla trazione	EN ISO 13934-1	> 100 N	3 di 6	> 100 N	3 di 6
Resistenza alla perforazione	EN 863	> 10 N	2 di 6	> 10 N	2 di 6

\* Conformemente a EN 14325:2004.

RESISTENZA DEL TESSUTO ALLA PENETRAZIONE DI AGENTI INFETTIVI		TYCHEM® C - TYCHEM® F	
Prova	Metodo di prova	Classe EN*	
Resistenza alla penetrazione del sangue e di fluidi corporei testata con sangue sintetico	ISO 16603	6/6	
Resistenza alla penetrazione di agenti patogeni trasmissibili per via ematica con batteriofago Phi-X174	ISO 16604	6/6	
Resistenza alla penetrazione di liquidi contaminati	EN ISO 22610	6/6	
Resistenza alla penetrazione di aerosol biologicamente contaminati	ISO/DIS 22611	3/3	
Resistenza alla penetrazione di particelle solide contaminate	ISO 22612	3/3	

\* Conformemente a EN 14325:2004.

PROPRIETÀ DELLE CUCITURE DI TYCHEM® C & F	TYCHEM® C		TYCHEM® F	
	Risultato della prova	Classe EN*	Risultato della prova	Classe EN*
Metodo di prova				
Resistenza delle cuciture (EN ISO 13935-2)	> 125 N	4 di 6	> 125 N	4 di 6

\* Conformemente a EN 14325:2004.

RESISTENZA DEL MATERIALE E DELLE CUCITURE SIGILLATE ALLA PERMEAZIONE DA PARTE DEI LIQUIDI (EN ISO 6529 METODO A*)		
Prodotti chimici***	Passaggio (min.)	EN Class**
Acido solforico (98%)	> 480	6 of 6

\*Tempo di penetrazione a 1 µg/cm² (min.) \*\*Conforme a EN 14325:2004 \*\*\*Per consultare tutti i dati relativi alla permeazione visitare [www.safespec.dupont.it](http://www.safespec.dupont.it)

RESISTENZA DEL MATERIALE E DELLE CUCITURE SIGILLATE ALLA PERMEAZIONE DA PARTE DEI LIQUIDI (EN ISO 6529 METODO A*)		
Prodotti chimici***	Passaggio (min.)	EN Class**
Esano (≥ 99%)	> 480	6 of 6

\*Tempo di penetrazione a 1 µg/cm² (min.) \*\*Conforme a EN 14325:2004 \*\*\*Per consultare tutti i dati relativi alla permeazione visitare [www.safespec.dupont.it](http://www.safespec.dupont.it)

Per ulteriori informazioni sulle caratteristiche protettive, si prega di rivolgersi al proprio fornitore o di contattare la Techline di DuPont: [www.dpp-europe.com/technicalsupport](http://www.dpp-europe.com/technicalsupport)

**CAMPI DI APPLICAZIONE ABITUALI:** Gli accessori Tychem® C & F forniscono solo una protezione parziale del corpo e sono destinati a proteggere le parti del corpo esposte al rischio. Sono progettati per proteggere gli operatori dalle sostanze pericolose, o i prodotti ed i processi sensibili dalla contaminazione da parte degli operatori. Possono essere utilizzati separatamente o in combinazione con altri dispositivi di protezione individuale per innalzare il livello di protezione desiderato. Sono generalmente utilizzati, secondo il livello di tossicità della sostanza chimica e le condizioni di esposizione, per la protezione dai liquidi organici (Tychem® F) e inorganici (Tychem® C). Tychem® C e Tychem® F utilizzati per gli accessori Tychem® hanno superato tutte le prove previste dalla norma EN 14126:2003 (indumenti di protezione contro gli agenti infettivi).

**LIMITI DI UTILIZZO:** Conformemente all'attuale norma europea (EN 14605:2005 + A1 2009; Tipo PB [3-B]) sugli indumenti protettivi dalle sostanze chimiche di Categoria III: gli accessori Tychem® C & F offrono una protezione parziale del corpo e non sono stati testati conformemente al test del getto sull'intero indumento (EN ISO 17491-3:2008). L'esposizione ad alcune particelle particolarmente fini, agli spray di liquidi intensi e agli spruzzi di sostanze pericolose può richiedere un dispositivo di protezione individuale totale (es. tuta) con una maggiore resistenza meccanica e con migliori proprietà protettive rispetto a quelle offerte dagli accessori Tychem® C & F. Prima dell'uso, è necessario assicurarsi della compatibilità reagente-indumento. Per una maggiore protezione nell'ambito di alcune applicazioni, può essere necessario prendere in considerazione l'uso di indumenti intimi protettivi dalle sostanze chimiche completi, sigillando i polsini, le caviglie e il cappuccio. L'utilizzatore deve verificare che è possibile sigillare le chiusure qualora l'applicazione lo richieda. Per un miglior risultato della sigillatura, i pezzi di nastro adesivo devono sovrapporsi. Prestare attenzione nell'applicare il nastro adesivo, affinché non si formino pieghe sul materiale o sul nastro che potrebbero fungere da canali di contaminazione. Accertarsi che le stringhe sui copristivali confezionati con Tychem® C & F siano correttamente allacciate e non costituiscano un pericolo di inciampo. Nonostante la suola antiscivolo di cui sono dotati i copristivali, occorre prestare la massima attenzione onde evitare di scivolare, in particolare su pavimenti bagnati. Accertarsi che i copristivali offrano una resistenza meccanica adeguata alla superficie su cui si deve camminare e che la suola non sia danneggiata. La suola dei copristivali confezionati con Tychem® C & F non è impermeabile ai liquidi. I copristivali che offrono una protezione limitata dagli spray, non sono idonei per camminare o rimanere in posizione stazionaria su fuoriuscite di sostanze chimiche e devono essere indossati con calzature adeguate resistenti alle sostanze chimiche. Per ottenere consulenza, si prega di contattare il proprio fornitore o DuPont. Gli accessori Tychem® (R) C & F non devono essere utilizzati in presenza di atmosfere infiammabili o esplosive, o durante la manipolazione di sostanze infiammabili o esplosive. Spetta all'utilizzatore finale stabilire la corretta combinazione di accessori protettivi parziali e dispositivi ausiliari (guanti, stivali, respiratore) e l'intervallo di tempo durante il quale possono essere indossati gli accessori Tychem® C & F per un'applicazione specifica, a fronte delle loro performance protettive, del comfort offerto o dello stress da calore subire dall'operatore. Accertarsi di aver scelto gli accessori Tychem® C & F idonei al lavoro da eseguire. DuPont declina ogni responsabilità di qualunque tipo in caso di uso inadeguato degli accessori Tychem® C & F. Tenersi lontano dalle fiamme, dalle scintille e dal calore; Tyvek® si scioglie a 135°C, il rivestimento si scioglie a 98°C.

**PREPARAZIONE ALL'USO:** Nell'improbabile eventualità che gli accessori presentino difetti, non utilizzarli per alcun motivo.

**STOCCAGGIO:** Gli accessori Tychem® C & F possono essere conservati a una temperatura ambiente compresa tra 15 e 25°C, al buio (nell'imballaggio di cartone), protetti dai raggi U.V. Dai test conformi ad ASTM D-572 condotti da DuPont, risulta che Tychem® C & F mantiene un'adeguata resistenza fisica per un periodo

di 10 anni. Ulteriori informazioni saranno trasmesse su richiesta.

**SMALTIMENTO:** Gli accessori Tychem® possono essere inceneriti o interrati in una discarica controllata. Lo smaltimento di indumenti contaminati è regolamentato da apposite normative nazionali o locali.

L'ultima verifica delle presenti istruzioni per l'uso è stata effettuata dall'Ente Notificato SGS a giugno 2015.

## ESPAÑOL

## INSTRUCCIONES DE USO

### ETIQUETADO INTERIOR

1 Marca registrada. 2 Fabricante del traje. 3 Identificación del modelo correspondiente a los accesorios fabricados con el tejido Tychem® C y F. 4 Marcado CE – Los accesorios destinados a cubrir parcialmente el cuerpo satisfacen los requisitos de la categoría III de la indumentaria de protección individual, según la normativa vigente en la Comunidad Europea. La determinación del tipo de protección y los certificados de garantía de calidad fueron emitidos por SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, (Reino Unido), y se identifican con el código del organismo notificado 0120. 5 Indica el cumplimiento con las normas europeas para las prendas de protección contra químicos. 6 "Tipos" de protección parcial garantizados por los accesorios Tychem® C y F y definidos por la actual normativa europea referente a las prendas de protección contra químicos: Tipo PB [3-B]: EN 14605:2005 + A1 2009. Los accesorios también cumplen los requisitos de la norma EN EN 14126:2003, tipo PB [3-B]. 7 Fecha de fabricación. 8 Material inflamable. Mantener alejado de las llamas. 9 El pictograma de la talla indica las medidas corporales (en cm). Verifique sus medidas corporales, de brazos y calzado y seleccione la talla correcta. 10 El usuario debe leer estas instrucciones de uso. 11 12 No re-utilizar. 12 Información sobre otro(s) tipo(s) de certificación independiente(s) del marcado CE y el organismo notificado europeo.

### LOS CINCO PICTOGRAMAS DE MANTENIMIENTO INDICAN:



No lavar: el lavado afecta la capacidad de protección (por ej., pérdida del revestimiento antiestático).

No planchar.

No secar en secadora.

No limpiar en seco.

No blanquear.

### CARACTERÍSTICAS DE LOS ACCESORIOS TYCHEM® C Y F:

PROPIEDADES FÍSICAS	MÉTODO DE PRUEBA	TYCHEM® C		TYCHEM® F	
		RESULTADO	CLASE EN*	RESULTADO	CLASE EN*
Resistencia a la abrasión	EN 530 (método 2)	> 1500 ciclos	5 de 6	> 2000 ciclos	6 de 6
Resistencia al desgarro por flexión	ISO 7854 (método B)	> 5000 ciclos	3 de 6	> 1000 ciclos	1 de 6
Resistencia al desgarro trapezoidal	EN ISO 9073-4	> 10 N	1 de 6	> 20 N	2 de 6
Resistencia a la tracción	EN ISO 13934-1	> 100 N	3 de 6	> 100 N	3 de 6
Resistencia a la perforación	EN 863	> 10 N	2 de 6	> 10 N	2 de 6

\* Según EN 14325:2004

RESISTENCIA DEL TEJIDO A LA PENETRACIÓN DE AGENTES INFECCIOSOS		TYCHEM® C - TYCHEM® F	
Prueba	Método de la prueba	Resultado	Clase EN*
Resistencia a la penetración de sangre y de fluidos corporales usando sangre sintética	ISO 16603		6/6
Resistencia a la penetración de agentes patógenos de la sangre usando el antibacterial Phi-X174	ISO 16604		6/6
Resistencia a la penetración a través de líquidos contaminados	EN ISO 22610		6/6
Resistencia a la penetración de aerosoles contaminados biológicamente	ISO/DIS 22611		3/3
Resistencia a la penetración a través de partículas sólidas contaminadas	ISO 22612		3/3

\* Según EN 14325:2004

PROPIEDADES DE LAS COSTURAS DE TYCHEM® C Y F		TYCHEM® C		TYCHEM® F	
Método de prueba	Resultado	Clase EN*	Resultado	Clase EN*	
Resistencia de las costuras (EN ISO 13935-2)	> 125 N	4 de 6	> 125 N	4 de 6	

\* Según EN 14325:2004.

RESISTENCIA DE LAS COSTURAS PROTEGIDAS Y EL TEJIDO A LA PERMEACIÓN DE LÍQUIDOS (EN ISO 6529 METHOD A*)		
Sustancia química***	Tiempo de penetración (min)	Clase EN**
Ácido sulfúrico (98%)	> 480	6 de 6

\*Tiempo de penetración a 1 µg/cm<sup>2</sup> (minutos) \*\*Conforme a la norma EN 14325:2004

\*\*\*Para consultar todos los datos sobre permeación dirijase a [www.safespec.dupont.es](http://www.safespec.dupont.es)

RESISTENCIA DE LAS COSTURAS PROTEGIDAS Y EL TEJIDO A LA PERMEACIÓN DE LÍQUIDOS (EN ISO 6529 METHOD A*)		
Sustancia química***	Tiempo de penetración (min)	Clase EN**
Hexano (> 99%)	> 480	6 de 6

\*Tiempo de penetración a 1 µg/cm<sup>2</sup> (minutos) \*\*Conforme a la norma EN 14325:2004

\*\*\*Para consultar todos los datos sobre permeación dirijase a [www.safespec.dupont.es](http://www.safespec.dupont.es)

Para más información sobre el efecto barrera, póngase en contacto con su distribuidor o con [techline DuPont: www.dpp-europe.com/technicalsupport](http://www.dpp-europe.com/technicalsupport)

**ÁREAS DE USO HABITUALES:** Los accesorios Tychem® C y F sólo suministran una protección corporal parcial y tienen la misión de proteger las partes del cuerpo más expuestas a un determinado riesgo. Están diseñadas para proteger a los trabajadores frente a las sustancias potencialmente peligrosas y los productos o procesos que pueden ser contaminados por las personas. Pueden utilizarse por separado o en combinación con otros equipos de protección personal para aumentar el nivel de protección necesario. En general, y según la toxicidad química y las condiciones de exposición, se utilizan para la protección contra líquidos orgánicos (Tychem® F) e inorgánicos. Tychem® C y Tychem® F utilizados para los accesorios Tychem® han superado todos los ensayos de la norma EN 14126:2003 (ropa de protección contra agentes biológicos).

**LIMITACIONES DE USO:** De acuerdo con las normas europeas en vigor (EN 14605:2005 + A1 2009; Tipo PB [3-B]) para las prendas de protección contra químicos de Categoría III, los accesorios Tychem® C y F ofrecen una protección corporal parcial y no han sido sometidos al ensayo de chorro (penetración de los líquidos, norma EN ISO 17491-3:2008). La exposición a ciertas partículas muy finas, aerosoles líquidos a presión y salpicaduras de sustancias peligrosas puede exigir un equipo de protección personal completo (por ejemplo, un traje de protección) fabricado con un material de mayor resistencia mecánica y propiedades de barrera que los que ofrecen los accesorios Tychem® C y F. El usuario debe asegurarse de la compatibilidad de la prenda con el reactivo antes de su uso. Para mejorar la protección en ciertas aplicaciones, se pueden cubrir con cinta adhesiva puños, tobillos y capucha para proteger a las prendas de protección contra químicos utilizadas debajo. El usuario debe verificar que la protección sea estanca si la aplicación así lo requiere. Para obtener un mejor resultado, los trozos de cinta deben recubrirse entre sí. Se debe tener mucho cuidado al colocar la cinta, que no se formen cavidades en el tejido o la cinta que puedan actuar como canales. Asegurarse de que los cordones del cubre botas, fabricado con Tychem® C y F, estén bien atados y no representen un peligro al caminar. A pesar de que exista la suela antideslizante, se debe evitar resbalarse, especialmente en las superficies húmedas. Asegurarse de que los cubrebotas suministren la resistencia mecánica adecuada para la superficie que se transita y de que la suela no esté dañada. La suela de las cubre botas fabricadas con Tychem® C y F no es estanca a los líquidos. Los cubre botas, que ofrecen una protección limitada para aerosoles, no se recomiendan para caminar o mantenerse de pie sobre derrames de sustancias química y deben utilizarse junto con el calzado apropiado, resistente a los químicos. Para más información, contacte con su proveedor o directamente con DuPont. Los accesorios Tychem C y F no deben utilizarse en atmósferas explosivas ni durante la manipulación de sustancias inflamables o explosivas. Es responsabilidad de los usuarios decidir si los accesorios Tychem® C y F se pueden utilizar en zonas explosivas potenciales. El usuario es el único capacitado para saber cuál es la combinación correcta de accesorios de protección parcial y equipos adicionales (guantes, botas, equipos respiratorios, etc.) y durante cuánto tiempo los accesorios Tychem® C y F pueden utilizarse en una tarea específica conservando el mismo nivel de protección, la comodidad de uso y los niveles óptimos de estrés térmico. Verificar que se ha elegido los accesorios Tychem® C y F más adaptados a las tareas que se realiza. DuPont no es responsable del uso inadecuado de los accesorios Tychem® C y F. Mantener alejado de las llamas, chispas y el calor, Tyvek® se funde a los 135°C, y el recubrimiento a 98°C.

**PREPARACIÓN ANTES DE USO:** No utilice los accesorios si presentan algún defecto.

**ALMACENAMIENTO:** Los accesorios Tychem® C y F deben guardarse en la oscuridad (caja de cartón), a una temperatura ambiente entre 15 y 25°C y sin exposición a los rayos ultravioletas. DuPont ha realizado ensayos según ASTM D-572 con la conclusión de que la Tychem® C y F conservan una resistencia física adecuada durante un período de 10 años. Podemos enviarle más información, si así lo desea.

**ELIMINACIÓN:** Los accesorios Tychem® pueden ser incinerados o enterrados en vertederos autorizados. La eliminación de prendas contaminadas está regulada por leyes nacionales y locales.

El contenido de estas instrucciones de uso ha sido verificado por última vez por el organismo notificado SGS en junio 2015.

## PORTUGUÊS

## INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

### INFORMAÇÕES DE ETIQUETA INTERIOR

1 Marca comercial. 2 Fabricante do fato macaco. 3 Identificação dos modelos para os acessórios em tecido Tychem® C & F. 4 Marcação CE – Os acessórios de proteção parcial (Partial Body - PB) satisfazem as exigências relativas aos equipamentos de proteção individual de categoria III previstas pela legislação europeia. Os certificados relativos à garantia de qualidade e ao exame de tipo foram emitidos pela SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, UK, identificado pelo número de organismo certificador CE 0120. 5 Indicação de conformidade com as normas europeias relativas ao vestuário de proteção contra os produtos químicos. 6 "Tipos" de proteção corporal parcial conferidos pelos acessórios Tychem® C & F definidos pelas normas europeias em vigor, aplicáveis ao vestuário de proteção contra os produtos químicos: tipo PB [3-B]: EN 14605:2005 + A1 2009. Os acessórios cumprem ainda os requisitos da norma EN 14126:2003 Tipo PB [3-B]. 7 Data de fabrico. 8 Material inflamável. Manter ao abrigo das chamas. 9 O símbolo de tamanho indica as medidas do corpo ou o tamanho do artigo (em cm). Verifique as suas medidas, o comprimento do seu braço ou número de calçado e escolha o tamanho adequado. 10 O utilizador é aconselhado a ler estas instruções de utilização. 11 12 Não reutilizar. 12 Informações adicionais sobre certificações independentemente da marcação CE e do organismo notificado europeu.

### OS CINCO PICTOGRAMAS DE CUIDADO INDICAM:



Não lavar. A lavagem produzirá impactos no desempenho da proteção (ex.: o efeito anti-estático desaparecerá).

Não passar a ferro.

Não colocar na máquina de secar

Não limpar a seco.

Não usar lixívia.

### DESEMPENHO DE TYCHEM® C & F E DOS ACESSÓRIOS TYCHEM® C & F:

PROPIEDADES FÍSICAS DO TEJIDO	MÉTODO DE TESTE	TYCHEM® C		TYCHEM® F	
		RESULTADO	CLASSE EN*	RESULTADO	CLASSE EN*
Resistência à abrasão	EN 530 (método 2)	> 1500 ciclos	5 de 6	> 2000 ciclos	6 de 6

\* Conforme a norma EN 14325:2004

		TYCHEM® C		TYCHEM® F	
Resistência à flexão	ISO 7854 (método B)	> 5000 ciclos	3 de 6	> 1000 ciclos	1 de 6
Resistência ao rasgamento trapezoidal	EN ISO 9073-4	> 10 N	1 de 6	> 20 N	2 de 6
Resistência à tracção	EN ISO 13934-1	> 100 N	3 de 6	> 100 N	3 de 6
Resistência à perfuração	EN 863	> 10 N	2 de 6	> 10 N	2 de 6

\* Conforme a norma EN 14325:2004

RESISTÊNCIA DO TECIDO À PENETRAÇÃO DE AGENTES INFECCIOSOS		TYCHEM® C	TYCHEM® F
Teste	Método de Ensaio		Classe EN*
Resistência à penetração de sangue e fluidos corporais utilizando sangue sintético	ISO 16603		6/6
Resistência à penetração de agentes patogénicos transportados pelo sangue utilizando o bacteriófago Phi-X174	ISO 16604		6/6
Resistência à penetração de líquidos contaminados	EN ISO 22610		6/6
Resistência à penetração de aerossóis biologicamente contaminados	ISO/DIS 22611		3/3
Resistência à penetração de partículas sólidas contaminadas	ISO 22612		3/3

\* Conforme a norma EN 14325:2004

PROPRIEDADES DAS COSTURAS TYCHEM® C & F			
Método de teste	Resultado do teste	Classe EN*	Resultado do teste
Resistência das costuras (EN ISO 13935-2)	> 125 N	4 de 6	> 125 N

\* Conforme a norma EN 14325:2004.

RESISTÊNCIA DO TECIDO E DAS COSTURAS TAPADAS À PENETRAÇÃO DE LÍQUIDOS (EN ISO 6529 MÉTODO A*)		
Produtos químicos***	Tempo de passagem (min)	Classe EN**
Ácido sulfúrico (98%)	> 480	6 de 6

\*Tempo de passagem a 1 µg/cm<sup>2</sup> (min) \*\*Conforme a norma EN 14325:2004 \*\*\*Para consultar todos os dados de permeação, visite a página [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk)

RESISTÊNCIA DO TECIDO E DAS COSTURAS TAPADAS À PENETRAÇÃO DE LÍQUIDOS (EN ISO 6529 MÉTODO A*)		
Produtos químicos***	Tempo de passagem (min)	Classe EN**
Hexano (≥ 99%)	> 480	6 de 6

\*Tempo de passagem a 1 µg/cm<sup>2</sup> (min) \*\*Conforme a norma EN 14325:2004 \*\*\*Para consultar todos os dados de permeação, visite a página [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk)

Para mais informações sobre o desempenho do isolamento, queira contactar o nosso fornecedor ou a linha de apoio técnico DuPont: [www.dpp-europe.com/technicalsupport](http://www.dpp-europe.com/technicalsupport)

**ÁREAS TÍPICAS DE UTILIZAÇÃO:** Os acessórios Tychem® C & F oferecem apenas uma protecção parcial do corpo e são concebidos para proteger estas partes do corpo expostas a riscos. São concebidos para proteger os trabalhadores das substâncias perigosas ou proteger os produtos e procedimentos sensíveis da contaminação por pessoas. Podem ser utilizados separadamente ou combinados com outro equipamento de protecção pessoal para reforçar o nível de protecção necessário. São, de um modo geral, utilizados em função das condições de toxicidade e de exposição químicas, para a protecção contra os líquidos orgânicos (Tychem® F) e inorgânicos (Tychem® C). Os produtos Tychem® C e Tychem® F utilizados para acessórios Tychem® passarão em todos os testes da norma EN 14126:2003 (vestuário de protecção contra agentes infecciosos).

**RESTRICÇÕES DE UTILIZAÇÃO:** De acordo com a norma europeia em vigor (EN 14605:2005 + A1 2009; Tipo PB [3-B]) relativa ao vestuário de protecção contra os produtos químicos de categoria III: os acessórios Tychem® C & F oferecem uma protecção parcial do corpo e não foram sujeitos ao teste de resistência a um jacto de líquido (EN ISO 17491-3:2008), reservado ao vestuário de protecção integral do corpo. A exposição a determinadas partículas finas, a líquidos pulverizados de forma intensiva e a salpicos de substâncias perigosas pode implicar a utilização de um equipamento de protecção individual integral do corpo (por exemplo, um macacão) com uma resistência mecânica e propriedades de protecção superiores às oferecidas pelos acessórios Tychem® C & F. O utilizador deve assegurar a compatibilidade adequada do reagente à peça de roupa antes da utilização. Para assegurar uma melhor protecção em determinadas circunstâncias, pode ser necessário considerar a utilização de vestuário de protecção integral contra os produtos químicos por baixo dos acessórios, com reaperto a nível dos pulsos, tornozelos e capuz. O utilizador deve verificar se é possível reapertar e tapar os tecidos se a situação assim o exigir. Para fechar as aberturas de forma óptima, as tiras de fira devem ficar sobrepostas. O utilizador deve verificar se não surgem vincos no tecido ou na fita aquando da selagem das aberturas dado que tal pode causar a formação de sulcos. É necessário verificar se os atacadores nas cobre-botas no Tychem® C & F estão solidamente atados e não provocam um risco de queda para o utilizador. Ainda que as solas das cobre-botas sejam antiderrapantes, o utilizador deve certificar-se de que não derrapa, sobretudo nas superfícies molhadas. Deve, também, garantir que as cobre-botas conferem uma resistência mecânica suficiente relativamente à superfície por onde anda e que as solas não estão danificadas. As solas das cobre-botas em Tychem® C & F não são estanques aos líquidos. As cobre-botas, que oferecem uma protecção contra os salpicos sob forma de spray, são inadequadas para uma utilização em frascos de substâncias químicas e devem ser usadas em complemento de calçado adequado resistente aos produtos químicos. Para qualquer conselho, contacte o seu fornecedor da DuPont. Os acessórios Tychem® C & F não devem ser utilizados na presença de atmosferas inflamáveis ou explosivas ou quando se manipulam substâncias inflamáveis ou explosivas. O utilizador deve ser o único decisor quanto à associação adequada dos acessórios de protecção corporal parcial com equipamentos auxiliares (luvas, botas, equipamento de protecção respiratória, etc.). Cabe-lhe também decidir quanto à duração máxima de utilização dos acessórios Tychem® C & F no âmbito de uma tarefa específica, relativamente às suas propriedades de protecção, conforto de utilização e resistência ao calor. Certifique-se de que os acessórios Tychem® C & F são adequados para a tarefa para a qual se destinam. A DuPont não é, em circunstância alguma, responsável por uma utilização inadequada dos acessórios Tychem® C & F. Manter ao abrigo de chamas, faíscas e qualquer fonte de calor. Tyvek® derrete a 135 °C e o revestimento a 98 °C.

**PREPARAÇÃO PARA UTILIZAÇÃO:** Não utilize os acessórios na eventualidade pouco provável de apresentarem defeitos.

**ARMAZENAMENTO:** Os acessórios Tychem® C & F podem ser conservados num local escuro (caixa de cartão), ao abrigo da luz UV e a uma temperatura entre 15 e 25 °C. A DuPont efetuou testes de acordo com a norma ASTM D572, concluindo que os produtos Tychem® C & F conservam resistência física adequada durante um período de 10 anos. Pormenores adicionais disponíveis mediante pedido.

**ELIMINAÇÃO:** Os acessórios Tychem® podem ser incinerados ou enterrados num aterro controlado. A eliminação dos vestuários contaminados é regulada pelas leis nacionais ou locais.

A última verificação do conteúdo desta folha de instruções pelo organismo certificador SGS foi realizada em junho de 2015.

## NEDERLANDS

## GEBRUIKSAANWIJZING

### BINNENETIKET

1 Handelsmerk. 2 Producent overall. 3 Model identificatie voor accessoires in Tychem® C & F-materiaal. 4 CE-markering - Partial Body (PB) accessoires voldoen aan de vereisten voor categorie III persoonlijke beschermingsuitrusting volgens de Europese wetgeving. Type-onderzoek en kwaliteitsgarantiecificaten werden afgeleverd door SGS United Kingdom Ltd, Weston-super-Mare, BS22 6WA, VK, erkend door de aangemelde instantie van de EG met certificatiecode 0120. 5 Geeft het voldaan aan de Europese normen voor chemische beschermingskledij weer. 6 Partial body protection types vervaardigd door Tychem® C & F accessoires gedefinieerd volgens de huidige Europese normen voor chemische beschermingskledij: Type PB [3-B]; EN 14605:2005 + A1 2009. De accessoires voldoen tevens aan de vereisten van EN 14126:2003, Type PB [3-B]. 7 Productiejaar. 8 Brandbaar materiaal. Weghouden van vuur. 9 Pictogram met maten geeft de lichaams- of artikelmaten weer (cm). Controleer de maten van uw lichaam, armen of voeten en kies de juiste maat. 10 Drager van de kledij moet deze instructies lezen vóór gebruik. 11 Niet hergebruiken. 12 Overige certificerings-informatie naast de CE-markering en de Europese aangemelde instantie.

### DE VIJF ONDERHOUDSPICTOGRAMMEN GEVEN AAN:



Niet wassen. Wassen beïnvloedt de beschermende eigenschappen van het kledingstuk (zo wordt bijvoorbeeld de antistatische laag van de kleding afgewassen).

Niet strijken.

Niet machinaal drogen.

Niet chemisch reinigen.

Niet bleken.

### TESTRESULTATEN VAN TYCHEM® C & F AND TYCHEM® C & F ACCESSOIRES:

FYSISCHE EIGENSCHAPPEN	TESTMETHODE	TYCHEM® C		TYCHEM® F	
		RESULTAAT	EN-KLASSE*	RESULTAAT	EN-KLASSE*
Slijtweerstand	EN 530 (methode 2)	> 1500 cycli	5 van 6	> 2000 cycli	6 van 6
Scheurweerstand	ISO 7854 (methode B)	> 5000 cycli	3 van 6	> 1000 cycli	1 van 6
Trapezoidale weerstand	EN ISO 9073-4	> 10 N	1 van 6	> 20 N	2 van 6
Treksterkte	EN ISO 13934-1	> 100 N	3 van 6	> 100 N	3 van 6
Lekweerstand	EN 863	> 10 N	2 van 6	> 10 N	2 van 6

\* Overeenkomstig EN 14325:2004

WEERSTAND VAN HET MATERIAAL TEGEN INDRINGEN VAN BESMETTELIJKE AGENTIA		TYCHEM® C	TYCHEM® F
Test	Testmethode		EN-klasse*
Weerstand tegen indringen van bloed en lichaamsvocht door gebruik van synthetisch bloed	ISO 16603		6/6
Weerstand tegen indringen van door bloed overdraagbare ziektekiemen d.m.v. bacteriofaag Phi-X174	ISO 16604		6/6
Weerstand tegen indringen van besmette vloeistoffen	EN ISO 22610		6/6
Weerstand tegen indringen van biologisch besmette aerosoldeeltjes	ISO/DIS 22611		3/3
Weerstand tegen indringen van besmette vaste deeltjes	ISO 22612		3/3

\* Overeenkomstig EN 14325:2004

EIGENSCHAPPEN NAAD VAN TYCHEM® C & F			
Testmethode	Testresultaat	EN-klasse*	Testresultaat
Naadsterkte (EN ISO 13935-2)	> 125 N	4 van 6	> 125 N

\* Overeenkomstig EN 14325:2004.

WEERSTAND STOF EN NAAD TEGEN INDRINGEN VAN VLOEISTOFFEN (EN ISO 6529 METHODE A*)		
Chemisch product***	Doorbraaktijd (min)	EN-klasse**
Zwavelzuur (98%)	> 480	6 van 6

\*Doordringingstijd: 1 µg/cm<sup>2</sup> (min) \*\*Volgens EN 14325:2004 \*\*\*De volledige permeatiegegevens kunnen worden geraadpleegd op [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk)

WEERSTAND STOF EN NAAD TEGEN INDRINGEN VAN VLOEISTOFFEN (EN ISO 6529 METHODE A*)		
Chemisch product***	Doorbraaktijd (min)	EN-klasse**
Hexaan (≥ 99%)	> 480	6 van 6

\*Doordringingstijd: 1 µg/cm<sup>2</sup> (min) \*\*Volgens EN 14325:2004 \*\*\*De volledige permeatiegegevens kunnen worden geraadpleegd op [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk)

**TYPISCHE GEBRUIKZONES:** Tychem® C & F accessoires bieden slechts gedeeltelijke lichaamsbescherming en zijn bestemd om de lichaamsdelen te beschermen die aan risico's blootgesteld worden. Ze zijn ontworpen om de werknemers te beschermen tegen schadelijke substanties of gevoelige producten en processen tegen besmetting door mensen. Ze kunnen zowel afzonderlijk als in combinatie met andere persoonlijke beschermingsuitrusting worden gebruikt ter verhoging van het benodigde beschermingsniveau. Ze worden voornamelijk gebruikt, afhankelijk van de chemische toxiciteit en blootstellingsomstandigheden, voor bescherming tegen organische (Tychem® F) & inorganische (Tychem® C) vloeistoffen. Tychem® C en Tychem® F die worden gebruikt voor Tychem®-accessoires hebben alle tests van EN 14126:2003 (beschermende kleding tegen besmettelijke agentia) doorstaan.

**GEBRUIKSBEPERKINGEN:** Volgens de huidige Europese norm (EN 14605:2005 + A1 2009; Type PB [3-B]) voor Chemische beschermkledij Categorie III bieden Tychem® C & F accessoires gedeeltelijke lichaamsbescherming en worden ze niet getest volgens de volledige uitrusting Jet test (EN ISO 17491-3:2008). Blootstelling aan bepaalde erg fijne deeltjes, intensieve besproeiing met vloeistof en spatten van schadelijke substanties kunnen PBM's vereisen die het volledige lichaam beschermen (vb overall) die een hogere mechanische sterkte en beschermende eigenschappen hebben dan diegene die door Tychem® C & F accessoires geboden worden. De gebruiker dient voor gebruik te verzekeren dat het reagens compatibel is met de kledij. Voor voorafgebescherming in bepaalde toepassingen kunnen volledige chemische beschermingspakken onder de Tychem® C & F accessoires met tape voor omslagen, enkels en kap overwogen worden. De gebruiker zal controleren of strakke taping mogelijk is als de toepassing dit zou vereisen. Voor de beste resultaten bij taping moeten de stukken tape elkaar overlappen. Let er bij het aanbrengen van de tape op dat er geen plooiën in de stof of tape zitten, aangezien deze als kanalen kunnen werken. Zorg ervoor dat de knopen op de overschoenen in Tychem® C & F veilig geknoopt zijn en geen struikelgevaar vormen. Ondanks de antislipzool op de overschoenen moet er opgelet worden om uitglijden te vermijden en dit vooral op natte oppervlakken. Controleer of de overschoenen de nodige mechanische weerstand bieden voor het oppervlak waar op gelopen wordt en zorg ervoor dat de zool niet beschadigd is. De zool van de overschoenen in Tychem® C & F is niet vloeistofresistent. De overschoenen die beperkte bescherming bieden in sprayvorm zijn niet geschikt om in plassen met chemische vloeistof te staan of te stappen en moeten samen met geschikt schoeisel gedragen worden dat bestand is tegen chemicaliën. Contacteer uw leverancier of DuPont voor advies. Tychem® C & F accessoires mogen niet gebruikt worden in de buurt van brandbare of explosieve omgevingen of bij het omgaan met brandbare of explosieve stoffen. De gebruiker zal de kledij niet uittrekken of openen in ontvlambare of explosieve atmosfeer of tijdens het hanteren van ontvlambare of explosieve substanties. Het is aan de gebruikers om te oordelen of Tychem® C & F accessoires gebruikt kunnen worden in andere mogelijk explosieve zones. De gebruiker zal als enige oordelen over de juiste combinatie van de gedeeltelijke lichaamsbeschermingsaccessoires en aanvullende uitrusting (handschoenen, botten, ademhalingsbeschermingsuitrusting enz) en hoe lang Tychem® C & F accessoires gebruikt kunnen worden voor een specifieke opdracht waarbij de beschermende prestaties, draagcomfort en hittebestendigheid gerespecteerd worden. Gelieve te verzekeren dat de Tychem® C & F accessoires die u gekozen hebt, geschikt zijn voor de opdracht. DuPont zal geen aansprakelijkheid aanvaarden bij onjuist gebruik van Tychem® C & F accessoires. Blijf uit de buurt van vlammen, vonken en warmte, Tyvek® smelt bij 135°C, de deklaag smelt bij 98°C.

**KLAARMAKEN VOOR GEBRUIK:** Hoewel onwaarschijnlijk, mochten accessoires defect zijn, gelieve deze dan niet te dragen.

**OPSLAG:** Tychem® C & F accessoires mogen in het donker opgeslagen worden bij een temperatuur tussen 15 en 25°C (kartonnen doos) zonder blootstelling aan UV-licht. DuPont heeft tests uitgevoerd overeenkomstig ASTM D-572, waaruit is gebleken dat Tychem® C & F gedurende meer dan 10 jaar voldoende natuurlijke sterkte behoudt. Meer details kunnen op aanvraag toegezonden worden.

**WEGGOOIEN:** Tychem®-accessoires kunnen worden verbrand of gedeponneerd op een gecontroleerde stortplaats. De verwijdering van besmette kledij wordt gereguleerd door nationale of lokale wetten.

De inhoud van dit instructiedocument is voor het laatst nagezien door de aangemelde keuringsinstantie SGS in juni 2015.

## NORSK

## BRUKSANVISNING

### ETIKETTMERKING PÅ INNSIDEN

1 Varemærke. 2 Kjeledressprodusent. 3 Modellidentifikasjon for tilbehør laget av Tychem® C & F stoff. 4 CE-merking – Tilbehøret som dekker deler av kroppen (PB) er i overensstemmelse med kravene til personlig verneutstyr i kategori III i henhold til europeisk lovgiving. Typeeksaminerings- og kvalitetssertifikat ble er utstedt av SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, UK, godkjenningssinstitusjon nr. 0120. 5 Indikerer samsvar med europeiske standarder for kjemisk vernetøy. 6 Dlevis kroppsbeskyttelse- "typer" oppnådd av Tychem® C & F – tilbehør definert av gjeldende europeiske standarder for kjemisk vernetøy. Type PB [3-B]; EN 14605:2005 + A1 2009. Ustyreter moter også kravene i EN 14126:2003 Type PB [3-B]. 7 Produksjonsdato. 8 Brennbar materiale. Holdes borte fra ild. 9 Størrelsespiktogram indikerer kropps- og artikkelmål (cm). Kontroll kropp, arm- eller fotmålene dine, og velg riktig størrelse. 10 Brukeren må lese disse instruksjonene for bruk. 11 12 Skal ikke brukes på nytt. 12 Annen sertifiseringsinformasjon uavhengig av CE-merking og det europeiske tekniske kontrollorganet.

### FORKLARING PÅ DE FEM VEDLIKEHOLDSPIKTOGRAMMENE:



Tåler ikke vask. Vask påvirker beskyttelsesegenskapene (f. eks. vil den antistatiske beskyttelsen vaskes bort).

Skal ikke strykes.

Må ikke tørkes i trommel.

Må ikke renses.

Må ikke blekes.

### YTEEVNE TIL TYCHEM® C & F AND TYCHEM® C & F TILBEHØR:

STOFFETS FYSISKE EGENSKAPER	TESTMETODE	TYCHEM® C		TYCHEM® F	
		RESULTAT	EN-KLASSE*	RESULTAT	EN-KLASSE*
Slipemotstand	EN 530 (metode 2)	> 1500 sykkluser	5 av 6	> 2000 sykkluser	6 av 6
Motstand mot dynamisk bøyningssprekking	ISO 7854 (metode B)	> 5000 sykkluser	3 av 6	> 1000 sykkluser	1 av 6
Trapeformet riftmotstand	EN ISO 9073-4	> 10 N	1 av 6	> 20 N	2 av 6
Strekstyrke	EN ISO 13934-1	> 100 N	3 av 6	> 100 N	3 av 6
Stikkstyrke	EN 863	> 10 N	2 av 6	> 10 N	2 av 6

\* I henhold til EN 14325:2004

STOFFETS MOTSTAND MOT GJENNOMTRENING AV SMITTESTOFFER		TYCHEM® C - TYCHEM® F	
Test	Testmetode	EN-klasse*	EN-klasse*
Motstand mot gjennomtrengning av blod og kroppsvæsker ved bruk av syntetisk blod	ISO 16603	6/6	6/6
Motstand mot gjennomtrengning av blodbårne patogener ved bruk av bakteriofag Phi-X174	ISO 16604	6/6	6/6
Motstand mot gjennomtrengning av kontaminerte væsker	EN ISO 22610	6/6	6/6
Motstand mot gjennomtrengning av biologisk kontaminerte væsker i aerosolform	ISO/DIS 22611	3/3	3/3
Motstand mot gjennomtrengning av kontaminerte faste partikler	ISO 22612	3/3	3/3

I henhold til EN 14325:2004.

SØMEGENSKAPER FORTYCHEM® C & F		TYCHEM® C		TYCHEM® F	
Testmetode	Testresultat	EN-klasse*	Testresultat	EN-klasse*	EN-klasse*
Sømstyrke (EN ISO 13935-2)	> 125 N	4 av 6	> 125 N	4 av 6	4 av 6

I henhold til EN 14325:2004.

STOFF OF TAPED E SØMMERS RESISTENS MOT INNTRENGNING AV VÆSKER (EN ISO 6529 METODE A*)		
Kjemikalie***	Gjennomtrengnings-tid (min)	EN-klasse**
Svovelsyre (98%)	> 480	6 av 6

\*Gjennombruddstid ved 1 µg/cm² (min) \*\*Ifølge EN 14325:2004 \*\*\*Alle data for gjennomtrengning finner du på [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk)

STOFF OF TAPED E SØMMERS RESISTENS MOT INNTRENGNING AV VÆSKER (EN ISO 6529 METODE A*)		
Kjemikalie***	Gjennomtrengnings-tid (min)	EN-klasse**
Hexan (> 99%)	> 480	6 av 6

\*Gjennombruddstid ved 1 µg/cm² (min) \*\*Ifølge EN 14325:2004 \*\*\*Alle data for gjennomtrengning finner du på [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk)

For mer informasjon om barriereevne, kontakt din leverandør eller DuPont techline: [www.dpp-europe.com/technicalsupport](http://www.dpp-europe.com/technicalsupport)

**TYPISKE BRUKSOMRÅDER:** Tychem® C & F tilbehør gir kun delvis kroppsbeskyttelse og er laget for å beskytte de delene av kroppen som er utsatt for risiko. De er laget for å beskytte arbeidere mot farlige stoffer eller å beskytte følsomme produkter og prosesser fra smitte fra mennesker. De kan brukes separat eller kombinert med annet personlig verneutstyr for å øke det nødvendige beskyttelsesnivået. De brukes typisk, avhengig av kjemisk giftighet og utsettelses-situasjon til beskyttelse mot organiske (Tychem® F) & uorganiske (Tychem® C) væsker. Tychem® C og Tychem® F som brukes til Tychem®-utstyr har bestått alle testene i EN 14126:2003 (vernetøy mot smittsomme stoffer).

**BEGRENSNINGER FOR BRUK:** I henhold til gjeldende europeisk standard (EN 14605:2005 + A1 2009; Type PB [3-B]) for kjemisk vernetøy kategori III: Tychem® C & F tilbehør gir delvis kroppsbeskyttelse og har ikke blitt testet i henhold til hel dress Jet test (EN ISO 17491-3:2008). Utsettelse for enkelte svært fine partikler, intens væskespray og sprut av farlige væsker vil kunne kreve fullstendig heldekkende verneutstyr (f.eks. kjeledress) med høyere mekanisk styrke og barriereegenskaper enn dem som gis av Tychem® C & F accessories. Brukeren må sørge for passende reagens for tøykompatibilitet for bruk. For forbedret beskyttelse ved enkelte brukssituasjoner kan heldekkende kjemisk verneplagg brukes under, med taping av mansjetter, anklær og hette vurderes. Brukeren må kontrollere at det er mulig å tape stramt, hvis brukssituasjonen skulle kreve at det blir nødvendig. For best resultat ved taping bør tapeendene overlappes. Påfør tapen forsiktig, slik at ingen folder oppstår i stoffet, da disse vil kunne fungere som kanaler. Kontroller at lissene på overtrekksstøvlene, laget av Tychem® C & F, er skikkelig festet slik at de ikke utgjør noen snubelfare. Til tross for antiskli-sålen på overtrekksstøvlene må du være forsiktig for å unngå å skli, særlig på våte overflater. Kontroller at overtrekksstøvlene gir egnet mekanisk resistens for den overflaten de skal brukes på og at sålen ikke er skadet. Sålen på overtrekksstøvlene, som er laget av Tychem® C & F er ikke vannett. Overtrekksstøvlene, som gir begrenset beskyttelse i sprayform er ikke egnet for å gå eller stå i kjemikaliesøl og må brukes sammen med egnet kjemisk resistent fottøy. Ta kontakt med forhandleren din eller med DuPont for råd. Tychem® C & F tilbehør skal ikke brukes i ex-soner 0 og 1. Brukeren må ikke kle av seg eller åpne klærne vi nærver av brennbare eller eksplosive miljøer eller under håndtering av brennbare eller eksplosive stoffer. Tychem® C & F tilbehør må ikke brukes i brennbare eller eksplosive atmosfærer, eller ved håndtering av brennbare eller eksplosive stoffer. Brukeren alene står ansvarlig for korrekt kombinasjon av det delvis dekkende tilbehøret og annet utstyr (hansker, støvler, åndedrettsvern, etc.) og for hvor lenge Tychem® C & F tilbehør kan benyttes ved en bestemt jobb med hensyn til utstyrets beskyttende evne, brukskomfort og varmeutsettelse. Forsikre deg om at du har valgt det Tychem® C & F tilbehøret som er best egnet til din jobb. DuPont er ikke ansvarlig for noen form for feilaktig bruk av Tychem® C & F tilbehør. Holdes borte fra flammer, gnister og varme, Tyvek® smelter 135°C, belegget smelter ved 98°C.

**FORBEREDELSE FOR BRUK:** Hvis produktet mot formodning skulle være defekt må du ikke bruke den.

**OPPBEVARING:** Tychem® C & F tilbehør kan oppbevares mellom 15 og 25°C i mørket (pappeske) uten å utsettes for UV-stråler. DuPont har utført tester ifølge ASTM D-572 med konklusjonen at Tychem® C & F beholder en tilstrekkelig fysisk styrke i en periode på 10 år. Ytterligere detaljer kan sendes på forespørsel.

**KASSERING:** Tychem®-utstyr kan brennes eller graves ned i en kontrollert søppelfylling. Avfallsbehandling av kontaminerte plagg er regulert av nasjonale eller lokale lover.

Innholdet i denne bruksanvisningen ble sist verifisert av det tekniske kontrollorganet SGS i juni 2015.



## TEKST PÅ INDVENDIG ETIKET

1 Varemærke. 2 Hældragtens fabrikant. 3 Modelidentifikation for tilbehør lavet af Tychem® C & F stof. 4 CE-mærkning – Tilbehør til beskyttelse af dele af kroppen (PB) opfylder kravene til personlige væremidler af kategori III i henhold til den europæiske lovgivning. Typeafprøvnings- og kvalitetssikringscertifikater er udstedt af SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, Storbritannien, der er identificeret som bemyndiget EF-certificeringsorgan nummer 0120. 5 Angiver overensstemmelse med de europæiske normer for kemisk beskyttelsesbeklædning. 6 "Typer" til beskyttelse af dele af kroppen, opnået med Tychem® C & F tilbehør, defineret i de gældende europæiske normer for kemisk beskyttelsesbeklædning: Type PB [3-B]; EN 14605:2005 + A1 2009. Tilbehøret opfylder også kravene i EN 14126:2003 Type PB [3-B]. 7 Fremstillingsdato. 8 Brandfarligt materiale. Holdes væk fra åben ild. 9 Måleskemaet angiver kropsmål eller tøjstørrelse (i cm). Tjek Deres kropsmål, arme- eller fodmål og vælg den rigtige størrelse. 10 Brugeren bør læse denne brugsanvisning. 11 12 Må ikke genbruges. 12 Andre oplysninger vedrørende certificering, som er uafhængige af CE-mærkningen og det europæiske bemyndigede organ.

## DE FEM PLEJESYMBOLER ANGIVER:



Må ikke vaskes. Tøjskask påvirker de beskyttende egenskaber (f.eks. vil den antistatistiske behandling blive vasket af).



Må ikke stryges.



Må ikke tørretumbles.



Må ikke renses kemisk.



Må ikke bleges.

## EGENSKABER FOR TYCHEM® C &amp; F OG TYCHEM® C &amp; F TILBEHØR:

STOFFETS FYSISKE EGENSKABER	TESTMETODE	TYCHEM® C		TYCHEM® F	
		TESTRESULTAT	EN-KLASSE*	TESTRESULTAT	EN-KLASSE*
Slidstyrke	EN 530 (metode 2)	> 1500 cyklusser	5 af 6	> 2000 cyklusser	6 af 6
Revnestyrke ved bøjning	ISO 7854 (metode B)	> 5000 cyklusser	3 af 6	> 1000 cyklusser	1 af 6
Rivstyrke ved trapezmetoden	EN ISO 9073-4	> 10 N	1 af 6	> 20 N	2 af 6
Brudstyrke	EN ISO 13934-1	> 100 N	3 af 6	> 100 N	3 af 6
Perforeringsmodstand	EN 863	> 10 N	2 af 6	> 10 N	2 af 6

\* I henhold til EN 14325:2004

STOFFETS MODSTANDSDYGTIGHED MOD INDRÆNGNING AF INFEKTIOSE STOFFER	TYCHEM® C - TYCHEM® F	
	Testmetode	EN-klasse*
Modstand over for gennemtrængning af blod og kropsvæsker, der indeholder syntetisk blod	ISO 16603	6/6
Modstand mod gennemtrængning af blodbårne smitstoffer, der indeholder bakteriofaq Phi-X174	ISO 16604	6/6
Modstand mod gennemtrængning af forurenede væsker	EN ISO 22610	6/6
Modstand mod gennemtrængning af biologisk forurenede aerosoler	ISO/DIS 22611	3/3
Modstand mod gennemtrængning af forurenede faste partikler	ISO 22612	3/3

\* I henhold til EN 14325:2004

SØMEGENSKABER FORTYCHEM® C & F	TYCHEM® C				TYCHEM® F	
	Testmetode	Testresultat	EN-Klasse*	Testresultat	EN-Klasse*	
Sømstyrke (EN ISO 13935-2))		> 125 N	4 af 6	> 125 N	4 af 6	

\* I henhold til EN 14325:2004.

STOFFETS OG DETAPEDE SØMMES MODSTAND OVER FOR GENNEMTRÆNGNING AF VÆSKER (EN ISO 6529 METODE A*)		
Kemikalie***	Gennemtrængningstid (min)	EN-Klasse**
Svovlsyre (98%)	> 480	6 af 6

\* Gennemtrængningstid ved 1 µg/cm<sup>2</sup> (min.) \*\* I henhold til EN 14325:2004

\*\*\* Oplysninger om de fulde data om gennemtrængning kan ses på [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk)

STOFFETS OG DETAPEDE SØMMES MODSTAND OVER FOR GENNEMTRÆNGNING AF VÆSKER (EN ISO 6529 METODE A*)		
Kemikalie***	Gennemtrængningstid (min)	EN-Klasse**
Hexan (≥ 99%)	> 480	6 af 6

\* Gennemtrængningstid ved 1 µg/cm<sup>2</sup> (min.) \*\* I henhold til EN 14325:2004

\*\*\* Oplysninger om de fulde data om gennemtrængning kan ses på [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk)

Yderligere oplysninger om beskyttelsesegenskaberne kan fås hos forhandlerne eller Techline DuPont: [www.dpp-europe.com/technicalsupport](http://www.dpp-europe.com/technicalsupport)

**TYPIKSE ANVENDELSESOMRÅDER:** Tychem® C & F tilbehør giver kun beskyttelse af dele af kroppen og er beregnet til at beskytte de kropsele, som udsættes for fare. De er designet til at beskytte arbejdere mod farlige stoffer eller beskytte følsomme produkter og processer mod kontaminering fra mennesker. De kan anvendes separat eller sammen med andet personligt beskyttelsesudstyr for at øge det formodede beskyttelsesniveau. De anvendes typisk, afhængigt af kemikalierne toksicitet og eksponeringsforholdene, til beskyttelse mod organiske (Tychem® F) og uorganiske (Tychem® C) væsker. De Tychem® C og Tychem® F, der anvendes til Tychem®-tilbehør, har bestået alle test med relation til EN 14126:2003 (beskyttelsesbeklædning mod smitsomme agenser).

**BEGRÆNSNINGER FOR ANVENDELSEN:** I henhold til den gældende europæiske norm (EN 14605:2005 + A1 2009; Type PB [3-B]) for kemisk beskyttelsesbeklædning Kategori III: Tychem® C & F tilbehør giver beskyttelse af dele af kroppen og er ikke blevet testet i henhold til jet-metoden for en hældragt (EN ISO 17491-3:2008). Eksponeringen for visse fine partikler, intensive væskesprøjt eller -stænk af farlige stoffer kan nødvendiggøre personlige væremidler til beskyttelse af hele kroppen (f.eks. hældragter) af højere mekanisk styrke og beskyttelsesniveau end de, der ydes af Tychem® C & F tilbehør. Brugeren skal for anvendelse sikre passende reagens i forhold til dragtens kompatibilitet. For øget beskyttelse til visse opgaver kan der overvejes en hældragt som kemisk beskyttelsesbeklædning indenunder, hvor manchetterne ved håndled, ankler og hætte lukkes med tape. Brugeren skal kontrollere, at beklædningen kan lukkes tæt med tape, hvis opgaven kræver det. Tapestrykkerne skal overlappes hinanden for at give det bedste resultat. Ved påsætning af tape skal man sørge for, at der ikke dannes folder i stoffet eller tapen, da de kan fungere som kanaler. Sørg for at snørebåndene på overtræksstøvlen, som er lavet af Tychem® C & F, er spændt godt og at der ikke er en fare for at falde i dem. På trods af den skridsikre sål på overstøvlerne skal man passe på ikke at glide, især på våde flader. Sørg for, at overstøvlerne giver den passende mekaniske modstand på det underlag man går på, og at sålen ikke er ødelagt. C & F tilbehør må ikke anvendes i letantændelige og eksplosionsfarlige omgivelser, eller under håndtering af letantændelige eller eksplosionsfarlige substanser. Overstøvlerne, som giver begrænset beskyttelse mod væsker i sprayform, er ikke egnet til at gå eller stå i kemikalieuDSLip og skal bæres sammen med egnet kemikalieafvisende fodtøj. For yderligere vejledning bedes du kontakte din leverandør eller DuPont. Tychem® C & F tilbehør må ikke anvendes i eksplosionsfarlige områder 0 og 1. Brugeren må ikke klæde sig af eller åbne tøjet i nærheden af brandfarlige eller eksplosive atmosfærer eller under håndtering af brandfarlige eller eksplosive stoffer. Det er brugerens ansvar at bedømme, om Tychem® C & F tilbehør kan anvendes i andre potentielt eksplosive områder. Brugeren er den eneste, der kan bedømme den rette kombination af tilbehør til beskyttelse af dele af kroppen og ekstraudstyr (håndsker, støvler, åndedrætsværn osv.) og hvor længe Tychem® C & F tilbehør kan bæres på et bestemt job i forhold til dens beskyttelsesegenskaber, brugskomfort eller varmepåvirkning. Sørg venligst for, at du har valgt det Tychem® C & F tilbehør, som er egnet til dit job. DuPont kan ikke påtage sig noget ansvar for ukorrekt brug af Tychem® C & F tilbehør. Hold dig væk fra åben ild, gnister og varme, da Tyvek® smelter ved 135°C og coatingen smelter ved 98°C.

**FØR IBRUGTAGNING:** Hvis der mod al forventning skulle konstateres en defekt, bør tilbehøret ikke bæres.

**OPBEVARING:** Tychem® C & F tilbehør må opbevares mellem 15 og 25°C i mørke (papkasse) beskyttet mod UV-lys. DuPont har udført tests i henhold til ASTM D-572, der viser, at Tychem® C & F bevarer flydestørgørende fysisk styrke i en periode på 10 år. Yderligere detaljer kan sendes på anmodning.

**BORTSKAFFELSE:** Tychem®-tilbehør kan brændes eller begraves på en kontrolleret losseplads. Bortskaffelse af forurenede dragter skal ske i henhold til nationale eller lokale love.

Indholdet i denne brugsanvisning er senest verificeret af det bemyndigede organ SGS i juni 2015.

## ETIKETTMÄRKNINGAR PÅ INSIDAN

1 Varumärke. 2 Tillverkare. 3 Modellkod för plagg tillverkat av Tychem® C eller Tychem® F. 4 CE - märkning - De plagg som täcker delar av kroppen (Partial Body; PB) uppfyller kraven på personlig skyddsutrustning av kategori III enligt EU-lagstiftningen. Typkontroll och kvalitetscertifiering har utförts av SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, UK, som identifieras genom EG-anmält organ nr 0120. 5 Anger överensstämmelse med de europeiska standarderna för kemiska skyddskläder. 6 Typ av skydd som Tychem® C & F-plaggen uppnår enligt gällande europeiska standarder för kemiska skyddskläder. Typ PB [3-B]; EN 14605:2005 + A1 2009. Tillbehören uppfyller även kraven i EN 14126:2003 Typ PB [3-B]. 7 Tillverkningsdatum. 8 Brandfarligt material. Skyddas mot eld. 9 Storleksymbolen anger kroppsmått eller mått för plagget (cm). Kontrollera måtten för kropp, arm eller fot och välj rätt storlek. 10 Användaren ska läsa dessa anvisningar före användning. 11 12 Får inte återanvändas. 12 Annan certifieringsinformation oberoende av CE-märkningen och det europeiska anmälda organet.

## DE FEM SKÖTSELSYMBOLERNA BETYDER:



Får ej tvättas. Tvättning försämrar skyddsförmågan.



Får ej strykas.



Får ej torktumlas.



Får ej kemtvättas.



Får ej blekas.

## EGENSKAPER HOS TYCHEM® C &amp; F OCH PLAGG TILLVERKADE AV TYCHEM® C &amp; F:

TYGETS FYSISKA EGENSKAPER	TESTMETOD	TYCHEM® C		TYCHEM® F	
		RESULTAT	EN-KLASS*	RESULTAT	EN-KLASS*
Notningshållfasthet	EN 530 (metod 2)	> 1500 cykler	5 av 6	> 2000 cykler	6 av 6
Böjmotstånd	ISO 7854 (metod B)	> 5000 cykler	3 av 6	> 1000 cykler	1 av 6
Rivhållfasthet vid vridning	EN ISO 9073-4	> 10 N	1 av 6	> 20 N	2 av 6
Draghållfasthet	EN ISO 13934-1	> 100 N	3 av 6	> 100 N	3 av 6
Punkteringsmotstånd	EN 863	> 10 N	2 av 6	> 10 N	2 av 6

\* Enligt EN 14325:2004

TYGETS MOTSTÅND MOT GENOMTRÄNGANDE INFEKTIONSÄMMEN	TYCHEM® C - TYCHEM® F	
	Testmetod	EN-klasse*
Test		
Motståndskraft mot inträngande av blod och kroppsvätskor med hjälp av syntetiskt blod	ISO 16603	6/6
Motståndskraft mot inträngande av blodburna patogener med hjälp av bakteriofaq Phi-X174	ISO 16604	6/6

\* Enligt EN 14325:2004

TYGETS MOTSTÅND MOT GENOMTRÄNGANDE INFEKTIONSÄMMEN	TYCHEM® C - TYCHEM® F	
Motståndskraft mot inträngande av kontaminerade vätskor	EN ISO 22610	6/6
Motståndskraft mot inträngande av biologiskt kontaminerade aerosoler	ISO/DIS 22611	3/3
Motståndskraft mot inträngande av förorenade fasta partiklar	ISO 22612	3/3

\* Enligt EN 14325:2004

SÖMEGENSKAPER FÖR TYCHEM® C & F		TYCHEM® C		TYCHEM® F	
Testmetod	Resultat	EN-klass*	Resultat	EN-klass*	
Sömstyrka (EN ISO 13935-2)	> 125 N	4 av 6	> 125 N	4 av 6	

\*\* Enligt EN 14325:2004

TYGETS OCH DEN TEJPADE SÖMMENS MOTSTÅND MOT PERMEATION AV VÄTSKOR (EN ISO 6529 METOD A*)		
Kemikalie***	Genombrotts-tid (min.)	EN-klass**
Svavelsyra (98 %)	>480	6 av 6

\* Genomträngningstid vid 1 µg/cm<sup>2</sup> (minuter) \*\* Enligt EN 14325:2004 \*\*\* Fullständiga uppgifter om genomsläpplighet finns på [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk)

TYGETS OCH DEN TEJPADE SÖMMENS MOTSTÅND MOT PERMEATION AV VÄTSKOR (EN ISO 6529 METOD A*)		
Kemikalie***	Genombrotts-tid (min.)	EN-klass**
Hexan (≥ 99 %)	>480	6 av 6

\* Genomträngningstid vid 1 µg/cm<sup>2</sup> (minuter) \*\* Enligt EN 14325:2004 \*\*\* Fullständiga uppgifter om genomsläpplighet finns på [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk)

För ytterligare information om barriärförmågan, var god kontakta din leverantör eller DuPont techline: [www.dpp-europe.com/technicalsupport](http://www.dpp-europe.com/technicalsupport)

**TYPISKA ANVÄNDNINGSMÖJLIGHETER:** Plagg tillverkade av Tychem® C och Tychem® F ger endast partiellt kroppsskydd och är avsedda att skydda kroppsdelar som är utsatta för risker. Plaggen är avsedda att skydda arbetare mot farliga ämnen, eller skydda känsliga produkter och processer mot föroreningar överförda av människor. De kan användas för sig eller tillsammans med annan personlig skyddsutrustning för att höja den skyddsnivå som krävs. De används typiskt, beroende på kemisk toxicitet och exponeringsvillkor, som skydd mot organiska (Tychem® F) och oorganiska (Tychem® C) vätskor. Tychem® C och Tychem® F som används för Tychem®-tillbehör har klarat alla tester för EN 14126:2003 (skyddskläder mot smittsamma ämnen).

**BEGRÄNSNINGAR FÖR ANVÄNDNING:** Enligt den gällande europeiska standarden (EN 14605:2005 + A1 2009; Type PB [3-B]) för kemiska skyddskläder kategori III erbjuder Tychem® C & F-plaggen skydd mot delar av kroppen och har inte testats med vätskestråle (jet test) för heltäckande plagg (EN ISO 17491-3:2008). Exponering för vissa mycket fina partiklar, intensiva vätskestrålar eller stänk av farliga ämnen kan kräva heltäckande personlig skyddsutrustning (dvs. heltäckande overall) med högre mekanisk styrka och bättre barriäregenskaper än hos plagg i Tychem® C & F. Före användning måste användaren säkerställa lämplig reagens val gällande klädesplaggets kompatibilitet. För ökat skydd i vissa uppgifter kan heltäckande overall med skydd mot kemiska ämnen användas under plagget, varvid ärmslut, benslut och huva kan tejpas. Användaren bör kontrollera att en tät tejpning är möjlig, om uppgiften kräver det. För bästa resultat vid tejpning ska tejpbitarna överlappa varandra. Var försiktig vid tejpningen så att det inte uppstår några veck i tyg eller tejp, eftersom veckan kan bilda överföringskanaler. Se till att snörena på Tychem® C & F skoöverdragen är ordentligt fastsatta och inte medför risk för snubbling. Trots att överdragen har halksula ska man vara försiktig och undvika halkning, särskilt på vått underlag. Kontrollera att skoöverdragen ger ett lämpligt mekaniskt motstånd med hänsyn till golvtytan. Kontrollera även att sulan inte är skadad. Sulan på Tychem® C & F-överdragen är inte vätsketät. Skoöverdragen ger ett begränsat skydd mot vätska i sprayform, men är olämpliga att gå eller stå med i kemikaliespill, och måste därför bäras i kombination med skor som ger lämpligt skydd mot kemisk påverkan. Kontakta din leverantör eller DuPont för ytterligare råd. Tychem® C & F-tillbehör får inte användas i brandfarliga eller explosiva miljöer eller då man hanterar brandfarliga eller explosiva ämnen. Det ligger på användarens ansvar att bedöma om Tychem® C & F-plagget kan användas i andra potentiellt explosiva zoner. Användaren ska ensam avgöra om korrekt kombination av ett plagg som skyddar delar av kroppen och tillhörande utrustning (handskar, stövlar, andningsskydd etc.) och hur länge ett Tychem® C & F-plagg kan användas i ett visst arbetsmoment med tanke på dess skyddsformåga, komfort och värmepåfrestning. Skyddarna till det Tychem® C & F-plagget du har valt är lämpligt för arbetsuppgiften. DuPont åter sig inget som helst ansvar för felaktigt bruk av Tychem® C & F-plagg. Undvik öppna lågor, gnistor och hetta, eftersom Tyvek® smälter vid 135 °C och beläggningen smälter vid 98 °C.

**INSPEKTION FÖRE ANVÄNDNING:** Om plagget mot förmodan är defekt ska det inte användas.

**FÖRVARING:** Tychem® C & F-plagg ska förvaras i 15–25 °C i mörker (kartong) och utan att exponeras för UV-strålning. DuPont har genomfört tester i enlighet med ASTM D-572 och har kommit fram till att Tychem® C & F bibehåller tillräcklig fysisk styrka under 10 år. Närmare detaljer skickas på begäran.

**AVFALLSHANTERING:** Tychem®-tillbehör kan brännas eller grävas ned i en övervakad deponi. Avyttring av kontaminerade plagg regleras enligt nationell eller lokal lagstiftning.

Innehållet i detta instruktionsblad kontrollerades senast av det anmälda organet SGS i juni 2015.

## SUOMI

## KÄYTTÖOHJEET

### SISÄPUOLELLA OLEVAT TUOTESELOSTEMERKINNÄT

- Tavaramerkki.
- Haalarin valmistaja.
- Mallitunniste Tychem® C & F -kankaasta valmistetuille tuotteille.
- CE-merkintä – Osia vartalosta suojaavat lisävarusteet (PB) täyttävät eurooppalaisen lainsäädännön mukaiset luokan III henkilökohtaisille suojavausteille asetetut vaatimukset. Tyypitarkastus- ja laadunvarmistussertifikaatit on antanut SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, Iso-Britannia, ja identifioitu EY:n ilmoitetun tarkastuslaitoksen nro 0120 toimesta.
- Osaitta, että tuote on kemiallisia suojavaatteita koskevien eurooppalaisten standardien mukainen.
- Osia vartalosta suojaavien Tychem® C & F -lisävarusteiden suojaustyyppit, jotka on määritetty nykyisten kemiallisia suojavaatteita koskevien eurooppalaisten standardien mukaisesti: Tyypit PB [3-B]: EN 14605:2005 + A1 2009. Lisävarusteet täyttävät myös standardissa EN 14126: 2003 tyypille PB [3-B] asetetut vaatimukset.
- Valmistuspäivämäärä.
- Tulenarkaa materiaalia. Pidä loitolla avotulesta.
- Kokosymbolissa kerrotaan vartalon tai tuotteen mitat (cm). Tarkista vartalon, käsien ja jalkojen mitat ja valitse oikea koko.
- Käyttäjän tulee lukea nämä käyttöohjeet.
- Ei saa käyttää uudestaan.
- Muut sertifiointia (sertifiointeja) koskevat tiedot, jotka eivät riipu CE-merkinnästä ja eurooppalaisesta ilmoitetusta laitoksesta.

### VIISI HUOLTOSYMBOLIA:



Ei pesua. Peseminen vaikuttaa suojausteohon (mm. antistaattisuusaine poistuu pesussa).



Ei silitystä.



Ei koneellista kuivausta.



Ei kemiallista pesua.



Ei valkaisuaineita.

### TYCHEM® C & F -KANKAAN JA TYCHEM® C & F -LISÄVARUSTEIDEN SUORITUSKYKY:

KANKAAN FYYSISET OMINAISUUDET	TESTIMENETELMÄ	TYCHEM® C		TYCHEM® F	
		TULOS	EN-LUOKKA*	TULOS	EN-LUOKKA*
Hankauskestävyys	EN 530 menetelmä 2)	> 1500 jaksoa	5/6	> 2000 jaksoa	6/6
Taivutuskestävyys	ISO 7854 (menetelmä B)	> 5000 jaksoa	3/6	> 1000 jaksoa	1/6
Poikittainen repäisylujuus	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6	> 20 N	2/6
Vetolujuus	EN ISO 13934-1	> 100 N	3/6	> 100 N	3/6
Lävistyslujuus	EN 863	> 10 N	2/6	> 10 N	2/6

\*\* EN 14325:2004 -standardin mukaan

KANKAAN KESTÄVYYS INFEKTOIVIEN AINEIDEN LÄPÄISYÄ VASTAAN		TYCHEM® C - TYCHEM® F	
Testi	Testimenetelmä	EN-luokka*	
Läpäisykestävyys verta ja elimistön nesteitä vastaan synteettistä verta käytettäessä	ISO 16603	6/6	
Läpäisykestävyys veren välityksellä leviäviä patogeeneja vastaan bakteriofagi Phi-X174:ää käytettäessä	ISO 16604	6/6	
Läpäisykestävyys saastuneita nesteitä vastaan	EN ISO 22610	6/6	
Läpäisykestävyys biologisesti saastuneita aerosoleja vastaan	ISO/DIS 22611	3/3	
Läpäisykestävyys saastuneita kiinteitä hiukkasia vastaan	ISO 22612	3/3	

\*\* EN 14325:2004 -standardin mukaan

TYCHEM® C & F -KANKAAN SAUMOJEN OMINAISUUDET		TYCHEM® C		TYCHEM® F	
Testimenetelmä	Testitulokset	EN-luokka*	Testitulokset	EN-luokka*	
Sauman kestävyys (EN ISO 13935-2)	> 125 N	4/6	> 125 N	4/6	

\*\* EN 14325:2004 -standardin mukaan

KANKAAN JA TEIPATUN SAUMAN KESTÄVYYS NESTEIDEN LÄPÄISYÄ VASTAAN (EN ISO 6529, MENETELMÄ A*)		
Kemikaali***	Läpäisy aika (min)	EN-luokka**
Rikkihappo (98%)	>480	6/6

\* Läpäisy aika nopeudella 1 µg/cm<sup>2</sup> (minuuttia) \*\* Standardin EN 14325: 2004 mukaisesti

\*\*\* Täydellisiin läpäisevyyssiivointiin voit tutustua osoitteesta [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk)

KANKAAN JA TEIPATUN SAUMAN KESTÄVYYS NESTEIDEN LÄPÄISYÄ VASTAAN (EN ISO 6529, MENETELMÄ A*)		
Kemikaali***	Läpäisy aika (min)	EN-luokka**
Heksaani (≥ 99%)	>480	6/6

\* Läpäisy aika nopeudella 1 µg/cm<sup>2</sup> (minuuttia) \*\* Standardin EN 14325: 2004 mukaisesti

\*\*\* Täydellisiin läpäisevyyssiivointiin voit tutustua osoitteesta [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk)

Lisätietoja suojavaatteen suorituskyvystä saat ottamalla yhteyttä suojaupuvun jälleenmyyjään tai DuPont techline: [www.dpp-europe.com/technicalsupport](http://www.dpp-europe.com/technicalsupport)

**TYYPILLISIÄ KÄYTTÖKOHTTEITA:** Tychem® C & F -lisävarusteet tarjoavat vain osittaisia suojausta vartalolle, ja ne on tarkoitettu suojaamaan niitä kehonosia, jotka ovat alttiita riskeille. Lisävarusteet on suunniteltu suojaamaan työntekijöitä vaarallisilta aineilta sekä suojaamaan herkkiä tuotteita ja prosesseja ihmisten aiheuttamilla epäpuhtauksilta. Niitä voidaan käyttää erikseen tai yhdessä muiden henkilösuojainten kanssa parantamaan tarvittavaa suojaustasoa. Lisävarusteita käytetään kemikaalien myrkyllisyyden ja altistumisolosuhteiden mukaan suojaamaan organisilta (Tychem® F) ja epäorganisilta (Tychem® C) nesteiltä. Tychem® -lisävarusteiden kanssa käytettävät Tychem® C ja Tychem® F ovat läpäisevät kaikki standardin EN 14126: 2003 (suojaavaatteet infektoita vastaan) mukaiset testit.

**KÄYTTÖRAJOITUKSET:** Nykyisen luokan III kemiallisia suojavaatteita koskevan EU-standardin mukaisesti (EN 14605:2005 + A1 2009; Tyypit PB [3-B]) Tychem® C & F -lisävarusteet tarjoavat vartalon osittaisia suojausta, eikä niitä ole testattu koko vartaloa suojaavien tuotteiden nestesuojutuksessa (EN ISO 17491-3:2008). Altistuminen pienhiukkasilla, voimakkailla nestesuoiheille ja vaarallisten aineiden roiskeille voi edellyttää koko vartaloa suojaavilta varusteilta (esim. haalarilla) suurempaa mekaanista lujuutta ja parempia suojausominaisuuksia kuin mitä Tychem® C & F -lisävarusteet voivat tarjota. Käyttäjän on varmistettava suojaaville sopiva reagenssi ennen käyttöä. Suojausta voi parantaa käyttämällä kemiallisesti suojaavia kokoalusevaatteita ja teippaamalla hihan- ja lahkeensuut sekä huppu. Käyttäjän on varmistettava, että tiukka teippaus on mahdollista tehdä, jos käyttö vaatii sitä. Jotta teippaus tulisi paras mahdollinen, teippien on asetuttava limittään. Teippaessa on huolehdittava siitä, että kankaaseen tai teippiin ei tule rypyjä, sillä ne voivat toimia kanavina. Varmista, että Tychem® C & F -kankaasta valmistettujen teippien välisissä saumoissa on sidottu hyvin, evätkä ne aiheuta komppustumisvaaraa. Vaikka päällysaappaissa on liukastumista estävät pohjat, liukastumista on varoitava erityisesti kosteilla pinnoilla. Varmista, että päällysaappaat tarjoavat riittävän mekaanisen vastuksen kävelävillä pinnoilla ja että saappaiden pohjat eivät ole vahingoittuneet. Tychem® C & F -materiaalista valmistettujen päällysaappaiden pohja ei ole nestetiivis. Päällysaappaat tarjoavat rajoitetun suojan nestesuoiheita vastaan, mutta ne eivät sovi kävelemiseen tai seisomiseen liikkiväessä kemiallisessa aineessa. Saappaista on käytettävä yhdessä

sopivien kemiallista suojaaja tarjoavien jälkimmäisten kanssa. Pyydä neuvoja ottamalla yhteyttä omaan jälleenmyyjään tai DuPont-yhtiöön. Tychem® C & F -lisävarusteita ei saa käyttää ex-aluella 0 ja 1. Suojavaatteita ei saa riisua tai avata, kun työskennellään tulenarassa tai räjähdysriskissä ilmakehässä tai kun käsitellään tulenarjota tai räjähdysriskiä aineita. Tychem® C & F -lisävarusteita ei saa käyttää palo- tai räjähdysriskillä alueilla tai tällaisilla aineilla käsiteltäessä. Käyttäjää määrittää itse, mikä on sopivin suojaaja- ja lisävarusteiden yhdistelmä (käsineet, saappaat, hengityssuojaimet jne.). Käyttäjää määrittää myös sen, kuinka pitkään Tychem® C & F -lisävarusteita voi käyttää tietyssä työtehtävässä haalareiden suojauskyvyn, käyttökukavuuden ja lämmön aiheuttaman kuormituksen suhteen. DuPont ei vastaa Tychem® C & F -lisävarusteiden virheellisestä käytöstä. Pysyttele poissa avotulen, kipinöiden ja kuumuuden läheltä, Tychem® sulaa 135°C:n lämpötilassa, päällyste sulaa 98°C:n lämpötilassa.

**KÄYTTÖN VALMISTELU:** Jos lisävarusteissa ilmenee vikoja, älä käytä varusteita.

**SÄILYTYS:** Tychem® C & F -lisävarusteita voi säilyttää 15–25°C:een lämpötilassa valolta suojattuna (pahvilaatikossa). DuPont on suorittanut standardin ASTM D-572 mukaisia testejä ja todennut, että Tychem® C:n ja F:n fyysisen kestävyys säily riittävästi 10 vuoden ajan. Lisätietoja toimitetaan pyynnöstä.

**HÄVITTÄMINEN:** Tychem® -lisävarusteet voidaan polttaa tai haudata valvotulle kaatopaikalle. Saastuneiden suojapukujen hävittämistä säädellään kansallisilla tai paikallisilla laeilla.

Tämän ohjeen sisällön on tarkastanut ilmoitettu laitos SGS kesäkuussa 2015.

## POLSKI

## INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

### OZNACZENIA NA WEWNĘTRZNEJ ETYKIECIE

1. Znak handlowy.
2. Producent akcesoriów.
3. Identyfikacja modelu dotycząca akcesoriów wykonanych z materiału Tychem® C oraz Tychem® F.
4. Oznakowanie CE – Akcesoria stanowią częściowe ochrony ciała i są zgodne z wymaganiami dotyczącymi środków ochrony indywidualnej kategorii III według prawodawstwa europejskiego. Certyfikaty badania typu oraz zapewnienia jakości zostały wydane przez SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, Wielka Brytania, Jednostkę Notyfikowaną numer 0120.
5. Oznacza zgodność z normami europejskimi dla przeciwchemicznej odzieży ochronnej.
6. Typ częściowej ochrony ciała uzyskane przez akcesoria Tychem® C oraz akcesoria Tychem® F, zgodnie z normami europejskimi dla przeciwchemicznej odzieży ochronnej: Typ PB [3-B]: EN 14605:2005 + A1 2009. Akcesoria spełniają wymagania normy EN 14126:2003, Typ PB [3-B].
7. Data produkcji.
8. Materiał palny. Nie zbliżać akcesoriów do ognia.
9. Piktogram określający wymiary ciała lub produktu (w cm). Należy sprawdzić swoje wymiary i dobrać odpowiedni rozmiar akcesoriów.
10. Użytkownik powinien przeczytać niniejszą instrukcję użytkownika.
11. Nie używać powtórnie.
12. Informacje dotyczące innych certyfikatów, niezależnych od oznakowania CE i europejskiej jednostki notyfikowanej.

### PIĘĆ PIKTOGRAMÓW DOTYCZĄCYCH KONSERWACJI OZNACZA :



Nie prać. Pranie pogarsza właściwości ochronne.



Nie prasować.



Nie suszyć w suszarnie.



Nie czyścić chemicznie.



Nie wybielać.

### WŁAŚCIWOŚCI MATERIAŁU TYCHEM® C I MATERIAŁU TYCHEM® F ORAZ AKCESORIÓW TYCHEM® C I TYCHEM® F:

WŁAŚCIWOŚCI FIZYCZNE MATERIAŁU	METODA BADANIA	TYCHEM® C		TYCHEM® F	
		WYNIK	KLASA EN*	WYNIK	KLASA EN*
Odporność na ścieranie	EN 530 (metoda 2)	> 1500 cykli	5/6	> 2000 cykli	6/6
Odporność na wielokrotne zginanie	ISO 7854 (metoda B)	> 5000 cykli	3/6	> 1000 cykli	1/6
Odporność na rozdzielanie	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6	> 20 N	2/6
Wytrzymałość na rozciąganie	EN ISO 13934-1	> 100 N	3/6	> 100 N	3/6
Wytrzymałość na przebiecie	EN 863	> 10 N	2/6	> 10 N	2/6

\*Zgodnie z normą EN 14325:2004

ODPORNOŚĆ MATERIAŁU NA PRZENIKANIE CZYNNIKÓW BIOLOGICZNYCH	TYCHEM® C - TYCHEM® F	
	Metoda badania	Klasa EN*
Test		
Odporność na przesiąkanie krwi oraz płynów ustrojowych z wykorzystaniem krwi syntetycznej	ISO 16603	6/6
Odporność na przenikanie przenoszonych z krwią patogenów z wykorzystaniem bakteriofagu Phi-X174	ISO 16604	6/6
Odporność na przesiąkanie skażonych cieczy	EN ISO 22610	6/6
Odporność na przenikanie aerozoli skażonych biologicznie	ISO/DIS 22611	3/3
Odporność na przenikanie skażonych cząstek stałych	ISO 22612	3/3

\*Zgodnie z normą EN 14325:2004

WŁAŚCIWOŚCI SZWÓW	TYCHEM® C		TYCHEM® F		
	Metoda badania	Wynik testu	Klasa EN*	Wynik testu	Klasa EN*
Wytrzymałość szwów (EN ISO 13935-2)		> 125 N	4/6	> 125 N	4/6

\*Zgodnie z normą EN 14325:2004

ODPORNOŚĆ MATERIAŁU ORAZ SZWÓW ZAKLEJONYCH TAŚMĄ NA PRZENIKANIE CIECZY (EN ISO 6529 METODA A*)	TYCHEM® C	
	Substancja chemiczna***	Klasa EN**
Kwas siarkowy (98%)	Czas przebiecia (w minutach)	6/6
	> 480	

\*\*\*Czas przebiecia przy 1 µg/cm<sup>2</sup> (min) \*\*\*Zgodnie z normą EN 14325:2004

\*\*\*W celu zapoznania się z wszystkimi danymi dotyczącymi odporności na przenikanie odwiedź stronę internetową [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk)

ODPORNOŚĆ MATERIAŁU ORAZ SZWÓW ZAKLEJONYCH TAŚMĄ NA PRZENIKANIE CIECZY (EN ISO 6529 METHOD A*)	TYCHEM® F	
	Substancja chemiczna***	Klasa EN**
Heksan (≥ 99%)	Czas przebiecia (w minutach)	6/6
	> 480	

\*\*\*Czas przebiecia przy 1 µg/cm<sup>2</sup> (min) \*\*\*Zgodnie z normą EN 14325:2004

\*\*\*W celu zapoznania się z wszystkimi danymi dotyczącymi odporności na przenikanie odwiedź stronę internetową [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk)

Dodatkowe informacje dotyczące właściwości ochronnych są dostępne u dostawcy akcesoriów lub w dziale pomocy technicznej DuPont Techline: [www.dpp-europe.com/technicalsupport](http://www.dpp-europe.com/technicalsupport)

**TYPOWE OBSZARY ZASTOSOWANIA:** Akcesoria Tychem® C oraz akcesoria Tychem® F zapewniają tylko częściową ochronę ciała. Są przeznaczone do ochrony części ciała przed działaniem substancji niebezpiecznych lub do zabezpieczenia wrażliwych produktów i procesów przed zanieczyszczeniem przez człowieka. Mogą być stosowane osobno lub w połączeniu z innymi środkami ochrony indywidualnej w celu zwiększenia wymaganego poziomu ochrony. W zależności od toksyczności substancji chemicznej oraz warunków narażenia na jej działanie, akcesoria są zazwyczaj używane do ochrony przed działaniem ciekłych substancji organicznych (Tychem® F) oraz ciekłych substancji nieorganicznych (Tychem® C). Kombinony Tychem® C oraz Tychem® F wykorzystywane z akcesoriami Tychem® przeszły pomyślnie wszystkie testy na zgodność z wymaganiami normy EN 14126:2003 (Wymagania i metody badań dla odzieży chroniącej przed czynnikami biologicznymi).

**OGRANICZENIA ZASTOSOWANIA:** Zgodnie z aktualną normą europejską [EN 14605:2005 + A1 2009; Typ PB [3-B]] dla przeciwchemicznej odzieży ochronnej kategorii III: akcesoria Tychem® C oraz akcesoria Tychem® F zabezpieczają część ciała i nie były testowane pod kątem odporności na działanie strumienia cieczy (EN ISO 17491-3:2008; test strumienia cieczy jest obowiązkowy w przypadku kombinonów ochronnych). W przypadku narażenia na działanie niektórych bardzo drobnych cząstek stałych, intensywnie opryskanie cieczą ochładzającą substancją niebezpieczną konieczne może być użycie środka ochrony indywidualnej chroniącego całe ciało (np. kombinonu) o większej wytrzymałości mechanicznej oraz o wyższych parametrach ochronnych, niż zapewniają akcesoria Tychem® C oraz akcesoria Tychem® F. Do użytkownika należy wybór właściwego środka ochrony indywidualnej, stosownie do substancji chemicznej, z którą będzie miał do czynienia. W pewnych zastosowaniach, by uzyskać wyższy poziom ochrony, należy zwołać użycie przeciwchemicznego kombinonu ochronnego i dodatkowo uszczelnienie taśmą mankietów rękawów i nogawek oraz otworu kaptura (w takim przypadku akcesoria zakłada się na kombinon). Użytkownik powinien upewnić się, że możliwe jest szczelne zaklejenie taśmą, gdy wymaga tego dane zastosowanie. Aby uzyskać właściwą szczelność, kawałki taśmy powinny na siebie zachodzić. Należy zachować ostrożność podczas naklejania taśmy tak, aby nie zagać materiału ani taśmy, ponieważ zagięcia mogłyby działać jak system kanalików. Osłony na obuwie wykonane z materiału Tychem® C / z materiału Tychem® F trzeba dobrze zawiązać, aby troki nie stwarzały ryzyka potknięcia się. Osłony na obuwie posiadają podszewkę antypoślizgową, jednak należy zachować ostrożność, aby nie poślizgnąć się, zwłaszcza na mokrej powierzchni. Należy upewnić się, że osłony mają odpowiednią wytrzymałość mechaniczną do danego podłoża, by podszewka nie została uszkodzona. Podszewka osłony na obuwie Tychem® C oraz osłony na obuwie Tychem® F nie jest szczelna dla cieczy. Osłony na obuwie oferują ograniczoną ochronę przed rozpyloną cieczą i nie nadają się do stosowania podczas wycieków chemicznych – trzeba nosić je w połączeniu z odpowiednim obuwiem przeciwchemicznym. Porady może udzielić dostawca akcesoriów lub bezpośrednio firma DuPont. Akcesoria Tychem® C i F nie należy używać w strefach zagrożenia pożarem lub wybuchem, a także w przypadku pracy z substancjami palnymi lub wybuchowymi. Użytkownik nie powinien zdejmować ani rozpinąć odzieży, kiedy przebywa w atmosferze palnej bądź wybuchowej, ani podczas pracy z substancjami palnymi lub wybuchowymi. Obowiązkiem użytkownika jest sprawdzenie, czy akcesoria Tychem® C oraz akcesoria Tychem® F mogą być użyte w innych strefach zagrożenia wybuchem. Wyłącznie użytkownik decyduje o prawidłowym połączeniu akcesoriów chroniących część ciała z wyposażeniem dodatkowym (rękawice, obuwie, sprzęt ochrony dróg oddechowych itp.) oraz o czasie użytkowania akcesoriów Tychem® C oraz akcesoriów Tychem® F na danym stanowisku pracy, uwzględniając ich właściwości ochronne, wygodę użytkownika lub komfort cieplny (przegrzanie organizmu). Użytkownik powinien upewnić się, że wybrane akcesoria Tychem® C oraz akcesoria Tychem® F są odpowiednie do warunków pracy. Firma DuPont nie ponosi jakiegokolwiek odpowiedzialności za nieprawidłowe wykorzystanie bądź niewłaściwe użytkowanie akcesoriów Tychem® C oraz akcesoriów Tychem® F. Nie zbliżać akcesoriów do ognia, iskiei oraz źródła wysokiej temperatury. Materiał Tychem® topi się w temperaturze 135°C, a zewnętrzna warstwa topi się w temperaturze 98°C.

**KONTROLA PRZED UŻYCIEM:** W przypadku gdy akcesoria wyjęte z opakowania są uszkodzone (co jest bardzo mało prawdopodobne), nie wolno ich używać.

**PRZECHOWYWANIE:** Akcesoria Tychem® C oraz akcesoria Tychem® F należy przechowywać w temperaturze od 15°C do 25°C, w ciemnym miejscu (opakowaniu kartonowym) oraz chronić przed działaniem promieni UV. Firma DuPont przeprowadziła badania zgodnie z normą ASTM D-572, które wykazały, że materiały, z których wykonane są akcesoria Tychem® C i F, zachowują odpowiednią wytrzymałość mechaniczną przez okres 10 lat. Dodatkowe informacje są dostępne na życzenie.

**USUWANIE:** Akcesoria Tychem® można spalić lub zakopać na kontrolowanych składowiskach odpadów. Skażone kombinony należy usuwać zgodnie z krajowymi lub lokalnymi przepisami.

Zawartość niniejszej instrukcji została zweryfikowana przez Jednostkę Notyfikowaną SGS w czerwcu 2015 r.

## MAGYAR

## HASZNÁLATI UTASÍTÁS

### A BÉLSŐ CÍMKE JELÖLÉSEI

1. Védjegy.
2. Overall gyártója.
3. Tychem® C & F szövetből gyártott kiegészítők modellazonosítója.
4. CE-jelölés - A kezelébasok megfelelnek a III-as kategóriájú egyéni védőeszközök vonatkozó európai szabályozások előírásainak. A típusvizsgálati és a minőségbiztosítási tanúsítványokat az SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22, 6WA, Egyesült Királyság (EH tanúsítási testületi száma 0120) állította ki.
5. Jelzi a vegyvédelmi ruházatok európai szabványainak való megfelelést.
6. A vegyvédelmi ruházatokra vonatkozó aktuális európai szabványok által definiált részleges testvédelmi típusok; melyeknek a Tychem® C & F kiegészítők megfelelnek: PB [3-B] típus: EN 14605:2005 + A1 2009. A kiegészítők az EN 14126:2003 szabvány PB [3-B] típusára vonatkozó követelményeknek is megfelelnek.
7. Gyártás dátuma.
8. Gyűlékony anyag. Túlzott távol tartandó.
9. A méretezési ábra a test vagy a cikk méreteit jelzi (cm). Ellenőrizze teste, karja vagy lába méreteit és válassza ki a megfelelő méretű terméket.
10. A viselő olvassa el ezeket a használati útmutatásokat.
11. Tilos újrahasználni.
12. A CE-jelöléstől és a bejelentett európai testülettel függetlenül, egyéb tanúsítvány(ok)ban foglalt információ.

## AZ ÖT SZIMBÓLUM AZ ALÁBBIKAT JELÖLI:



Ne mossa. A mosás hatással van a ruha védőképességére (pl. az antisztatikus réteg lemosódik).



Ne vasalja.



Ne szárítsa géppel.



Ne tisztítsa vegyileg.



Ne ehérítse.

## A TYCHEM® C & F ÉS TYCHEM® C & F KIEGÉSZÍTŐK TELJESÍTMÉNYE:

FIZIKAI TULAJDONSÁGOK	TESZTELÉSI MÓD	TYCHEM® C		TYCHEM® F	
		EREDMÉNY	EN OSZTÁLY*	EREDMÉNY	EN OSZTÁLY*
Kopásállóság	EN 530 (2-es módszer)	> 1500 ciklus	5 a 6-ból	> 2000 ciklus	6 a 6-ból
Hajtogatási berepedezés-állóság	ISO 7854 (B-es módszer)	> 5000 ciklus	3 a 6-ból	> 1000 ciklus	1 a 6-ból
Tépjero-vizsgálat (trapéz alakú próbatést)	EN ISO 9073-4	> 10 N	1 a 6-ból	> 20 N	2 a 6-ból
Szakítószilárdság	EN ISO 13934-1	> 100 N	3 a 6-ból	> 100 N	3 a 6-ból
Lyukadásiállóság	EN 863	> 10 N	2 a 6-ból	> 10 N	2 a 6-ból

\* Az EN 14325:2004 szerint

A TEXTILIA FERTŐZŐ ANYAGOK BEHATOLÁSÁVAL SZEMBENI ELLENÁLLÓSÁGA		TYCHEM® C - TYCHEM® F	
Vizsgálat	Vizsgálati módszer	EN osztály*	EN osztály*
Vér és testmedvek behatolásával szembeni ellenálló képesség (szintetikus vérről végzett vizsgálat)	ISO 16603	6/6	
Vér útján terjedő patogének behatolásával szembeni ellenálló képesség (Phi-X174 bakteriofág alkalmazásával)	ISO 16604	6/6	
Szennyezett folyadékok behatolásával szembeni ellenálló képesség	EN ISO 22610	6/6	
Biológiaiilag szennyezett aeroszolok behatolásával szembeni ellenálló képesség	ISO/DIS 22611	3/3	
Szennyezett szilárd részecskék behatolásával szembeni ellenálló képesség	ISO 22612	3/3	

\* Az EN 14325:2004 szerint

A TYCHEM® C & F VARRATAINAK TULAJDONSÁGAI		TYCHEM® C		TYCHEM® F	
Vizsgálati módszer	Vizsgálati eredménye	EN osztály*	Vizsgálati eredménye	EN osztály*	
Varrat erőssége (EN ISO 13935-2)	> 125 N	4 a 6-ból	> 125 N	4 a 6-ból	

\* Az EN 14325:2004 szerint

SZÖVET ÉS HEGESZTETT VARRATOK FOLYADÉKOKNAKVALÓ ELLENÁLLÁSA (EN ISO 6529/A MÓDSZER*)		TYCHEM® C	
Vegyszer***	Átjutási idő (perc)	EN osztály**	
Kénsav (98%)	> 480	6 a 6-ból	

\* Áteresztési idő 1 µg/cm<sup>2</sup> áthatolási arány mellett (perc) \*\* Az EN 14325:2004 szabvány szerint  
\*\*\* Az áthatolásra vonatkozó összes adatot illetően tekintse meg a [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk) weboldalt

SZÖVET ÉS HEGESZTETT VARRATOK FOLYADÉKOKNAKVALÓ ELLENÁLLÁSA (EN ISO 6529/A MÓDSZER*)		TYCHEM® F	
Vegyszer***	Átjutási idő (perc)	EN osztály**	
Hexán (≥ 99%)	> 480	6 a 6-ból	

\* Áteresztési idő 1 µg/cm<sup>2</sup> áthatolási arány mellett (perc) \*\* Az EN 14325:2004 szabvány szerint  
\*\*\* Az áthatolásra vonatkozó összes adatot illetően tekintse meg a [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk) weboldalt

További védelmi teljesítménnyel kapcsolatos információkért forduljon a forgalmazóhoz vagy a DuPont műszaki osztályához: [www.dpp-europe.com/technicalsupport](http://www.dpp-europe.com/technicalsupport)

**TIPIKUS FELHASZNÁLÁSI TERÜLETEK:** A Tychem® C & F kiegészítők csak részleges védelmet nyújtanak a test számára és csak a kockázatnak kitett testrészek védelmét szolgálják. Céjük, hogy megvédjük a dolgozót a veszélyes anyagoktól, vagy az érzékeny termékeket és műveleteket az emberek általi szennyeződésektől. A kiegészítők önállóan vagy a kívánt védelmi szint növelése érdekében más egyéni védőfelszereléssel együtt is használhatók. A vegyszer mérgezőségétől és a kitettségi feltételektől függően főleg szerves (Tychem® F) és szervesetlen (Tychem® C) folyadékok elleni védelemre használhatók. A Tychem® kiegészítőknél alkalmazott Tychem® C és Tychem® F az EN 14126:2003 szabvány szerint elvégzett valamennyi tesztnek (a fertőző szerek ellen védő ruházat teljesítménykövetelményeinek) megfelelt.

**FELHASZNÁLÁSI KORLÁTO:** A III. kategóriás vegyvédelmi ruházatokra vonatkozó európai szabvány (EN 14605:2005 + A1 2009/PB [3-B] típus) szerint: A Tychem® C & F kiegészítők részleges testvédelmet nyújtanak és nem kerülnek tesztelésre a teljes Jet teszt alapján (EN ISO 17491-3:2008). Bizonyos igen finom szemcsés részecskéknél, intenzív folyadék spray-knek és veszélyes anyagok fröccsenésének való kitettség a Tychem® C & F kiegészítők által kínáltnál erősebb mechanikai hatásokkal szemben, erősebb védelmi tulajdonságokkal rendelkező és teljes testet fedő védőfelszerelést igényel (pl. Overall). A felhasználó felelőssége gondoskodni a reagens anyagoknak megfelelő öltözet biztosításáról. Bizonyos felhasználási területeken a fokozott védelem érdekében teljes vegyvédelmi felszerelés viselete javasolt, szalaggal záródó mandzsettákkal, bokavédőökkel és kapucnival. Amennyiben a felhasználási terület ez megköveteli, a felhasználó döntse el hogy lehetséges-e a szoros szalagok felhelyezése. A legjobb szigetelési eredmény érdekében a részeknek át kell fedniük egymást. A szalag felhelyezésekor ügyeljen rá hogy az anyag vagy a szalag ne gyűrődjön meg, mivel a ráncok csatornáként működhetnek. Győződjön meg róla, hogy a Tychem® C & F anyagból készült felső csizma szorosan rögzül-e, és a nem áll-e fenn botlásveszély. A felső csizmák csúszásálló talpa ellenére, különösen nedves felületek esetén, ügyeljen az elcsúszásra. Győződjön meg róla, hogy a felső csizmák megfelelő mechanikai ellenállást nyújtanak a talajjal szemben, és hogy a talp nem sérült-e. A Tychem® C & F anyagú felső csizmák talpa nem teljesen folyadékálló. A spray-k ellen korlátozott védelmet nyújtó felső csizmák nem alkalmasak kiömlött vegyi anyagokon való járásra vagy állásra, és ilyen esetekben más megfelelő vegyszerálló lábbelivel együtt kell viselni. Ha szaktanácsra van szüksége, forduljon beszállítóhoz vagy a DuPont-hoz. A Tychem® C & F kiegészítőket tilos gyűlékony, vagy robbanásveszélyes légterekben, valamint gyűlékony, vagy robbanásveszélyes anyagok kezelésére használni. A felhasználó felelőssége annak megítélése, hogy a Tychem® C & F kiegészítők használhatók-e egyéb potenciálisan robbanásveszélyes zónákban. A felhasználó felelőssége, hogy kiválassza a részleges testvédő kiegészítőket és az egyéb felszereléseket (kesztyűk, csizmák, légzőberendezések, stb.) megfelelő kombinációját továbbá hogy a védelmi teljesítmény, kényelem és a hő-stressz figyelembe vételével megítélje, hogy egy bizonyos munka esetén a Tychem® C & F kiegészítők milyen hosszán viselhetők. Kérjük, győződjön meg róla, hogy a megfelelő munkához választotta-e ki a Tychem® C & F kiegészítőket. A DuPont a Tychem® C & F kiegészítők helytelen használatáért nem vállal semmilyen felelősséget. Lángtól, szikrától és hőtől távol tartandó, a Tychem® 135°C-on olvad, a borítás 98°C-on olvad.

**AZ ELSŐ HASZNÁLÁS ELŐTT:** A ruházat esetleges sérülése esetén ne használja a kiegészítőt.

**A RUHA TÁROLÁSA:** A Tychem® C & F kiegészítőket 15 és 25°C közötti hőmérsékleten, sötét helyen (kartondoboz) tárolja, ahol azok nincsenek kitéve UV-fénynek. A DuPont az ASTM D-572 szabvány szerint elvégzett tesztek segítségével megállapította, hogy a Tychem® C és a Tychem® F 10 évig képes megőrizni fizikai szilárdságát. Kérésre további információkat is tudunk küldeni.

**A RUHA LESELEJTÉSE:** A Tychem® kiegészítőket megsemmisítéséhez, égesse el azokat, vagy helyezze el egy engedélyezett lerakóhelyen. A szennyezett öltözetek megsemmisítésével kapcsolatban kövesse a nemzeti vagy helyi jogszabályok előírásait.

A jelen használati útmutató ív tartalmát az SGS tanúsítási testület utoljára 2015 júniusában ellenőrizte.

## ČESKY

## NÁVOD K POUŽITÍ

### ZNAČENÍ VNITŘNÍ ETIKETY

1. Obchodní značka. 2. Výrobce kombinéz. 3. Identifikační modely pro doplňky vyrobené z textilie Tychem® C & F. 4. Certifikační značka CE - Částečné tělní (PB) doplňky vyhovují požadavkům kategorie III osobního ochranného vybavení v souladu s evropskou legislativou. Ověření typu a certifikát záruky kvality bylo vydáno SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, Spojené království, označená identifikačním číslem notifikovaného orgánu ES 0120. 5. Indikuje shodu s evropskými standardy protichemických ochranných oděvů. 6. „Typy“ částečné tělní ochrany dosažené doplňky Tychem® C & F, které jsou definovány aktuálními evropskými standardy chemických oděvů: Typ PB [3-B]: EN 14605:2005 + A1 2009. Tyto doplňky také splňují požadavky normy EN 14126:2003 Typu PB [3-B]. 7. Datum výroby. 8. Hořlavý materiál. Držte z dosahu ohně. 9. Značka velikosti indikuje rozměry těla nebo oděvu (cm). Zjistěte rozměry těla, paží a nohou a vyberte si správnou velikost. 10. Uživatel by si měl přečíst tento návod k použití. 11. 12. Nevhodné k opakovanému použití. 12. Další informace o certifikaci (-ích) nezávislé na označení CE a evropském oznámeném subjektu.

### PĚT PIKTOGRAMŮ PRO PÉČI O ODĚV ZNAMENÁ:



Neprat. Praní má dopad na ochranné vlastnosti oděvu



Nežehlit.



Nesušit v sušičce.



Nečistit chemicky.



Nebělit.

### CHARAKTERISTIKA TEXTILIE TYCHEM® C & F A DOPLŇKŮ TYCHEM® C & F:

FYZIKÁLNÍ VLASTNOSTI TEXTILIE	ZKŮŠEBNÍ METODA	TYCHEM® C		TYCHEM® F	
		VÝSLEDEK	TŘÍDA EN*	VÝSLEDEK	TŘÍDA EN*
Odolnost proti oděru	EN 530 (metoda 2)	> 1500 cyklů	5 ze 6	> 2000 cyklů	6 ze 6
Odolnost proti praskání v ohybu	ISO 7854 (metoda B)	> 5000 cyklů	3 ze 6	> 1000 cyklů	1 ze 6
Odolnost proti lichoběžníkovému roztrhnutí	EN ISO 9073-4	> 10 N	1 ze 6	> 20 N	2 ze 6
Pevnost v tahu	EN ISO 13934-1	> 100 N	3 ze 6	> 100 N	3 ze 6
Odolnost proti propíchnutí	EN 863	> 10 N	2 ze 6	> 10 N	2 ze 6

\* Podle EN 14325:2004

ODOLNOST TEXTILIE PROTI PRŮNIKU INFEKČNÍCH LÁTEK		TYCHEM® C - TYCHEM® F	
Zkouška	Zkušební metoda	Třída EN*	
Odolnost proti průniku krve a tělních tekutin při použití syntetické krve	ISO 16603	6/6	
Odolnost proti průniku krevních patogenů při použití bakteriofágu Phi-X174	ISO 16604	6/6	
Odolnost proti průniku kontaminovaných kapalin	EN ISO 22610	6/6	
Odolnost proti průniku biologicky kontaminovaných aerosolů	ISO/DIS 22611	3/3	
Odolnost proti průniku kontaminovaných pevných částic	ISO 22612	3/3	

\* Podle EN 14325:2004

VLASTNOSTI SVŮ TYCHEM® C & F		TYCHEM® C		TYCHEM® F	
Zkušební metoda	Výsledek testu	Třída EN*	Výsledek testu	Třída EN*	
Pevnost švu (EN ISO 13935-2)	> 125 N	4 ze 6	> 125 N	4 ze 6	

\* Podle EN 14325:2004



для жидкостей. Бахилы обеспечивают ограниченную защиту от распыленных веществ, но не подходят для хождения или стояния в различных химических веществах, поэтому их необходимо носить в комплекте со специальной обувью, предотвращающей проникание химикатов. За консультациями обращайтесь к Вашему поставщику или в компанию DuPont. Аксессуары на Tychem® C и F не требуются при наличии на вас защитных средств. Если вы работаете в условиях, где требуется защита от химических веществ, пользователь должен самостоятельно принимать решение о необходимости использования изделий для защиты отдельных частей тела и вспомогательных средств защиты (перчаток, ботинок, респиратора и пр.) и о продолжительности использования одних и тех же аксессуаров Tychem® C & F для конкретной работы с учетом его защитных характеристик, удобства ношения и тепловой нагрузки. Убедитесь, что аксессуары Tychem® C & F соответствуют выполняемой работе. Компания DuPont не несет никакой ответственности за неправильное применение аксессуаров Tychem® C & F. Не допускайте попадания искр и не приближайтесь к открытому огню или сильному источнику нагрева – Tyvek® плавится при 135°C, а покрытие – при 98°C.

**ПОДГОТОВКА ЗА УПОТРЕБА:** В маловероятном случае присутствия дефектов, не используйте аксессуары.

**СЪХРАНЕНИЕ:** Аксессуары из Tychem® C & F можно хранить при температуре 15-25°C в темном месте (например, картонной коробке). DuPont испытал тестовые образцы в соответствии с ASTM D-572, като заключил, что Tychem® C & F обладает адекватной физической устойчивостью за период от 10 години. По требованию компания DuPont может выслать дополнительную информацию.

**УНИЩОЖЕНИЕ:** Принадлежности на Tychem® могут быть уничтожены через изгаряне или заревени в контролирано сметище. Изхвърлянето на замърсените облекла се урежда от национални или местни закони.

Содержание настоящей инструкции по применению в последний раз проверялось уполномоченным органом SGS в июне 2015 г.

## SLOVENSKY

## POKYNY NA POUŽITIE

### OZNAČENIA NA VNÚTORNEJ STRANE ŠTÍTKA

1 Obchodná značka 2 Výrobca kombinézy 3 Označenie modelu pre doplnky vyrobené z materiálu Tychem® C & F. 4 Označenie CE – Doplnky pre časti tela vyhovujú požiadavkám kategórie III osobných ochranných prostriedkov podľa európskej legislatívy. Certifikáty o typových skúškach a záruke kvality vydala spoločnosť SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, Spojené kráľovstvo, označená identifikačným číslom notifikovaného orgánu ES 0120. 5 Označuje zhodu s európskymi normami pre ochranné oblečenie proti chemikáliám. 6 „Typy“ ochrany časti tela, ktoré dosahujú doplnky Tychem® C & F stanovené európskymi normami pre ochranné oblečenie proti chemikáliám: Typ PB [3-B]: EN 14605:2005 + A1 2009. Príslušenstvo tiež spĺňa požiadavky normy EN 14126:2003 Typ PB [3-B]. 7 Dátum výroby. 8 Horľavý materiál. Udržujte v dostatočnej vzdialenosti od ohňa. 9 V tabuľke s veľkosťami sú uvedené miery postavy alebo artiklu (v cm). Podľa mier tela, rameno či chodidla si vyberte správnu veľkosť. 10 Používateľ by si mal prečítať tieto pokyny na použitie. 11 12 Kombinéza je určená na jednorazové použitie. 12 Iné údaje osvedčení nezávislé od označenia CE a európskeho autorizovaného orgánu.

### PÄŤ PIKTOGRAMOV PRE STAROSTLIVOSŤ O ODEV ZNAMENÁ:



Neperete. Čistenie by mohlo znížiť ochranné vlastnosti odevu (napr. strata antistatickej ochrany).



Nežehlite.



Nesušit' v sušičke.



Nečistiť chemicky.



Nepoužívajte bielidlo.

### ÚČINNOSŤ TEXTÍLIE TYCHEM® C & F A DOPLNKOV TYCHEM® C & F:

FYZIKÁLNE VLASTNOSTI TEXTÍLIE	METÓDA TESTU	TYCHEM® C		TYCHEM® F	
		VÝSLEDOK	EN TRIEDA*	VÝSLEDOK	EN TRIEDA*
Odolnosť voči abrázii	EN 530 (metóda 2)	> 1500 cyklov	5 zo 6	> 2000 cyklov	6 zo 6
Odolnosť voči prelamovaniu	ISO 7854 (metóda B)	> 5000 cyklov	3 zo 6	> 1000 cyklov	1 zo 6
Odolnosť voči lichobežníkovej trhline	EN ISO 9073-4	> 10 N	1 zo 6	> 20 N	2 zo 6
Pevnosť v ťahu	EN ISO 13934-1	> 100 N	3 zo 6	> 100 N	3 zo 6
Odolnosť voči prepichnutiu	EN 863	> 10 N	2 zo 6	> 10 N	2 zo 6

\* Podľa EN 14325:2004

ODOLNOSŤ MATERIÁLU VOČI PRIEPUSTNOSTI INFEKČNÝCH LÁTOK	TYCHEM® C - TYCHEM® F	
	Testovacia metóda	Trieda EN*
Odolnosť voči presakovaniu krvi a telesných tekutín s použitím syntetickej krvi	ISO 16603	6/6
Odolnosť voči presakovaniu krvných patogénov s použitím bakteriofágu Phi-X174	ISO 16604	6/6
Odolnosť voči presakovaniu kontaminovaných kvapalín	EN ISO 22610	6/6
Odolnosť voči presakovaniu biologicky kontaminovaných aerosólov	ISO/DIS 22611	3/3
Odolnosť voči presakovaniu kontaminovaných pevných častíc	ISO 22612	3/3

\* Podľa EN 14325:2004

VLASTNOSTI ŠVOV TYCHEM® C & F	TYCHEM® C		TYCHEM® F	
	Výsledok testu	EN Trieda*	Výsledok testu	EN Trieda*
Pevnosť švov (EN ISO 13935-2)	> 125 N	4 zo 6	> 125 N	4 zo 6

\* Podľa EN 14325:2004.

ODOLNOSŤ TEXTÍLIE A PRELEPENÝCH ŠVOV VOČI PRENIKNIUTIU KVAPALÍN (EN ISO 6529 METÓDA A*)	TYCHEM® C	
	Čas preniknutia (min)	EN Trieda**
Chemikália***	> 480	6 zo 6
Kyselina sírová (98%)	> 480	6 zo 6

\*Doba prenikania pri 1 µg/cm<sup>2</sup> (minúty) \*\*Podľa normy EN 14325:2004 \*\*\*Viac údajov o presakovaní nájdete na [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk)

ODOLNOSŤ TEXTÍLIE A PRELEPENÝCH ŠVOV VOČI PRENIKNIUTIU KVAPALÍN (EN ISO 6529 METÓDA A*)	TYCHEM® F	
	Čas preniknutia (min)	EN Trieda**
Chemikália***	> 480	6 zo 6
Hexán (≥ 99%)	> 480	6 zo 6

\*Doba prenikania pri 1 µg/cm<sup>2</sup> (minúty) \*\*Podľa normy EN 14325:2004 \*\*\*Viac údajov o presakovaní nájdete na [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk)

Pre ďalšie informácie, ktoré sa týkajú ochranných bariér, kontaktujte, prosím, svojho dodávateľa alebo technickú linku DuPont na: [www.dpp-europe.com/technicalsupport](http://www.dpp-europe.com/technicalsupport)

**OBVYKLÉ OBLASTI POUŽITIA:** Doplnky Tychem® C & F poskytujú len čiastočnú ochranu a sú určené na ochranu časti tela, ktoré sú vystavené riziku. Sú určené na ochranu pracovníkov pred nebezpečnými látkami alebo na ochranu citlivých produktov a procesov pred znečistením človekom. Môžu sa používať samostatne alebo v kombinácii s inými osobnými ochrannými prostriedkami na zvýšenie potrebnej úrovne ochrany. Zvyčajne sa, v závislosti od chemickej toxicity a podmienok vystavenia, používajú na ochranu proti organickým (Tychem® F) a anorganickým (Tychem® C) kvapalinám. Tychem® C a Tychem® F používané v príslušenstve Tychem® spĺňajú všetky testy normy EN 14126:2003 (ochranný odev proti nositeľom nákazy).

**OBMEDZENIE POUŽITIA:** V súlade s platnou európskou normou (EN 14605:2005 + A1 2009; Typ PB [3-B]) pre ochranné oblečenie pred chemikáliami kategórie III: Doplnky Tychem® C & F poskytujú čiastočnú ochranu tela a neboli testované v súlade so skúškou prúdom pre kombinézy (EN ISO 17491-3:2008). Vystavenie niektorým veľmi jemným časticiam, intenzívnemu rozprašovaniu kvapaliny a postreku nebezpečných látok môže vyžadovať ochranný odev celého tela (napr. kombinézu) väčšej mechanickej pevnosti a s lepšimi ochrannými vlastnosťami než aké poskytujú doplnky Tychem® C & F. Používateľ sa musí pred použitím uistiť o vhodnosti ochranného odevu proti škodlivej látke. Pre lepšiu ochranu v niektorých situáciách je vhodné zväziť použitie celej kombinézy na ochranu proti chemikáliám s prelepenými manžetami na rukách aj na nohách a kapucňou. Používateľ musí skontrolovať, že je možné tesné prelepenie v prípade, ak si to situácia vyžaduje. Na dosiahnutie čo najlepšieho utesnenia páskou by sa mali na seba priložené pásky prekryvať. Páska sa musí aplikovať veľmi pozorne, aby sa v tkanine či v páske nevytvorili žiadne záhyby, ktoré by mohli fungovať ako kanáliky. Skontrolujte, či sú šnúry návlékov Tychem® C & F pevne uviazané, aby ste sa o ne nepotkli. Napriek protišmykovej podrážke na návlékoch na topánky si dávajte pozor, aby ste sa nepošmykli na mokrom povrchu. Skontrolujte, či poskytujú návlék na topánky dostatočnú odolnosť na povrchu, po ktorom chodíte a či nie je poškodená podrážka. Podrážka návlékov na topánky Tychem® C & F nie je vodotesná. Návlék na nohy poskytujú obmedzenú ochranu proti rozprašovaným kvapalinám, nie sú vhodné na chodenie alebo státie v rozliatých chemikáliách a musia sa nosiť spolu s vhodnou obuvou chrániacou pred chemikáliami. Pre radu sa môžete obrátiť na vášho dodávateľa alebo DuPont. Doplnky Tychem® C & F sa nesmú používať v horľavých alebo výbušných atmosférach alebo pri manipulácii s horľavými alebo výbušnými látkami. Je výlučne zodpovednosťou používateľa posúdiť, či sa môžu doplnky Tychem® C & F použiť v iných explozívnych zónach. Bude musieť sám zväziť správnu kombináciu doplnkov chrániacich časti tela a doplnkové vybavenie (rukavice, obuv, ochranné dýchacie masky, atď.) a ako dlho sa budú dať doplnky Tychem® C & F nosiť pri špecifickej práci vzhľadom na ich ochranné vlastnosti, pohodlie pri nosení alebo tepelný stres. Overtte si, či ste si zvolili správne doplnky Tychem® C & F pre vašu prácu. Spoločnosť DuPont nenesie žiadnu zodpovednosť za nesprávne používanie doplnkov Tychem® C & F. Chránite sa pred plameňmi, iskrami a teplom, Tyvek® sa roztápa pri teplote 135°C, povrchová vrstva sa topí pri 98°C.

**PRÍPRAVA NA POUŽITIE:** V nepravdepodobnom prípade závad doplnky nepoužívajte.

**USKLADNENIE:** Doplnky Tychem® C & F sa môžu skladovať medzi 15 až 25°C v tme (v lepenkových škatuliach) mimo dosahu UV žiarenia. Spoločnosť DuPont vykonala testy podľa ASTM D-572 so záverom, že Tychem® C & F si uchováva náležitú fyzikálnu pevnosť 10 rokov. Na požiadanie Vám pošleme viac informácií.

**LIKVIDÁCIA:** Príslušenstvo Tychem® sa môže popolniť alebo zahrabať na kontrolovaných skládkach odpadu. Likvidácia kontaminovaného oblečenia podľa lieha vnútroštátnej alebo miestnej legislatívy.

Obsah tohto návodu na použitie bol naposledy notifikovaným orgánom SGS v júni 2015.

## SLOVENŠČINA

## NAVODILA ZA UPORABO

### OZNAKE NA NALEPKI

1 Blagovna znamka. 2 Proizvajalec zaščitne obleke. 3 Identifikacija modela za dodatke iz tkanine Tychem® C & F. 4 Označka CE – kombinézoni so po evropski zakonodaji skladni z zahtevami za tretjo kategorijo osebne zaščitne opreme. Preizkuse tipa in spričevala o kakovosti je izdal SGS (SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA iz Velike Britanije, ki je pri priglasitvenem organu ES registriran pod številko 0120). 5 Označuje skladnost z evropskimi standardi za oblačila za zaščito pred kemikalijami. 6 „Tipi“ za delno zaščito telesa, ki jo dosegajo dodatki Tychem® C & F, kot določajo veljavni evropski standardi za oblačila za zaščito pred kemikalijami: Tip PB [3-B]: EN 14605:2005 + A1 2009. Pribor izpolnjuje tudi zahteve standarda EN 14126:2003 Tip PB [3-B]. 7 Datum proizvodnje. 8 Vnetljiv material. Hraniti ločeno od ognja. 9 Slikovni prikaz velikosti prikazuje telesne mere oziroma mere izdelka (cm). Preverite svoje telesne mere, mere roke in stopala in izberite pravo velikost. 10 Oseba, ki nosi oblačila, mora prebrati ta navodila za uporabo. 11 12 Ni za ponovno uporabo. 12 Druge certifikacijske informacije, ki niso povezane z oznako CE in zahtevami evropskega priglasenega organa.

### PET PIKTOGRAMOV OZNAČUJE:



Ne prati. Pranje in likanje negativno učinkujeta na varovalne lastnosti (npr. zaščita pred elektrostaticnim nabojem se spere).



Ne likati.



Ne sušiti v stroju.



e kemično čistiti.



Ne beliti.

## UČINKOVITOST DODATKOV TYCHEM® C & F IN TYCHEM® C & F:

FIZICNE LASTNOSTI TKANINE	METODA PRESKUSA	TYCHEM® C		TYCHEM® F	
		REZULTAT	RAZRED EN*	REZULTAT	RAZRED EN*
Odpornost proti praskam	EN 530 (metoda 2)	> 1500 ciklov	5 od 6	> 2000 ciklov	6 od 6
Odpornost proti upogibanju	ISO 7854 (metoda B)	> 5000 ciklov	3 od 6	> 1000 ciklov	1 od 6
Odpornost proti trganju v trapezoidnem delu	EN ISO 9073-4	> 10 N	1 od 6	> 20 N	2 od 6
Elastičnost	EN ISO 13934-1	> 100 N	3 od 6	> 100 N	3 od 6
Odpornost proti luknjanju	EN 863	> 10 N	2 od 6	> 10 N	2 od 6

\*V skladu z EN 14325:2004

ODPORNOST TKANINE NA VDOR KUŽNIH SNQVI		TYCHEM® C - TYCHEM® F	
Preizkus	Preizkusna metoda	Rezultat	Razred EN*
Odpornost na vdor krvi in telesnih tekočin ob uporabi sintetične krvi	ISO 16603		6/6
Odpornost na vdor krvnih patogenov ob uporabi bakteriofaga Phi-X174	ISO 16604		6/6
Odpornost na vdor kontaminiranih tekočin	EN ISO 22610		6/6
Odpornost na vdor biološko kontaminiranih aerosolov	ISO/DIS 22611		3/3
Odpornost na vdor kontaminiranih trdnih delcev	ISO 22612		3/3

\*V skladu z EN 14325:2004

LASTNOSTI ŠIVOV TYCHEM® C & F		TYCHEM® C		TYCHEM® F	
Kemikalija	Čas prodora (min)	razred EN**	Rezultat preskusa	razred EN*	
Žveplove kisline (98%)	>480	6 od 6	> 125 N	4 od 6	

\*V skladu z EN 14325:2004.

ODPORNOST TKANIN IN LEPLJENIH ŠIVOV PROTI PREPUSTNOSTI TEKOČIN (EN ISO 6529 METODA A*)		TYCHEM® C	
Kemikalija***	Čas prodora (min)	razred EN**	
Žveplove kisline (98%)	>480	6 od 6	

\*Čas preboja pri 1 µg/cm<sup>2</sup> (min) \*\*V skladu z EN 14325:2004 \*\*\*Za več informacij v zvezi s pronicanjem olej [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk)

ODPORNOST TKANIN IN LEPLJENIH ŠIVOV PROTI PREPUSTNOSTI TEKOČIN (EN ISO 6529 METODA A*)		TYCHEM® F	
Kemikalija***	Čas prodora (min)	razred EN**	
Heksan (≥ 99%)	>480	6 od 6	

\*Čas preboja pri 1 µg/cm<sup>2</sup> (min) \*\*V skladu z EN 14325:2004 \*\*\*Za več informacij v zvezi s pronicanjem glej [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk)

Za nadaljnje informacije v zvezi z mejno zmogljivostjo se obrnite na dobavitelja ali tehnično službo DuPont: tel. + 352 621 164 043 - [www.dpp-europe.com/technicalsupport](http://www.dpp-europe.com/technicalsupport)

**OBIČAJNA PODROČJA UPORABE:** Dodatki Tychem® C & F zagotavljajo samo delno zaščito telesa in so namenjeni tistim delom telesa, ki so izpostavljeni nevarnosti. Oblikovani so tako, da ščitijo delavce pred nevarnimi snovmi ali občutljive proizvode in procese pred okužbo s strani človeka. Lahko se uporabljajo posamično ali v kombinaciji z drugo osebno varovalno opremo, da bi povečali potrebno stopnjo zaščite. Najpogosteje se uporabljajo za zaščito pred organskimi (Tychem® F) in anorganskimi (Tychem® C) tekočinami, odvisno od kemične toksičnosti in pogojev izpostavljenosti. Tychem® C in Tychem® F, ki se uporabljata za pribor Tychem®, sta uspešno prestala vse teste EN 14126:2003 (varovalna obleka proti povzročiteljem infekcije).

**OMEJITVE UPORABE:** V skladu z veljavnim evropskim standardom (EN 14605:2005 + A1 2009; tip PB [3-B]) za osebno zaščitno opremo kategorije III: Dodatki Tychem® C & F nudijo delno zaščito telesa in niso bili preskušeni v skladu s preskusom Jet za vso obleko (EN ISO 17491-3:2008). Pri izpostavljenosti nekaterim zelo drobnim delcem, intenzivnemu pršenju in škropljenju tekočin nevarnih snovi se lahko zahteva osebna zaščitna oprema za zaščito celega telesa (npr. zaščitna obleka) z večjo mehansko močjo in zaščitnimi lastnostmi, kot jih ponujajo dodatki Tychem® C & F. Uporabnik mora pred uporabo zagotoviti, da reagent ustreza stopnji zaščite, ki jo zagotavlja zaščitna obleka. Za dodatno zaščito pri določenih uporabi je treba pod dodatki uporabiti zaščitna oblačila pred kemikalijami, ki ščitijo celo telo, ter zalepiti zavihke, gležnje in kapuce. Če je to potrebno pri določenih uporabi obleke, mora uporabnik preveriti, ali je obleko mogoče tesno zalepiti. Da bi imelo lepljenje kar najboljši rezultat, se morajo kosi lepilnega traku prekrivati. Pri uporabi lepilnega traku je treba paziti, da se tkanina ali trak ne nagubata, saj bi te gube bile lahko prepustne. Vezalke na škornjih iz tkanine Tychem® C & F morajo biti dobro zavezane in ne smejo povzročati nevarnosti padca. Kljub nedrsnemu podplatu na škornjih je treba ohraniti previdnost, zlasti na mokrih površinah. Škornji morajo nuditi ustrezno mehansko odpornost pri hoji po površini, podplat pa se ne sme poškodovati. Podplat škornjev iz Tychem® C & F ni neprepusten za tekočino. Škornji, ki nudijo le delno zaščito pred razpršitvijo tekočine, niso primerni za hojo ali stanje na različitih kemikalijah; v tem primeru jih je treba nositi skupaj z ustrezno obutvijo, ki je odporna na kemikalije. Za naset se obrnite na vašega dobavitelja ali DuPont. Dodatki Tychem C&F se ne smejo uporabljati v bližini vnetljivih ali eksplozivnih atmosfer ali med ravnanjem z vnetljivimi ali eksplozivnimi snovmi. Uporabnik lahko edini presodi pravilno kombinacijo dodatkov za delno zaščito telesa in pomožne opreme (rokavice, škornji, dihalna zaščitna oprema itd.) ter koliko časa se lahko dodatki Tychem® C & F nosijo pri določenem delu glede na svojo učinkovitost zaščite, udobje pri nošenju ali toplotno obremenitev. Poskrbite, da boste za svoje delo izbrali ustrezne dodatke Tychem® C & F. DuPont ne prevzema nikakršne odgovornosti za nepravilno uporabo dodatkov Tychem® C & F. Ne hodite v bližino ognja, iskrin in vročine, Tyvek® se topi pri 135°C, premaz se topi pri 98°C.

**PRIPRAVA ZA UPORABO:** Napake na obleki so malo verjetne, vendar v primeru le-teh dodatkov ne nosite. Dodatke z napako vam bomo zamenjali brezplačno.

**SHRANJEVANJE:** Dodatke Tychem® C & F je treba hraniti pri temperaturi od 15 do 25°C in v temnem prostoru (škafoti iz lepenke) ter se jih ne sme izpostavljati UV žarkom. DuPont je izdelal teste v skladu z ASTM D-572, na podlagi katerih je ugotovljeno, da Tychem® C in F ohranjata ustrezno fizično jakost za obdobje 10 let. Na zahtevo lahko prejmete dodatne informacije.

**ODLAGANJE:** Pribor Tychem® se lahko sežge ali zakopje na nadzorovanem odlagališču. Odstranjevanje kontaminiranih oblačil urejajo nacionalni oziroma lokalni predpisi.

Vsebine teh navodil je nazadnje preveril prijavilni organ SGS v juniju 2015.

## ROMÂNĂ

## INSTRUCIUNI DE UTILIZARE

### MARCAJE ETICHETĂ INTERIOARĂ

1 Marcă comercială. 2 Producător echipamente. 3 Identificarea modelului pentru accesorii produse din material Tychem® C & F. 4 Marcaj CE – Accesorii Parțiale pentru Corp (PB) se conformează cerințelor pentru echipamentul personal de protecție categoria III în conformitate cu legislația europeană. Certificate de examinare tip și asigurarea calității au fost emise de SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, Marea Britanie, identificată prin numărul 0120 de Organism notificat CE. 5 Indică conformarea la standardele europene pentru echipamentul personal de protecție împotriva substanțelor chimice. 6 "Tipuri" de accesorii pentru protecția parțială a corpului realizate de Tychem® C & F sunt definite de standardele europene curente pentru Echipamentul de Protecție împotriva Substanțelor Chimice: Tipul PB [3-B]; EN 14605:2005 + A1 2009. Accesorii respectă, de asemenea, cerințele EN 14126:2003 tipul PB [3-B]. 7 Anul fabricării. 8 Material inflamabil. A se păstra departe de foc. 9 Pictograma mărimilor indică măsurile corpului sau articolului (cm). Verificați-vă măsurile corpului, brațului sau piciorului dvs. și selectați mărimea corectă. 10 Persoana care poartă echipamentul trebuie să citească aceste instrucțiuni de utilizare. 11 12 A nu se reutiliza. 12 Alte informații referitoare la certificare (certificări), fără legătură cu marcajul CE și cu organismul notificat european.

### CELE CINCI SIMBOLURI PRIVIND ÎNTREȚINEREA ARATĂ:



Nu spălați. Spălarea afectează calitățile de protecție (de ex. protecția contra electricității statice dispare).



Nu călcați cu fierul de călcat.



Nu puneți în mașina de uscat rufe.



Nu curățați chimic.



Nu folosiți înălbitori.

### PERFORMANȚELE PRODUSELOR TYCHEM® C & F ȘI ACCESORIILOR TYCHEM® C & F:

PROPRIETĂȚILE FIZICE ALE MATERIALULUI	METODA DE TESTARE	TYCHEM® C		TYCHEM® F	
		REZULTATUL	CLASA EN*	REZULTATUL	CLASA EN*
Rezistența la abraziune	EN 530 (metoda 2)	> 1500 cicluri	5 din 6	> 2000 cicluri	6 din 6
Rezistența la fisurare prin indoire	ISO 7854 (metoda B)	> 5000 cicluri	3 din 6	> 1000 cicluri	1 din 6
Rezistența la rupere trapezoidală	EN ISO 9073-4	> 10 N	1 din 6	> 20 N	2 din 6
Rezistența la întindere	EN ISO 13934-1	> 100 N	3 din 6	> 100 N	3 din 6
Rezistența la întepare	EN 863	> 10 N	2 din 6	> 10 N	2 din 6

\* Conform EN 14325:2004

REZISTENȚA MATERIALULUI LA PĂTRUNDEREA AGENTILOR INFECTIOȘI		TYCHEM® C - TYCHEM® F	
Test	Metoda de testare	Rezultat	Clasa EN*
Rezistența la penetrarea sângelui și a secrețiilor cu ajutorul sângelui sintetic	ISO 16603		6/6
Rezistența la penetrarea agenților patogeni transmiși prin sânge cu ajutorul bacteriofagului Phi-X174	ISO 16604		6/6
Rezistența la penetrarea lichidelor contaminate	EN ISO 22610		6/6
Rezistența la penetrarea aerosolilor contaminați biologic	ISO/DIS 22611		3/3
Rezistența la penetrarea particulelor solide contaminate	ISO 22612		3/3

\* According to EN 14325:2004

PROPRIETĂȚILE CUSĂTURILOR TYCHEM® C & F		TYCHEM® C		TYCHEM® F	
Metoda de testare	Rezultatul testului	Clasa EN*	Rezultatul testului	Clasa EN*	
Rezistența cusăturii (EN ISO 13935-2)	> 125 N	4 din 6	> 125 N	4 din 6	

\* According to EN 14325:2004

REZISTENȚA MATERIALULUI ȘI CUSĂTURILOR SIGILATE LA PĂTRUNDEREA LICHIDELOR (EN ISO 6529 METODA A*)		TYCHEM® C	
Chimic***	Timp de pătrundere (minute)	Clasa EN**	
Sulphuric acid (98%)	>480	6 din 6	

Timp de străpungere la o rată de 1 µg/cm<sup>2</sup> (minute) \*\*Conform EN 14325:2004

\*\*\*Pentru a consulta toate datele referitoare la penetrație, a se vedea [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk)

REZISTENȚA MATERIALULUI ȘI CUSĂTURILOR SIGILATE LA PĂTRUNDEREA LICHIDELOR (EN ISO 6529 METODA A*)		TYCHEM® F	
Chimic***	Timp de pătrundere (minute)	Clasa EN**	
Hexan (≥ 99%)	> 480	6 din 6	

Timp de străpungere la o rată de 1 µg/cm<sup>2</sup> (minute) \*\*Conform EN 14325:2004

\*\*\*Pentru a consulta toate datele referitoare la penetrație, a se vedea [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk)

Pentru informații suplimentare referitoare la performanțele ca barieră, vă rugăm să contactați furnizorul dvs. sau linia tehnică DuPont: [www.dpp-europe.com/technicalsupport](http://www.dpp-europe.com/technicalsupport)

**DOMENII TIPICE DE UTILIZARE:** Accesorii Tychem® C & F pot asigura doar o protecție parțială a corpului și sunt intenționate a proteja acele părți ale corpului expuse riscurilor. Acestea sunt create pentru a proteja muncitorii împotriva substanțelor periculoase sau produsele și procesele sensibile împotriva

contaminării produse de oameni. Acestea pot fi utilizate separat sau în combinație cu alte echipamente individuale de protecție în vederea sporirii nivelului necesar de protecție. Acestea sunt utilizate, de obicei, în funcție de toxicitatea chimică și condițiile de expunere, pentru protecția împotriva lichidelor organice (Tychem® F) și anorganice (Tychem® C). Tychem® C și Tychem® F utilizate pentru accesoriile Tychem® au trecut toate testele EN 14126:2003 (îmbrăcăminte de protecție împotriva agenților infecțioși).

**LIMITE DE UTILIZARE:** În conformitate cu standardul european curent (EN 14605:2005 + A1 2009; Tipul PB [3-B]) pentru Echipamentul de Protecție împotriva Substanțelor Chimice Categoria III: Accesoriile Tychem® C & F oferă protecție parțială corpului și acestea nu au fost testate în conformitate cu testul Jet pentru întregul echipament (EN ISO 17491-3:2008). Expunerea la anumite particule foarte fine, spray-uri cu lichide intense și stropi de substanțe periculoase poate necesita purtarea unui echipament personal de protecție complet (de exemplu, salopetă) cu rezistență mecanică mai mare și cu proprietăți mecanice mai sporite decât cele oferite de accesoriile Tychem® C & F. Utilizatorul trebuie să asigure un reactiv corespunzător pentru compatibilitatea îmbrăcămintei înainte de folosire. Pentru protecție sporită în cadrul anumitor aplicații, poate fi nevoie de îmbrăcăminte de protecție completă împotriva substanțelor chimice, cu sigilarea manșetelor, a gleznelor și a glugă. Utilizatorul va verifica ca banda de sigilare să existe în cazul în care aplicația ar necesita aceasta. Pentru cele mai bune rezultate de sigilare, bucățile de bandă trebuie să se suprapună. Trebuie avută grijă la momentul utilizării benzii pentru a nu apărea plieri ale materialului sau benzii deoarece acestea ar putea funcționa ca și canale de transmitere a substanțelor chimice. Asigurați-vă că șireturile de legate ale botșilor înalți produși de Tychem® C & F sunt legate sigur și acestea nu constituie un pericol de împiedicare. În ciuda existenței tălpilor botșilor înalți care împiedică alunecarea, trebuie avută grijă la evitarea alunecării, mai ales pe suprafețele ude. Asigurați-vă că botșii înalți asigură rezistența mecanică adecvată pentru suprafața pe care se merge și să talpa nu este deteriorată. Talpa botșilor înalți realizată de Tychem® C & F nu este etanșă la lichide. Botșii înalți care oferă protecție limitată împotriva lichidelor pulverizate nu sunt adecvați pentru mers și stat în bălți de lichide chimice și aceștia trebuie purtați doar în conjuncție cu încălțăminte adecvată rezistentă la substanțe chimice. Pentru consiliere, vă rugăm să vă contactați furnizorul sau DuPont. Accesoriile Tychem® C & F nu vor fi utilizate în prezența atmosferelor inflamabile sau explozive sau în timpul manipulării de substanțe inflamabile sau explozive. Utilizatorul nu se va dezbăra cu sau și va deschide hainele în timp ce se află în prezența atmosferelor inflamabile sau explozive sau în timp ce manipulează substanțe inflamabile sau explozive. Constituie responsabilitatea utilizatorilor de a aprecia dacă accesoriile Tychem® C & F pot fi utilizate în alte zone potențial explozive. Utilizatorul va fi unica persoană care va aprecia combinația corectă a accesoriilor de protecție a corpului și echipamentului suplimentar (mânuși, bocanci, echipament de protecție a respirației, etc.) și perioada de timp în care accesoriile Tychem® C & F pot fi purtate pentru o anumită activitate cu privire la performanțele lor de protecție, confortul la purtare sau efectele de încălzire. Vă rugăm să vă asigurați că ați ales accesoriile Tychem® C & F adecvate pentru activitatea dvs. DuPont nu va accepta nicio responsabilitate, indiferent de tipul acesteia, pentru utilizarea inadecvată a accesoriilor Tychem® C & F. A se păstra la distanță de flăcări, scânteii și căldură. Materialul Tyvek® se topește la 135°C, stratul de acoperire se topește la 98°C.

**PREGĂTIREA PENTRU UTILIZARE:** În cazul improprie în care apar defecte, nu mai purtați accesoriile.

**DEPOZITARE:** Accesoriile Tychem® C & F pot fi depozitate la temperaturi între 15 și 25°C, în întuneric (cutie de carton), fără expunere la lumina UV. DuPont a efectuat teste conform ASTM D-572, concluzia fiind că Tychem® C și F păstrează rezistența fizică corespunzătoare pentru o perioadă de 10 ani. Detaliile ulterioare vă pot fi trimise la cerere.

**ELIMINARE:** Accesoriile Tychem® pot fi incinerate sau îngropate într-un depozit controlat de deșeurii. Eliminarea îmbrăcămintei contaminate este reglementată de legislația națională sau locală.

Conținutul acestei fișe cu instrucțiuni a fost verificat ultima dată de către organismul notificat SGS în iunie 2015.

## РУССКИЙ

## ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

### МАРКИРОВКА НА ВНУТРЕННЕМ ЯРЛИКЕ

- Товарный знак.
- Изготовитель комбинезона.
- Наименование модели для аксессуаров из материалов Тайкем® C & F.
- Маркировка CE – Изделия для защиты отдельных частей тела соответствуют требованиям европейского законодательства в отношении средств индивидуальной защиты категории III. Свидетельство об испытании типа и свидетельстве обеспечения качества выданы Саксонским исследовательским институтом текстиля SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, Великобритания, зарегистрированные уполномоченным органом Европейской комиссии под номером 0120.
- Соответствие требованиям, предъявляемым европейскими стандартами к средствам химической защиты, подтверждено.
- Изделия из материалов Тайкем® C & F обеспечивают защиту отдельных частей тела в соответствии с требованиями европейских стандартов в отношении одежды химической защиты: Тип PB [3-B]: EN 14605:2005 + A1 2009. Данные принадлежности также отвечают требованиям стандарта EN 14126:2003, тип PB [3-B].
- Дата изготовления.
- Легковоспламеняемый материал. Держать вдаль от огня.
- Графическое изображение размеров указывает размеры тела или конечности в сантиметрах. Снимите мерки с туловища, руки или ноги, чтобы выбрать правильный размер.
- Пользователь должен ознакомиться с инструкцией перед применением.
- Использовать повторно.
- Информация о другой сертификации, не связанной с маркировкой CE и Европейскими уполномоченными институтами.

### ПЯТЬ СИМВОЛОВ ОБОЗНАЧАЮТ ИНСТРУКЦИИ ПО УХОДУ ЗА ИЗДЕЛИЕМ:



Не стирать. В результате стирки снижаются защитные свойства изделия.



Не гладить.



Не подвергать машинной сушке.



Не подвергать химической чистке.



Не отбеливать.

### ЭКСПЛУАТАЦИОННЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ МАТЕРИАЛОВ ТУСЧЕМ® C & F И АКСЕССУАРОВ ТУСЧЕМ® C & F:

ФИЗИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ МАТЕРИАЛА	МЕТОД ИСПЫТАНИЯ	ТУСЧЕМ® C		ТУСЧЕМ® F	
		РЕЗУЛЬТАТ	КЛАССЕН*	РЕЗУЛЬТАТ	КЛАССЕН*
Устойчивость к истиранию	EN 530 (метод Z)	> 1500 циклов	5 из 6	> 2000 циклов	6 из 6
Устойчивость к образованию трещин при изгибах	ISO 7854 (метод B)	> 5000 циклов	3 из 6	> 1000 циклов	1 из 6
Устойчивость к трапециевидному разрыву	EN SO 9073-4	> 10 N	1 из 6	> 20 N	2 из 6
Предел прочности при растяжении	EN ISO 13934-1	> 100 N	3 из 6	> 100 N	3 из 6
Устойчивость к проколу	EN 863	> 10 N	2 из 6	> 10 N	2 из 6

\* В соответствии со стандартом EN 14325:2004

УСТОЙЧИВОСТЬ К ПРОНИКНОВЕНИЮ ИНФЕКЦИОННЫХ ВЕЩЕСТВ		ТУСЧЕМ® C - ТУСЧЕМ® F	
Испытание	Метод испытаний	Класс EN*	Класс EN*
Устойчивость к проникновению крови и биологических жидкостей (с использованием синтетической крови)	ISO 16603	6/6	6/6
Устойчивость к проникновению патогенных возбудителей, переносимых кровью (с использованием бактериофага Phi-X174)	ISO 16604	6/6	6/6
Устойчивость к проникновению зараженных жидкостей	EN ISO 22610	6/6	6/6
Устойчивость к проникновению биологически зараженных распыляемых веществ	ISO/DIS 22611	3/3	3/3
Устойчивость к проникновению зараженных твердых частиц	ISO 22612	3/3	3/3

\* В соответствии со стандартом EN 14325:2004

СВОЙСТВА ШВОВ ТАЙКЕМ® C & F		ТУСЧЕМ® C		ТУСЧЕМ® F	
Метод испытаний	Результат испытаний	Класс EN*	Результат испытаний	Класс EN*	Класс EN*
Прочность швов (EN ISO 13935-2)	> 125 N	4 из 6	> 125 N	4 из 6	4 из 6

\* В соответствии со стандартом EN 14325:2004.

УСТОЙЧИВОСТЬ МАТЕРИАЛА И ПРОКЛЕЕННЫХ ЗАЩИТНОЙ ЛЕНТОЙ ШВОВ К ПРОСАЧИВАНИЮ ЖИДКОСТЕЙ (EN ISO 6529 МЕТОД A*)		
Химическое вещество***	Время прорыва (мин)	Класс EN**
Серная кислота (98%)	> 480	6 из 6

\*Время прорыва при 1 мкг/см<sup>2</sup> (мин.) \*\*Согласно EN 14325:2004 \*\*\*Полную информацию о проницаемости см. на [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk)

УСТОЙЧИВОСТЬ МАТЕРИАЛА И ПРОКЛЕЕННЫХ ЗАЩИТНОЙ ЛЕНТОЙ ШВОВ К ПРОСАЧИВАНИЮ ЖИДКОСТЕЙ (EN ISO 6529 МЕТОД A*)		
Химическое вещество***	Время прорыва (мин)	Класс EN**
Гексан (≥ 99%)	> 480	6 из 6

\*Время прорыва при 1 мкг/см<sup>2</sup> (мин.) \*\*Согласно EN 14325:2004 \*\*\*Полную информацию о проницаемости см. на [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk)

Дополнительную информацию о степени защиты можно получить у поставщика или в службе поддержки компании DuPont: [www.dpp-europe.com/technicalsupport](http://www.dpp-europe.com/technicalsupport)

**ОБЫЧНЫЕ ОБЛАСТИ ПРИМЕНЕНИЯ:** Tychem® C & F обеспечивают только частичную защиту и приспособлены для защиты отдельных частей тела, подверженных риску. Они предназначены для защиты пользователя от опасных веществ или защиты продуктов и процессов повышенной чувствительности от загрязнения при контакте с людьми. Можно использовать отдельно или в сочетании с другим средствами индивидуальной защиты для повышения необходимого уровня предохранения. В зависимости от степени токсичности и условий воздействия, они обычно применяются для защиты от органических (Тайкем® F) и неорганических (Тайкем® C) жидкостей. Tychem® C и Tychem® F, применяемые с принадлежностями торговой марки Tychem®, прошли все испытания по EN 14126:2003 (защитная одежда от возбудителей инфекционных заболеваний).

**ОБЫЧНЫЕ ОБЛАСТИ ПРИМЕНЕНИЯ:** В зависимости от степени токсичности и условий воздействия, они обычно применяются для защиты от органических (Тайкем® F) и неорганических (Тайкем® C) жидкостей. Ограничения применения: Согласно действующему европейскому стандарту (EN 14605:2005 + A1 2009; Тип PB [3-B]) для одежды химической защиты категории III: Аксессуары из Тайкем® C & F обеспечивают защиту отдельных частей тела и не были подвергнуты испытанию струей жидкости полного костюма (EN ISO 17491-3:2008). Присутствие в среде частиц очень малых размеров, интенсивное распыление и разбрызгивание опасных веществ может потребовать применения средств индивидуальной защиты всего тела (например, комбинезонов) с более высокой степенью механической прочности или барьерной защиты, чем аксессуары Тайкем® C & F. Перед применением необходимо удостовериться в совместимости реагента и комбинезона. Для дополнительной защиты для некоторых видов применения может быть необходимо использование полного костюма химической защиты, а также герметизация с помощью изоляционной ленты капюшона и манжет на руках и вокруг шиколоток. Пользователь обязан позаботиться о надежной изоляции, если того требуют условия применения. Для лучшей изоляции, концы ленты должны накладываться один на другой. Во время наклеивания ленты, необходимо следить за тем, чтобы ни на материале, ни на ленте не возникло складок в силу того, что они могут действовать как каналы. Шнуры на бахилах из материала Тайкем® C & F должны быть хорошо завязаны и не должны препятствовать перемещению. Несмотря на то, что на бахилах имеется специальная противоскользящая подошва, необходимо соблюдать осторожность, чтобы не поскользнуться, особенно на влажных поверхностях. Пользователь должен следить за тем, чтобы бахилы оказывали достаточное механическое сопротивление поверхности, по которой он ходит, и чтобы подошва не была повреждена. Подошва бахил из Тайкем® C & F не является непроницаемой для жидкостей. Бахилы обеспечивают ограниченную защиту от распыленных веществ, но не подходят для хождения или стояния в различных химических веществах, поэтому их необходимо носить в комплекте со специальной обувью, предотвращающей проникание химикатов. За консультациями обращайтесь к Вашему поставщику или в компанию DuPont. Аксессуарами Тайкем® C & F ни в коем случае нельзя использовать во взрывоопасных зонах 0 и 1. Аксессуарами Тайкем® C & F ни в коем случае не следует пользоваться в присутствии воспламеняемых или взрывоопасных атмосфер и во время работы с воспламеняемыми и взрывчатыми веществами. Пользователь решает, можно ли пользоваться аксессуарами Тайкем® C & F в зонах, содержащих потенциально взрывоопасные атмосферы. Пользователь должен самостоятельно принимать решение о необходимости использования изделий для защиты отдельных частей тела и вспомогательных средств защиты (перчаток, ботинок, респиратора и пр.) и о продолжительности использования одних и тех же аксессуаров Тайкем® C & F для конкретной работы с учетом его защитных характеристик, удобства ношения и тепловой нагрузки. Убедитесь, что аксессуары Тайкем® C &





		TYCHEM® C		TYCHEM® F	
AUDUMA FIZIKALÄS IPÄSIBÄS	TESTESÄNAS METODEDE	REZULTÄTS	EN KLASIF.*	REZULTÄTS	EN KLASIF.*
Plaisäšanas locījumzturība	ISO 7854 (metode B)	> 5000 cikli	3 no 6	> 1000 cikli	1 no 6
Saraušanas pretest. not. trapecv. met.	EN ISO 9073-4	> 10 N	1 no 6	> 20 N	2 no 6
Stiepes stiprība	EN ISO 13934-1	> 100 N	3 no 6	> 100 N	3 no 6
Caurduršanas izturība	EN 863	> 10 N	2 no 6	> 10 N	2 no 6

\* Saskaņā ar EN 14325:2004

AUDUMA NOTURĪBA PRET INFĒKCIJAS IZRAISOŠU VIĒLU CAURSŪKŠANOS		TYCHEM® C - TYCHEM® F	
Pārbaude	Pārbaudes metode	EN Klase*	
Noturība pret asins un citu ķermeņa šķidrumu iekļūšanu, izmantojot sintētiskās asinis	ISO 16603	6/6	
Noturība pret tādu slimību ierosinātāju iekļūšanu, kas tiek pārnēsāti ar asinīm, izmantojot bakteriofaģu Phi-X174	ISO 16604	6/6	
Noturība pret inficētu šķidrumu iesūkšanos	EN ISO 22610	6/6	
Noturība pret bioloģiski inficētu aerosolu iesūkšanos	ISO/DIS 22611	3/3	
Noturība pret inficētu cieto daļiņu iekļūšanu	ISO 22612	3/3	

\* Saskaņā ar EN 14325:2004

TYCHEM® C & F ŠUVJU IPÄSIBÄS		TYCHEM® C		TYCHEM® F	
Testa metode	Testa rezultāts	EN klasif.*	Testa rezultāts	EN klasif.*	
Šuvju izturība (EN ISO 13935-2)	> 125 N	4 no 6	> 125 N	4 no 6	

\* Saskaņā ar EN 14325:2004.

AUDUMA NOTURĪBA PRET ŠĶIDRUMU CAURSŪKŠANOS (EN ISO 6529 METODED A*)		TYCHEM® C	
Ķīmiskā viela***	Aizsardzības funkciju	EN Class**	
Sērskābe (98%)	>480	6 of 6	

\*Noplūdes laiks uz 1 µg/cm² (min.) \*\*Saskaņā ar EN 14325:2004 \*\*\*Pilnu informāciju par caursūkšanos skatiet tīmekļa vietnē [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk)

FABRIC AND TAPED SEAM RESISTANCE TO PERMEATION BY LIQUIDS (EN ISO 6529 METHOD A*)		TYCHEM® F	
Ķīmiskā viela***	Aizsardzības funkciju	EN Class**	
Heksāns (≥ 99%)	>480	6 of 6	

\*Noplūdes laiks uz 1 µg/cm² (min.) \*\*Saskaņā ar EN 14325:2004 \*\*\*Pilnu informāciju par caursūkšanos skatiet tīmekļa vietnē [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk)

Lai iegūtu papildu informāciju par apģērba aizsargspēju, lūdzam sazināties ar produkcijas izplatītāju vai „DuPont” tehnisko personālu: [www.dpp-europe.com/technicalsupport](http://www.dpp-europe.com/technicalsupport)

**IZMANTOŠANAS VIETAS:** „Tychem® C & F” piederumi nodrošina tikai atsevišķu ķermeņa daļu aizsardzību un nav paredzēti to ķermeņa daļu aizsardzībai, kas ir pakļautas riskam. Piederumi ir paredzēti darbinieku aizsardzībai no bīstamām vielām vai izstrādājumu un procesu aizsardzībai pret cilvēku darbības rezultātā radīto piesārņojumu. Tos var lietot atsevišķi vai kopā ar citiem individuālajiem aizsarglīdzekļiem, lai sasniegtu nepieciešamo aizsardzības līmeni. Parasti piederumi tiek izmantoti atkarībā no ķīmisko vielu toksiskuma un iedarbības nosacījumiem, lai aizsargātos no organisko (Tychem® F) un neorganisko (Tychem® C) šķidrumu iedarbības. Tychem® piederumiem izmantotie Tychem® C un Tychem® F ir izturējuši visas EN 14126:2003 pārbaudes (pret inficējoju ierosinātājiem drošs aizsargtērs).

**LIETOŠANAS IEROBEŽOJUMI:** Atbilstoši pašreizējam Eiropas standartam (EN 14605:2005 + A1 2009; tips PB [3-B]), ķīmiskā aizsargapģērba III kategorijā, „Tychem® C & F” piederumi nodrošina atsevišķu ķermeņa daļu aizsardzību un nav pārbaudīti ar strūklastu visam apģērbam (EN ISO 17491-3:2008). Atsevišķi ļoti sīku daļiņu, intensīvas iedarbības bīstamo vielu šķidro aerosolu un šķidrumu iedarbībai var būt nepieciešama visa ķermeņa individuālās aizsardzības līdzekļi (piem., aizsargapģērbs) ar augstākām mehāniskās izturības un izolējošām īpašībām, kā to nodrošina „Tychem® C & F” piederumi. Lietotājam pirms apģērba izmantošanas jānodrošina tā savienojamība piemērotos reagentos. Lai nodrošinātu labāku aizsardzību, atsevišķos gadījumos jāapsver visa ķīmiskā aizsargtērpa, apģērbu un potīšu daļas līmēšanu izmantošana. Gadījumā, ja pielietojuma veidā noteikta vajadzība lietot cieši notītu līmlentu, lietotājam ir jāpārlicinās, vai tas ir iespējams. Lai panāktu labākus rezultātus, līmlentu var lietot vairākās kārtās. Lietojot līmlentu, jālieto piesardzīgi, lai nerastos krokas audumam vai līmlentei, jo šādas vietas var kalpot kā vielu piekļuves kanāli. Pārlicinieties, vai ir rūpīgi sasietas, „Tychem® C & F” izgatavoto, uz apaviem uzvelkamo aizsargapavu saites, un tās nerada pakļūšanas risku. Neskatoties uz to, ka uz apaviem uzvelkamajiem aizsargapaviem ir slīdi mazinoša zole, jālieto piesardzīgi, lai izvairītos no pasliedēšanas, jo īpaši atrodoties uz slajām virsmām. Pārlicinieties, vai uz apaviem uzvelkamie aizsargapavi nodrošina pienācīgu mehānisko izturību uz virsmas, pa kuru ar tiem tiks staigāts, un to zole netiks sabojāta. „Tychem® C & F” izgatavoto uz apaviem velkamo aizsargapavu zole nav šķidrums necaurlaidīga. Uz apaviem velkamie aizsargapavi nodrošina daļēju aizsardzību no apsmidzināšanās, tie nav paredzēti, lai staigātu vai stāvētu vietās, kur izlijušas ķīmiskās vielas, tos arī jāvālcā kopā ar atbilstošiem, no ķīmiskajām vielām aizsargājošiem apaviem. Lai konsultētos, lūdz, sazināties ar piegādātāju vai DuPont, „Tychem® C & F” piederumi nav paredzēti lietošanai 0. un 1. pakāpes sprādzienbīstamās vidēs. Tychem® C & F piederumus nedrīkst izmantot vietās ar uzliesmojošām vai sprādzienbīstamām gāzēm vai, rīkoties ar uzliesmojošām vai sprādzienbīstamām vielām. „Tychem® C & F” piederumu lietotājiem pašiem ir jāizlemj par to, vai šos piederumus var izmantot citās potenciālās sprādzienbīstamās zonās. Tikai pats lietotājs izlemj par pareizu atsevišķu ķermeņa daļu aizsardzības piederumu un papildu aprīkojuma (cimdi, apavi, elpcelz aizsarglīdzekļi utt.) lietošanu, kā arī par to, cik ilgi valkājami „Tychem® C & F” piederumi konkrēta darba veikšanai, lai saglabātos to aizsargājošās īpašības, valkāšanas ērtums vai siltumīpašības. Lūdz, pārlicinieties, vai esat izvēlējis veicamajam darbam piemērotus „Tychem® C & F” piederumus. DuPont neuzņemas nekāda veida atbildību saistībā ar nepareizu „Tychem® C & F” piederumu izmantošanu. Stāviet atstātus no liesmām, dzirkstelēm un karstuma – Tyvek® piederumi kļūst 135°C temperatūrā, to pārklājums kļūst 98°C temperatūrā.

**LIETOŠANA:** Neizmantojiet piederumus nevēlamu bojājumu gadījumā.

**UZGLABĀŠANA:** „Tychem® C & F” piederumus var uzglabāt temperatūrā no 15 līdz 25°C, tumšā vietā (kartona kastē), kur tie nav pakļauti UV starojumam. Uzņēmumā DuPont tika veiktas pārbaudes saskaņā ar ASTM D-572, un rezultāti tika atzīti, ka Tychem® C un Tychem® F atbilstoša fiziskā izturība saglabājas 10 gadus. Pēc pieprasījuma var saņemt sūtījumu ar plašāku informāciju.

**LIKVIDĒŠANA:** Tychem® piederumus var sadedzināt vai aprakt uzraudzītās pildzģāztuvēs. Apraipītu apģērbu likvidēšanas kārtību regulē ar valsts vai vietējiem tiesību aktiem.

Šo lietošanas norādījumu saturu pēdējoreiz pārbaudīja pieteiktā iestāde SGS 2015. gada jūnijā.

## EESTI KEEL

## KASUTUSJUHISED

### SISEMISTE ETIKETTIDE TÄHISED

- 1 Kaubamärk.
- 2 Kaitseriete tootja.
- 3 Mudelimärgistus Tychem® C & F kangast valmistatud lisadele.
- 4 CE märgistus – keha osalise kaitse (PB) lisad vastavad Euroopa seadusandluse järgi isikliku kaitsevarustuse III kategooria nõuetele. Tüübihindamise ning kvaliteedi tagamise sertifikaadid on väljastanud SGS United Kingdom Ltd poolt, Weston-super-Mare, BS22 6WA, UK, kes on registreeritud EÜ Volitatud töendamisasutusena nr 0120.
- 5 Viitab vastavusele Euroopa keemiakaitseriieutuse standarditele.
- 6 Kehtivate Euroopa keemiakaitseriieutuse standarditega defineeritud keha osalise kaitse "tüübid", millele vastavad Tychem® C & F lisad: Tüüp PB [3-B]; EN 14605:2005 + A1 2009. Tarvikud on kooskõlas ka standardi EN 14126:2003, tüüp PB [3-B], nõuetelega.
- 7 Tootmisaeag.
- 8 Kergesti süttiv materjal. Hoida tules eemal.
- 9 Suuruste piktogramm näitab keha või tooteartikli mõõtmeid (cm). Kontrollige oma keha, kätte ja jälgade mõõtmeid ning valige sobiv suurus.
- 10 Riieutuse kandja peaks seda kasutusjuhendit lugema.
- 11 Mitte kasutada korduvalt.
- 12 Teave muu(de) tunnustis(t)e kohta peale CE-märgise ja Euroopa teavitatud asutuse antud tunnustiste.

### VIIS HOOLDUSPIKTOGRAMMI NÄITAVAD:

Mitte pesta. Pesemine mõjutab kaitseomadusi (nt antistaatik võidakse välja pesta).	Mitte triikida.	Ärge masinkuivatage.	Ärge püüdke puhastada.	Ärge valgendage.

### TYCHEM® C & F NING TYCHEM® C & F LISADE OMADUSED:

		TYCHEM® C		TYCHEM® F	
KANGA FÜÜSILISED OMADUSED	TESTIMEETOD	TULEMUS	EN KLASSE*	TULEMUS	EN KLASSE*
Hõõrdekindlus	EN 530 (meetod 2)	> 1500 tsükliit	5/6	> 2000 tsükliit	6/6
Paindetugevus	ISO 7854 (meetod B)	> 5000 tsükliit	3/6	> 1000 tsükliit	1/6
Trapetsoidne rebenemistugevus	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6	> 20 N	2/6
Tõmbetugevus	EN ISO 13934-1	> 100 N	3/6	> 100 N	3/6
Läbitorkekindlus	EN 863	> 10 N	2/6	> 10 N	2/6

\* Vastavalt EN 14325:2004

KANGA VASTUPIDAVUS NAKKUSOHTLIKE AINETE LÄBITUNGIMISELE		TYCHEM® C - TYCHEM® F	
Katse	Katsetusmeetod	EN-klasse*	
Vastupidavus vere ja kehavedelike läbitungivuse suhtes, kasutades sünteetilist verd	ISO 16603	6/6	
Vastupidavus vere kaudu levivate haigusetekiitajate läbitungivuse suhtes, kasutades Phi-X174 bakteriofaage	ISO 16604	6/6	
Vastupidavus saastunud vedelike läbitungivuse suhtes	EN ISO 22610	6/6	
Vastupidavus bioloogiliselt saastunud aerosoolide läbitungivuse suhtes	ISO/DIS 22611	3/3	
Vastupidavus saastunud tahkete osakeste läbitungivuse suhtes	ISO 22612	3/3	

\* Vastavalt EN 14325:2004

TYCHEM® C & F ÖMBLUSTE OMADUSED		TYCHEM® C		TYCHEM® F	
Testimeetod	Testi tulemus	EN klass*	Testi tulemus	EN klass*	
Ömbluste tugevus (EN ISO 13935-2)	> 125 N	4/6	> 125 N	4/6	

\* Vastavalt EN 14325:2004.

KANGA JA TEIBITUD ÖMBLUSTE VASTUPIDAVUS VEDELIKE LÄBILASKVUSELE (EN ISO 6529, MEETOD A*)		TYCHEM® C	
Ķemikaal***	Läbitungimise aeg (min)	EN klass**	
Väavelhpe (98%)	>480	6/6	

\*1 µg läbitungimisaeg ühel cm² minutites \*\*EN 14325:2004 kohaselt \*\*\*Lisainformatsiooni imbumise kohta saate internetilehelt [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk)

KANGA JA TEIBITUD ÖMBLUSTE VASTUPIDAVUS VEDELIKE LÄBILASKVUSELE (EN ISO 6529, MEETOD A*)		TYCHEM® F	
Ķemikaal***	Läbitungimise aeg (min)	EN klass**	
Heksaan (≥ 99%)	>480	6/6	

\*1 µg läbitungimisaeg ühel cm² minutites \*\*EN 14325:2004 kohaselt \*\*\*Lisainformatsiooni imbumise kohta saate internetilehelt [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk)

Täpsema teabe saamiseks kaitsetoega võtke palun ühendust oma vanustaja või DuPont tehnilise toega: [www.dpp-europe.com/technicalsupport](http://www.dpp-europe.com/technicalsupport)

**TÜÜPILISE KASUTUSVALIKONNAD:** Tychem® C & F lisad pakuvad ainult keha osalist kaitset ning on mõeldud kaitsma ohuga kokku puutuvaid kehaosi. Need on disainitud kaitsma töötajaid ohtlike ainetete eest või tundlike tooteid ja protsesse inimhoiuga eest. Tarvikuid võib kasutada iseseisvalt või

suurema turvalisuse saavutamiseks koos teiste isikukaitselahenditega. Neid kasutatakse tavaliselt sõltuvalt keemilisest toksilisusest ning ohuga kokkupuute tingimustest kaitseks orgaaniliste (Tychem® F) ja anorgaaniliste (Tychem® C) vedelike vastu. Tychem® tarvikud Tychem® C ja Tychem® F on läbinud kõik EN 14126:2003 testid (nakkuslike ainetest eest kaitses kaitseriistena).

**PIIRANGUD KASUTAMISEL:** Vastavalt praegusele Euroopa standardile (EN 14605:2005 + A1 2009; Tüüp PB [3-B]) keemiakaitseriistete III kategooriale: Tychem® C & F lisad pakuvad keha osalist kaitset ning pole testitud täiskomplektina vedelikujoo sissebumbusele vastupidavuse suhtes (EN ISO 17491-3:2008). Kokkupuutel teatud väga väikeste osakeste, intensiivselt pihustuvate vedelike ja ohtlike ainetest pritsmetega võib olla vaja kogu keha kaitsvat kaitsevarustust, nt. kaitseülkonda, mis oleks mehaaniliselt tugevam ja paremate kaitseomadustega kui Tychem® C & F pakutavad lisad. Kasutaja peab enne kasutamist veenduma reagenti ja rõivastuse sobivuses. Teatud olukordades tuleks kaaluda neile lisaks ka täieliku keemiakaitseülkonna kandmist ning kaitse, pahlkude ja kapuutsi kinniteipimist. Kasutaja peab kontrollima, et tihe teipimine on võimalik juhul, kui olukord seda nõuab. Teipimine on kõige tulemuslikum, kui teibikihid servades kattuvad. Teipi tuleb kasutada hoolikalt, et kanga või teibi sisse kortse ei jääks, sest need võivad toimida kanalitena. Kontrollige, et Tychem® C & F pealissaabaste paelad on korralikult seotud ning ei saa põhjustada komistamist. Vaatamata pealissaabaste libisemisvastasele tallale tuleks olla libisemise vältimiseks ettevaatlik, eriti märgadel pindadel. Kontrollige, et pealissaapad oleksid mehaaniliselt piisavalt vastupidavad, et soovitud pinnal kõndida, ning et tald ei oleks kahjustatud. Pealissaapad pakuvad piiratud kaitset pihustunud vedelike eest, aga ei sobi keemiliste ainetega kokkupuute vältimiseks või seal seismiseks ning neid peab kanda koos vastavate keemiakaitsejalatsitega. Nõu küsimiseks võtke ühendust oma varustaja või DuPont'iga. Tychem® C & F lisad ei või kasutada ex-teenoonides 0 ja 1. Kasutaja ei tohi Tychem® C & F lisasid kasutada tule- või plahvatusohtlikus ümbruses või tule- või plahvatusohtlike ainetega käsitsemisel. Hindamine, kas Tychem® C & F lisasid saab kasutada teistes plahvatusohtlikes tsoonides, on kasutaja vastutusel. Kasutaja on ainus, kes otsustab sobiva osalise keha- ja kaitse lisade ning abivahustuse (kindad, saapad, hingamisteede kaitsevarustus jm.) kombinatsiooni kasutamise ja selle üle, kui kaua võib mingil konkreetsel tööil Tychem® C & F lisasid kanda, arvestades nende kaitseomadusi, kandmismugavust ning kuumastressi. Palun kontrollige, et olete valinud oma töö jaoks sobivad Tychem® C & F lisad. DuPont ei võta endale mingit vastutust Tychem® C & F lisade vale kasutamise eest. Hoidke lekidest, sademetest ja kuumusest eemale. Tyek® sulab 135°C juures, kate sulab 98°C juures.

**KASUTAMISEKS ETTEVALMISTAMINE:** Ärge kandke neid lisasid, kui nad on defektsed (kuigi see on väga vähetõenäoline).

**HOIUSTAMINE:** Tychem® C & F lisasid võib hoida temperatuuril 15-25°C pimedas (pappkarbis), kuhu ei pääse UV-valgust. DuPont tegi normi ASTM D-572 alusel katseid, mille tulemus on, et Tychem® C ja F säilitavad piisava füüsilise tugevuse 10 aasta vältel. Vajadusel võime saata lisainfo.

**UTILISEERIMINE:** Tychem® tarvikuid võib põletada või matta jäätmeladestuskohadesse. Saastatud rõivaste kõrvaldamist reguleerivad rahvuslikud või kohalikud seadused.

Selle juhendi sisu kontrollis volitatud asutus SGS viimati juunis 2015.

## TÜRKÇE

## KULLANIM TALIMATLARI

### İÇ ETİKET İŞARETLERİ

- 1 Ticari marka.
- 2 İş tulumu üreticisi.
- 3 Tychem® C & F kumaşından yapılmış aksesuarlar için modelatnılaması.
- 4 CE işareti- Kısmi Vücut (KV) aksesuarları, Avrupa mevzuatına göre kişisel koruyucu donanım kategorisi III gereklerine uygundur. Tip İnceleme ve kalite güvencesi sertifikaları, AB onaylı kurum numarası 0120 olan SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, UK tarafından verilmiştir.
- 5 Kimyasallardan korunma giysileri için Avrupa standartlarına uyumu belirtmektedir.
- 6 Tychem® C & F aksesuarları tarafından sunulan, Kimyasallardan korunma giysileri için Avrupa standartlarına tanımlanmış olan kısmi vücut koruma "tipi": Tip KV [3-B]; EN 14605:2005 + A1 2009. Aksesuarlar, ayrıca EN 14126:2003 Tip PB [3-B] gerekliliklerini de karşılamaktadır.
- 7 Üretim yılı.
- 8 Tutuşabilir malzeme. Ateşten uzak tutunuz.
- 9 Beden piktogramları, vücut veya giyecek ölçülerini vermektedir (cm). Beden, kol veya ayak ölçülerinizi belirleyiniz ve doğru bedeni seçiniz.
- 10 Giyecek olan kişi, bu kullanim talimatlarını okumalıdır.
- 11 12 Tekrar kullanmayın.
- 12 CE işaretinden ve onaylanmış Avrupa kuruluşlarından bağımsız diğer sertifika bilgileri.

### BEŞ BAKIM PIKTOGRAMI ŞUNLARI İFADE ETMEKTEDİR:



Yıkamayınız. Yıkama koruma performansını etkiler (örneğin antistatik özellikli kaybolur)



Ütulemeyin.



Kuru temizleme yapmayınız.



Kuru temizleme yapmayınız.



Çamaşır suyu kullanmayınız.

### TYCHEM® C & F VE TYCHEM® C & F AKSESUARLARININ PERFORMANSI:

KUMAŞ FİZİKSEL ÖZELLİKLERİ	TEST METODU	TYCHEM® C		TYCHEM® F	
		SONUÇ	EN SINIFI*	SONUÇ	EN SINIFI*
Aşınma direnci	EN 530 (metot 2)	> 1500 çevrim	5/6	> 2000 çevrim	6/6
Esnemeye çatlama direnci	ISO 7854 (metot B)	> 5000 çevrim	3/6	> 1000 çevrim	1/6
Trapezoidal yırtılma direnci	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6	> 20 N	2/6
Gerilme direnci	EN ISO 13934-1	> 100 N	3/6	> 100 N	3/6
Delinme direnci	EN 863	> 10 N	2/6	> 10 N	2/6

\* EN 14325:2004'e göre.

KUMASIN ENFEKTİF MADDELERİN GİRİŞİNE KARŞI DİRENCİ		TYCHEM® C - TYCHEM® F	
Test	Test yöntemi	EN Sınıfı*	EN Sınıfı*
Sentetik kan kullanılarak kan ve vücut sıvıları penetrasyonuna karşı direnç	ISO 16603	6/6	6/6
Phi-X174 bakteriyofaj kullanılarak kan yoluyla geçen patojenlerin penetrasyonuna karşı direnç	ISO 16604	6/6	6/6
Kontamine sıvıların penetrasyonuna karşı direnç	EN ISO 22610	6/6	6/6
Biyojik olarak kontamine aerosollerin penetrasyonuna karşı direnç	ISO/DIS 22611	3/3	3/3
Kontamine katı partiküllerin penetrasyonuna karşı direnç	ISO 22612	3/3	3/3

\* EN 14325:2004'e göre.

TYCHEM® C & F DİKİŞ ÖZELLİKLERİ		TYCHEM® C		TYCHEM® F	
Test metodu	Test sonucu	EN Sınıfı*	Test sonucu	EN Sınıfı*	EN Sınıfı*
Dikiş direnci (EN ISO 13935-2)	> 125 N	4/6	> 125 N	4/6	4/6

\* EN 14325:2004'e göre

KUMAŞ VE BANTLANMIŞ DİKİŞİN SIVI GEÇİRİMLİLİĞİNE KARŞI DİRENCİ (EN ISO 6529 METOT A*)		TYCHEM® C	
Kimyasal***	Geçiş süresi (dk)	EN Sınıfı**	EN Sınıfı**
Sülfürik asit (98%)	>480	6/6	6/6

\*1 µg/cm<sup>2</sup>'de nüfuz etme süresi (dakika) \*\* EN 14325:2004'e göre \*\*\* Tüm permeasyon verilerine [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk) adresinden bakınız

KUMAŞ VE BANTLANMIŞ DİKİŞİN SIVI GEÇİRİMLİLİĞİNE KARŞI DİRENCİ (EN ISO 6529 METOT A*)		TYCHEM® F	
Kimyasal***	Geçiş süresi (dk)	EN Sınıfı**	EN Sınıfı**
Hexane (≥ 99%)	> 480	6/6	6/6

\*1 µg/cm<sup>2</sup>'de nüfuz etme süresi (dakika) \*\* EN 14325:2004'e göre \*\*\* Tüm permeasyon verilerine [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk) adresinden bakınız

Bariyer performansı hakkında daha fazla bilgi için, lütfen tedariğiniz veya DuPont teknoloji hattı ile irtibat kurun: [www.dpp-europe.com/technicalsupport](http://www.dpp-europe.com/technicalsupport)

**TIPIK KULLANIM ALANLARI:** Tychem® C & F aksesuarları, sadece vücudunuz için kısmi olarak koruma sağlamaktadır ve vücudunuzun riske maruz kalabileceği söz konusu kısımların korunması amacıyla hizmet etmektedir. İşçileri tehlikeli maddelerden korumak amacıyla veya hassas ürünlerin ve proseslerin insanlar tarafından kirlenmesini önlemek üzere tasarlanmıştır. İhtiyaç duyulan koruma seviyesini artırmak için diğer Kişisel Koruma Ekipmanlarıyla birlikte ya da tekli olarak kullanılabilir. Kimyasal toksite ve kimyasallara maruz kalmaya bağlı olarak, organik (Tychem® F) ve inorganik (Tychem® C) sıvılara karşı korunma için kullanılırlar. Tychem® C ve Tychem® için kullanılan Tychem® F aksesuarlar, tüm EN 14126:2003 testlerini (enfektif ajanlara karşı koruyucu kıyafetler) geçmiştir.

**KULLANIM SINIRLAMALARI:** Kimyasallardan koruyucu giysi III kategorisi için mevcut Avrupa standardına (EN 14605:2005 + A1 2009; Tip KV [3]) göre; Tychem® C & F aksesuarları, kısmi koruma sağlamaktadır ve bütün giysi için uygulanan Jet testine (EN ISO 17491-3:2008) göre test edilmemiştir. Bazı çok ince partiküllere, yoğun sıvı spreylerine ve tehlikeli madde sıçramalarına maruz kaldığında Tychem® C & F aksesuarları tarafından sunulan daha yüksek mekanik mukavemet ve koruyucu özelliklere sahip olan bir tam vücut koruyucu kişisel donanım (örneğin bir tulum) gerekli olabilir. Kullanıcı, kullanımdan önce giysinin kullanıma uygunluğundan emin olmalıdır. Belirli bazı uygulamalarda daha da iyileştirilmiş koruma için manşetlerin, ayak bileklerinin ve başlıkların bantlanmasını düşünebilir. Uygulamanın bunu gerekli kılması durumunda, kullanıcı, bantlanmanın sağlamlığını ve sıklığını kontrol edecektir. Bantlamada en iyi sonucu elde etmek için bant parçaları, birbirleri üstüne gelmelidirler. Bantlama yaparken dikkat ve özen gösterilmelidir. Kumaşa ve bantta kırışıklık ve buruşukluk olmamalıdır, çünkü bu kırışıklıklar ve buruşukluklar, kanallar oluşturabilirler. Tychem® C & F galosların üzerindeki bağcıkların dikkatlice bağlandığından ve bir takılma tehlikesi oluşturmayacağından emin olunuz. Çizmelerden kaymaya karşı mukavemetli tabana rağmen, özellikle ıslak zeminlerde kaymamak için gerekli dikkat ve özen gösterilmelidir. Galosların, üzerinde yürünecek zemin için yeterli mekanik direnci sağladığından emin olunuz ve ayrıca galos tabanının hasarlı olup olmadığına dikkat ediniz. Tychem® C & F'den yapılmış olan galosların tabanları sıvı geçirmez değildir. Sprey halinde sınırlı koruma sağlayan galoslar kimyasalların döküntülerinin üzerinde durmak ya da yürümek için uygun değildir ve bundan dolayıdır ki, kimyasallara dayanıklı uygun ayakkabılarla birlikte kullanılmalıdır. Tavsiye almak için DuPont ile temasa geçiniz veya tedariğinizle görüşünüz. Tychem® C & F aksesuarları tutuşabilir veya patlayıcı atmosferlerin varlığının söz konusu olduğu durumlarda ve yerlerde veya tutuşabilir veya patlayıcı maddeleri taşıyan kullanılmamalıdır. Kısmi vücut koruma aksesuarlarının ve yardımcı donanım (eldivenler, botlar, solunum koruma ekipmanı, v.s.) doğru şekilde kombine edilmesi ve de koruyucu performans, giyim rahatlığı veya sıcaklık stresi gibi faktörler göz önüne alındığında belirli bir uygulamada Tychem® C & F aksesuarlarının ne kadar süreyle kullanılacağı konularında karar verecek kullanıcı kendisi olacaktır. Lütfen işiniz için uygun olan Tychem® C & F aksesuarlarını seçtiğinizden emin olunuz. DuPont, Tychem® C & F aksesuarlarının uygun olmayan şekilde kullanılması neticesinde olaylardan her hangi bir sorumluluk kabul etmeyecektir. Alevden, kıvılcıklardan ve ısıdan uzak durunuz. Tyek®, 135°C'de erir ve kaplama, 98°C'de erimektedir.

**KULLANIMA HAZIRLIK:** Pek olası olmasa da, kusur olması durumunda aksesuarları giymeyiniz.

**SAKLAMA:** Tychem® C & F aksesuarları, karanlık yerlerde 15 ile 25°C'de UV ışınlarına maruz kalmayacak şekilde saklanarak muhafaza edilebilir (mukavva veya karton kutu içinde). DuPont, ASTM D-572'ye göre testler düzenlemiştir; bu testlerden Tychem® C & F'nin 10 senelik bir süre boyunca yeterli fiziksel dayanıklılığı sürdüreceği sonucu çıkmıştır. Daha detaylı bilgiler, talep edildiğinde gönderilebilmektedir.

**İMHAM:** Tychem® aksesuarları, kontrol altındaki bir atık alanında yakılıp küll edilebilir. Kontamine olmuş giysilerin atılması, ulusal veya yerel kanunlara göre düzenlenir.

Bu talimat kağıdının içeriği, onaylı kurum SGS tarafından Haziran 2015'de nihai olarak teyit edilmiştir.

## ΕΛΛΗΝΙΚΑ

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

### ΣΥΜΒΟΛΑ ΕΞΩΤΕΡΙΚΗΣ ΕΤΙΚΕΤΑΣ

- 1 Εμπορικό σήμα.
- 2 Κατασκευαστής φορμών εργασίας.
- 3 Ταυτοποίηση μοντέλου για αξεσουάρ που κατασκευάζονται από ύφασμα Tychem® C & F.
- 4 Σήμανση CE - Τα αξεσουάρ προστασίας μέρους του σώματος (PB) πληρούν τις απαιτήσεις για τα μέσα ατομικής προστασίας της κατηγορίας III, σύμφωνα με την ευρωπαϊκή νομοθεσία. Εκδόθηκαν πιστοποιητικά διασφάλισης ποιότητας και Ελέγχου Τύπου από την SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, Ηνωμένο Βασίλειο, η οποία είναι αναγνωρισμένη από το Φορέα Πιστοποίησης EE με αριθμό 0120.
- 5 Υποδεικνύει συμμόρφωση με τα ευρωπαϊκά πρότυπα για την ανθεκτικότητα της προστατευτικής ενδυμασίας έναντι των χημικών ουσιών.
- 6 Οι «τύποι» προστασίας μέρους του σώματος που επιτυγχάνονται με το μοντέλο Tychem® C & F, όπως καθορίζονται από τα ευρωπαϊκά πρότυπα για το Ρουχισμό Χημικής Προστασίας: Τύπος PB [3-B]; EN 14605:2005 + A1 2009.

Τα εξαρτήματα πλήρως επίσης τις απαιτήσεις του προτύπου EN 14126:2003Type PB [3-B]. 7 Έτος κατασκευής. 8 Εύφλεκτο υλικό. Μην πλησιάζετε σε εστίες φωτιάς. 9 ο ειδικό μέγεθος δείχνει τις διαστάσεις του σώματος ή του είδους (cm). Ελέγξτε τις διαστάσεις του σώματος, βραχίονα ή ποδιού σας και επιλέξτε το κατάλληλο μέγεθος. 10 Οι χρήστες θα πρέπει να διαβάσουν τις παρούσες οδηγίες χρήσης. 11 12 Μην επαναχρησιμοποιείτε το προϊόν. 12 Πληροφορία σχετικά με άλλη(ες) πιστοποίηση(οίσεις) ανεξάρτητη(ες) από τη σήμανση CE και τον ευρωπαϊκό κοινόπονημένο οργανισμό.

## ΟΙ ΠΕΝΤΕ ΠΙΚΤΟΓΡΑΦΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΥΠΟΔΕΙΚΝΟΥΝ ΤΑ ΕΞΗΣ:



Μην πλένετε τη φόρμα. Το πλύσιμο επηρεάζει την παρεχόμενη προστασία (π.χ. η φόρμα θα χάσει τις αντιστατικές της ιδιότητες).



Απαγορεύεται το σιδέρωμα.



Απαγορεύεται η χρήση στεγνωτηρίου.



Απαγορεύεται το στεγνό καθάρισμα.



Απαγορεύεται η χρήση λευκαντικού

## ΑΠΟΔΟΣΗ ΤΩΝ ΑΞΕΣΟΥΑΡ ΤΥCHEM® C & F AND ΤΥCHEM® C & F:

ΦΥΣΙΚΕΣ ΙΔΙΟΤΗΤΕΣ ΥΦΑΣΜΑΤΟΣ	ΜΕΘΟΔΟΣ ΕΛΕΓΧΟΥ	TYCHEM® C		TYCHEM® F	
		ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑ	ΚΛΑΣΗ EN*	ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑ	ΚΛΑΣΗ EN*
Αντίσταση στην τριβή	EN 530 (μέθοδος 2)	> 1500 κύκλοι	5 από 6	> 2000 κύκλοι	6 από 6
Αντοχή στις ρωγμές σε κάμψη	ISO 7854 (μέθοδος B)	> 5000 κύκλοι	3 από 6	> 1000 κύκλοι	1 από 6
Αντοχή σε τραπέζοειδές σγίσμο	EN ISO 9073-4	> 10 N	1 από 6	> 20 N	2 από 6
Δύναμη εφελκυσμού	EN ISO 13934-1	> 100 N	3 από 6	> 100 N	3 από 6
Αντοχή στη διάτρηση	EN 863	> 10 N	2 από 6	> 10 N	2 από 6

\* Κατά το πρότυπο EN 14325:2004

ΑΝΤΟΧΗ ΥΦΑΣΜΑΤΟΣ ΣΤΗ ΔΙΕΙΣΔΥΣΗ ΛΟΙΜΟΓΟΝΩΝ ΠΑΡΑΓΟΝΤΩΝ		TYCHEM® C - TYCHEM® F	
Έλεγχος	Μέθοδος ελέγχου		Κατηγορία EN*
Αντοχή στη διείσδυση αίματος και σωματικών υγρών με χρήση συνθετικού αίματος	ISO 16603		6/6
Αντοχή στη διείσδυση αιματογενούς μεταδοιόμοιων παθογόνων παραγόντων με χρήση βακτηριοφάγου Phi-X174	ISO 16604		6/6
Αντοχή στη διείσδυση μολυσμένων υγρών	EN ISO 22610		6/6
Αντοχή στη διείσδυση βιολογικά μολυσμένων αερολυμάτων	ISO/DIS 22611		3/3
Αντοχή στη διείσδυση μολυσμένων στερεών σωματιδίων	ISO 22612		3/3

\* Κατά το πρότυπο EN 14325:2004

ΙΔΙΟΤΗΤΕΣ ΡΑΦΗΣ TYCHEM® C & F		TYCHEM® C		TYCHEM® F	
Μέθοδος ελέγχου	Αποτέλεσμα δοκιμής	Κλάση EN*	Αποτέλεσμα δοκιμής	Κλάση EN*	
Δύναμη ραφής (EN ISO 13935-2)	> 125 N	4 από 6	> 125 N	4 από 6	

\* Κατά το πρότυπο EN 14325:2004

ΑΝΤΟΧΗ ΥΦΑΣΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΣΦΡΑΓΙΣΜΕΝΗΣ ΡΑΦΗΣ ΣΤΗ ΔΙΕΙΣΔΥΣΗ ΥΓΡΩΝ (EN ISO 6529 ΜΕΘΟΔΟΣ A*)		TYCHEM® C	
Χημική ουσία***	Διαφυγή χρόνος (λεπτά)	Κλάση EN**	
Θειικό οξύ (98%)	> 480	6 από 6	

\*Χρόνος διαπέρασης 1 μg/cm<sup>2</sup> (λεπτά) \*\*Σύμφωνα με το πρότυπο EN 14325:2004

\*\*\*Για να συμβουλευτείτε τα πλήρη δεδομένα σχετικά με τη διαπερατότητα επισκεφτείτε την ιστοσελίδα [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk)

ΑΝΤΟΧΗ ΥΦΑΣΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΣΦΡΑΓΙΣΜΕΝΗΣ ΡΑΦΗΣ ΣΤΗ ΔΙΕΙΣΔΥΣΗ ΥΓΡΩΝ (EN ISO 6529 ΜΕΘΟΔΟΣ A*)		TYCHEM® F	
Χημική ουσία***	Διαφυγή χρόνος (λεπτά)	Κλάση EN**	
Εξάνιο (≥ 99%)	> 480	6 από 6	

\*Χρόνος διαπέρασης 1 μg/cm<sup>2</sup> (λεπτά) \*\*Σύμφωνα με το πρότυπο EN 14325:2004

\*\*\*Για να συμβουλευτείτε τα πλήρη δεδομένα σχετικά με τη διαπερατότητα επισκεφτείτε την ιστοσελίδα [www.safespec.dupont.co.uk](http://www.safespec.dupont.co.uk)

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την απόδοση φραγής, επικοινωνήστε με τον προμηθευτή ή με τη γραμμή τεχνικής υποστήριξης της DuPont: [www.dpp-europe.com/technicalsupport](http://www.dpp-europe.com/technicalsupport)

**ΤΟΜΕΙΣ ΧΡΗΣΗΣ:** Τα αξεσουάρ Tychem® C & F παρέχουν μερική προστασία του σώματος και προορίζονται για την προστασία των τμημάτων του σώματος που είναι εκτεθειμένα σε κίνδυνο. Έχουν σχεδιαστεί για να παρέχουν στους εργαζόμενους προστασία από επικίνδυνες ουσίες, ή σε ευαίσθητα προϊόντα και διαδικασίες από τη μόλυνση τους από ανθρώπινες δραστηριότητες. Μπορούν να χρησιμοποιηθούν μεμονωμένα ή σε συνδυασμό με άλλα μέσα ατομικής προστασίας προκειμένου να αυξηθεί το απαιτούμενο επίπεδο προστασίας. Ανάλογα με τη χημική τοξικότητα και τις συνθήκες έκθεσης, χρησιμοποιούνται για την προστασία από οργανικά (Tychem® F) και ανόργανα (Tychem® C) υγρά. Το Tychem® C και το Tychem® F που χρησιμοποιούνται για εξαρτήματα Tychem® έχουν περάσει όλες τις δοκιμές του προτύπου EN 14126:2003 (προστατευτικά ενδύματα έναντι μολυσματικών παραγόντων).

**ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΧΡΗΣΗΣ:** Σύμφωνα με το ισχύον ευρωπαϊκό πρότυπο (EN 14605:2005 + A1 2009, Τύπος PB [3-B]) για το Ρουχισμό Χημικής Προστασίας Κατηγορίας III: Τα αξεσουάρ Tychem® C & F παρέχουν μερική προστασία του σώματος και δεν έχουν ελεγχθεί σύμφωνα με τη δοκιμή Jet για ολόκληρες φόρμες (EN ISO 17491-3:2008). Η έκθεση σε ορισμένα πολύ μικρά σωματίδια, εντατικού ψεκασμού υγρών και διαβροχή από επικίνδυνες ουσίες ενδέχεται να απαιτεί τη χρήση φορμών εργασίας μεγαλύτερης μηχανικής αντοχής και με καλύτερες μονωτικές ιδιότητες από αυτές που παρέχουν τα αξεσουάρ Tychem® C & F. Ο χρήστης θα πρέπει να εξασφαλίζει κατάλληλη συμβατότητα αντιδραστήριου και ενδύματος πριν από τη χρήση για ενισχυμένη προστασία σε ορισμένες εφαρμογές, μπορούν να χρησιμοποιηθούν από κάτω ολόκληρες φόρμες προστασίας από χημικές ουσίες με επίδεση κολλητικής ταινίας σε μανσέτες, αστραγάλους και κουκούλα. Ο χρήστης θα πρέπει να ελέγξει εάν είναι δυνατή η σφιχτή επίδεση σε περίπτωση που αυτό απαιτείται από την εφαρμογή. Για βέλτητα αποτελέσματα επίδεσης, τα τμήματα της ταινίας θα πρέπει να επικαλύπτονται. Θα πρέπει να δίδεται ιδιαίτερη προσοχή κατά την εφαρμογή της ταινίας έτσι ώστε να μη δημιουργούνται πτυχές στο ύφασμα ή την ταινία καθώς μπορεί να λειτουργήσουν ως κανάλια. Βεβαιωθείτε ότι οι δέστες της καλύπτρας μπότας, από Tychem® C & F, είναι σφιχτά δεμένες και δεν δημιουργούν κίνδυνο πτώσης. Παρά τη σόλα των καλύπτρων μπότας που καθιστούν την ολίσθηση, θα πρέπει να δίδεται ιδιαίτερη προσοχή για την αποφυγή της ολίσθησης, ειδικότερα σε υγρές επιφάνειες. Βεβαιωθείτε ότι οι καλύπτρες μπότας παρέχουν κατάλληλη μηχανική αντίσταση για την επιφάνεια στην οποία περπατάτε και ότι η σόλα δεν έχει φθαρεί. Η σόλα των καλύπτρων μπότας που είναι κατασκευασμένη από Tychem® C & F δεν είναι υδατοστεγής. Οι καλύπτρες μπότας, που προσφέρουν περιορισμένη προστασία σε ψεκασμό, είναι ακατάλληλες για το περπάτημα ή τη στάση σε σημεία όπου έχουν διαρρεύσει χημικές ουσίες και θα πρέπει να φοριούνται σε συνδυασμό με κατάλληλα υποδήματα ανθεκτικά στις χημικές ουσίες. Για συμβουλές, επικοινωνήστε με τον προμηθευτή προϊόντων ή με την DuPont. Τα αξεσουάρ Tychem® C & F δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται σε εύφλεκτο ή εκρήξιμο περιβάλλον ή κατά το χειρισμό εύφλεκτων ή εκρήξιμων ουσιών. Είναι ευθύνη του χρήστη να κρίνει εάν τα αξεσουάρ Tychem® C & F μπορούν να χρησιμοποιηθούν σε άλλες δυναμικά εκρηκτικές ζώνες. Ο χρήστης είναι ο μόνος υπεύθυνος να κρίνει το σωστό συνδυασμό φόρμας προστασίας ολόκληρου του σώματος και βοηθητικού εξοπλισμού (γάντια, μπότες, εξοπλισμός αναπνευστικής προστασίας κλπ), καθώς και το χρόνο για τον οποίο μπορεί να φορεθεί μια φόρμα Tychem® C & F για συγκεκριμένη εργασία, ανάλογα με την προστατευτική απόδοσή της, την άνεση που παρέχει και την καταπόνηση που προκαλεί στο χρήστη λόγω θερμότητας. Βεβαιωθείτε ότι έχετε επιλέξει τα αξεσουάρ Tychem® C & F που είναι κατάλληλα για τη δουλειά σας. Η DuPont δεν αποδέχεται καμία απολύτως ευθύνη για ακατάλληλη χρήση των αξεσουάρ Tychem® C & F. Μην πλησιάζετε σε φλόγες, σπινθήρες και θερμότητα, το Tyvek® λιώνει στους 135°C, η επικάλυψη λιώνει στους 98°C.

**ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ:** Στην απίθανη περίπτωση κατά την οποία τα αξεσουάρ παρουσιάζουν κάποιο ελάττωμα, μην τα φορέσετε.

**ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ:** Τα αξεσουάρ Tychem® C & F μπορούν να αποθηκευτούν σε θερμοκρασία μεταξύ 15 και 25°C στο σκοτάδι (χαρτοκιβώτιο), χωρίς να εκτίθενται σε υπεριώδη ακτινοβολία (UV). Η DuPont έχει πραγματοποιήσει δοκιμές σύμφωνα με την πρότυπη μέθοδο δοκιμής ASTM D-572 εξάνοντος πόρισμα ότι τα Tychem® C & F διατηρούν επαρκή αντοχή υλικού για περίοδο 10 ετών. Παρέχονται περισσότερες λεπτομέρειες μετά από αίτημα.

**ΑΠΟΡΡΙΨΗ ΦΟΡΜΑΣ:** Τα εξαρτήματα Tychem® μπορούν να αποσφραγιστούν ή να ταφούν σε ελεγχόμενο χώρο ταφής απορριμμάτων. Η απόρριψη μολυσμένων ενδυμάτων ρυθμίζεται από την εθνική ή τοπική νομοθεσία.

Το περιεχόμενο του παρόντος φυλλού οδηγιών επιβεβαιώθηκε για τελευταία φορά από τον κοινοποιημένο οργανισμό SGS τον Ιούνιο του 2015.

### Additional information for other certification(s) independent of CE marking.

Eurasian Conformity (EAC) - Complies with Technical Regulations of the Customs Union TRTS 019/2011.

Евразийское соответствие (EAC) - Соответствует Техническому регламенту Таможенного союза ТР ТС 019/2011.

**EAC**  
TP TC 019/2011



Copyright © 2015 DuPont. All rights reserved. The DuPont Oval Logo, DuPont™, The miracles of science™ and all products denoted with ® or ™ are registered trademarks or trademarks of E. I. du Pont de Nemours and Company or its affiliates.

Internet: [www.ipp.dupont.com](http://www.ipp.dupont.com)

Tychem® Accessories June 2015 / 24 / V2

DuPont Personal Protection

L-2984 Luxembourg